

Suomenkielinen laitos

## Lainsäädäntö

### Sisältö

#### I Säädökset, jotka on julkaistava

- Komission asetus (EY) N:o 706/2003, annettu 23 päivänä huhtikuuta 2003, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi ..... 1
- \* **Komission asetus (EY) N:o 707/2003, annettu 22 päivänä huhtikuuta 2003, tiettyjen herkästi pilaantuvien tavaroiden tullausarvon määrittämiseksi tarkoitettujen yksikköarvojen vahvistamisesta** ..... 3
- \* **Komission asetus (EY) N:o 708/2003, annettu 23 päivänä huhtikuuta 2003, väliaikaisen tasoitustullin käyttöönotosta tiettyjen Korean tasavallasta peräisin olevien elektronisten mikropiirien, niin sanottujen DRAMien (dynaamisten hakumuistien), tuonnissa** ..... 7

#### II Säädökset, joita ei tarvitse julkaista

##### Neuvosto

2003/285/EY:

- \* **Neuvoston päätös, tehty 18 päivänä maaliskuuta 2003, Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Unkarin tasavallan välisestä assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen kauppaa koskevien määräysten mukauttamista koskevan pöytäkirjan tekemisestä uusia keskinäisiä maatalousmyönnytyksiä koskevien osapuolten välisten neuvottelujen tulosten huomioon ottamiseksi** ..... 32

Pöytäkirja Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Unkarin tasavallan välisestä assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen kauppaa koskevien määräysten mukauttamisesta uusia keskinäisiä maatalousmyönnytyksiä koskevien osapuolten välisten neuvottelujen tulosten huomioon ottamiseksi ..... 38

2003/286/EY:

- \* **Neuvoston päätös, tehty 8 päivänä huhtikuuta 2003, Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Bulgarian tasavallan välisestä assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen kauppaa koskevien määräysten mukauttamista uusia keskinäisiä maatalousmyönnytyksiä koskevien neuvottelujen tulosten huomioon ottamiseksi tehdyn pöytäkirjan tekemisestä** ..... 60

Hinta: 22 EUR

(jatkuu kääntöpuolella)

FI

Säädökset, joiden otsikot on painettu laihalla kirjasintyyppillä, ovat maatalouspolitiikan alaan kuuluvia juoksevien asioiden hoitoon liittyviä säädöksiä, joiden voimassaoloaika on yleensä rajoitettu.

Kaikkien muiden säädösten otsikot on painettu lihavalla kirjasintyyppillä ja merkitty tähdellä.

Pöytäkirja Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Bulgarian tasavallan välisestä assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen kauppaa koskevien määräysten mukauttamisesta uusia keskinäisiä maatalousmyönnytyksiä koskevien neuvottelujen tulosten huomioon ottamiseksi .....	65
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----

**Komissio**

2003/287/EY:

* <b>Komission päätös, tehty 14 päivänä huhtikuuta 2003, ekologisista arviointiperusteista yhteisön ympäristömerkin myöntämiseksi majoituspalveluille <sup>(1)</sup> (tiedoksiannettu numerolla K(2003) 235) .....</b>	82
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----

---

* <b>Tiedotus lukijoille</b> (katso sivu 98)	
----------------------------------------------	--

## I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 706/2003,  
annettu 23 päivänä huhtikuuta 2003,  
tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1947/2002 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kieroksen monenvälisen kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta.

- (2) Edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetyille tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitetut tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 24 päivänä huhtikuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 23 päivänä huhtikuuta 2003.

*Komission puolesta*  
J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
*Maatalouden pääjohtaja*

<sup>(1)</sup> EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66.

<sup>(2)</sup> EYVL L 299, 1.11.2002, s. 17.

## LIITE

**tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 23 päivänä huhtikuuta 2003 annettuun komission asetukseen**

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Kolmannen maan koodi <sup>(1)</sup>	Tuonnin kiinteä arvo
0702 00 00	052	127,1
	204	73,8
	212	120,5
	999	107,1
0707 00 05	052	119,3
	068	115,0
	096	51,8
	204	32,5
	999	79,7
0709 90 70	052	87,1
	204	101,8
	999	94,4
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	77,5
	204	38,7
	220	36,6
	520	38,3
	600	40,2
	624	56,5
	999	48,0
0805 50 10	400	65,0
	999	65,0
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	060	64,5
	388	80,3
	400	119,9
	404	112,7
	508	89,8
	512	79,7
	524	97,4
	528	74,4
	720	114,4
	804	123,7
	999	95,7
	0808 20 50	388
512		83,3
528		69,9
999		77,0

<sup>(1)</sup> Komission asetuksessa (EY) N:o 2020/2001 (EYVL L 273, 16.10.2001, s. 6) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 707/2003,  
annettu 22 päivänä huhtikuuta 2003,  
tiettyjen herkästi pilaantuvien tavaroiden tullausarvon määrittämiseksi tarkoitettujen yksikköarvojen vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yhteisöjen tullikoodeksista 12 päivänä lokakuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2913/92<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EY) N:o 2700/2000<sup>(2)</sup>,

ottaa huomioon tiettyjen yhteisöjen tullikoodeksista annetun asetuksen (ETY) N:o 2913/92 soveltamista koskevien säännösten vahvistamisesta 2 päivänä heinäkuuta 1993 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 2454/93<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 444/2002<sup>(4)</sup>, ja erityisesti sen 173 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (ETY) N:o 2454/93 173—177 artiklassa säädetään perusteet, joiden nojalla komissio vahvistaa jaksoittaiset yksikköarvot mainitun asetuksen liitteessä 26 esitetyn luokittelun mukaisesti kuvatuille tuotteille.

- (2) Edellä mainituissa artikloissa vahvistettujen sääntöjen ja perusteiden soveltaminen komissiolle asetuksen (ETY) N:o 2454/93 173 artiklan 2 kohdan säännösten mukaisesti toimitettuihin tekijöihin johtaa yksikköarvon vahvistamiseen kyseisille tuotteille, siten kuin tämän asetuksen liitteessä määrätään,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (ETY) N:o 2454/93 173 artiklan 1 kohdassa tarkoitettut yksikköarvot vahvistetaan, kuten liitteessä olevassa taulukossa esitetään.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 25 päivänä huhtikuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 22 päivänä huhtikuuta 2003.

*Komission puolesta*

Erkki LIIKANEN

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 302, 19.10.1992, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 311, 12.12.2000, s. 17.

<sup>(3)</sup> EYVL L 253, 11.10.1993, s. 1.

<sup>(4)</sup> EYVL L 68, 12.3.2002, s. 11.

## LIITE

Koodi	Tavaran kuvaus	Yksikköarvojen määrä 100:aa nettokilogrammaa kohti			
	Laji, lajike, CN-koodi	EUR	DKK	SEK	GBP
1.10	Uudet perunat 0701 90 50	41,19	305,87	377,55	28,49
1.30	Kepasipuli (ei kuitenkaan istukassipulit) 0703 10 19	37,44	278,01	343,16	25,90
1.40	Valkosipuli 0703 20 00	155,81	1 156,94	1 428,06	107,77
1.50	Purjosipuli ex 0703 90 00	39,43	292,79	361,40	27,27
1.60	Kukkakaali 0704 10 00	—	—	—	—
1.80	Valko- ja punakaali 0704 90 10	70,83	525,98	649,23	49,00
1.90	Parsakaali ( <i>Brassica oleracea</i> L. convar. <i>botrytis</i> (L.) Alef var. <i>italica</i> Plenck) ex 0704 90 90	61,43	456,14	563,04	42,49
1.100	Kiinankaali ex 0704 90 90	66,82	496,15	612,43	46,22
1.110	Keräsalaatti 0705 11 00	—	—	—	—
1.130	Porkkanat ex 0706 10 00	37,10	275,48	340,04	25,66
1.140	Retiisit ja retikat ex 0706 90 90	92,37	685,88	846,62	63,89
1.160	Herneet ( <i>Pisum sativum</i> ) 0708 10 00	461,78	3 428,90	4 232,45	319,41
1.170	Pavut:				
1.170.1	— Pavut ( <i>Vigna</i> - ja <i>Phaseolus</i> -suvun lajit) ex 0708 20 00	170,42	1 265,41	1 561,95	117,88
1.170.2	— Pavut ( <i>Phaseolus</i> -suvun lajit, <i>vulgaris</i> var. <i>Compressus</i> Savi) ex 0708 20 00	211,42	1 569,88	1 937,77	146,24
1.180	Härkäpavut ex 0708 90 00	—	—	—	—
1.190	Latva-artisokat 0709 10 00	—	—	—	—
1.200	Parsa:				
1.200.1	— vihreä ex 0709 20 00	406,56	3 018,87	3 726,32	281,22
1.200.2	— muu ex 0709 20 00	427,27	3 172,65	3 916,14	295,54
1.210	Munakoisot 0709 30 00	94,61	702,49	867,11	65,44

Koodi	Tavaran kuvaus	Yksikköarvojen määrä 100:aa nettokilogrammaa kohti			
	Laji, lajike, CN-koodi	EUR	DKK	SEK	GBP
1.220	Ruotiselleri eli lehtiselleri ( <i>Apium graveolens L., var. dulce (Mill.) Pers.</i> ) ex 0709 40 00	66,81	496,07	612,33	46,21
1.230	Kanttarelli 0709 59 10	809,36	6 009,82	7 418,19	559,83
1.240	Makeat ja miedot paprikat 0709 60 10	193,49	1 436,75	1 773,44	133,84
1.270	Bataatit, tuoreina, kokonaisina, ihmisravinnoksi tarkoitettuina 0714 20 10	113,54	843,11	1 040,68	78,54
2.10	Tuoreet kastanjat ( <i>Castanea</i> -suvun lajit) ex 0802 40 00	—	—	—	—
2.30	Tuoreet ananakset ex 0804 30 00	162,02	1 203,05	1 484,97	112,07
2.40	Tuoreet avokadot ex 0804 40 00	231,53	1 719,23	2 122,12	160,15
2.50	Tuoreet guavat ja mangot ex 0804 50 00	115,17	855,20	1 055,61	79,66
2.60	Makeat appelsiinit, tuoreet:				
2.60.1	— veri- ja puoliveriappelsiinit 0805 10 10	—	—	—	—
2.60.2	— Navels, Navelines, Navelates, Salustianas, Vernas, Valencia lates, Maltese, Shamoutis, Ovalis, Trovita ja Hamlins 0805 10 30	—	—	—	—
2.60.3	— muut 0805 10 50	—	—	—	—
2.70	Tuoreet mandariinit (myös tangeriinit ja satsumat); tuoreet klementiinit, wilkingit ja muut niiden kaltaiset sitrushedelmähybridit:				
2.70.1	— klementiinit ex 0805 20 10	93,49	694,22	856,90	64,67
2.70.2	— monrealit (monreales) ja satsumat ex 0805 20 30	90,99	675,61	833,94	62,94
2.70.3	— mandariinit ja wilkingit ex 0805 20 50	67,41	500,55	617,85	46,63
2.70.4	— tangeriinit ja muut ex 0805 20 70 ex 0805 20 90	55,86	414,76	511,96	38,64
2.85	Tuoreet limetit ( <i>Citrus aurantifolia, Citrus latifolia</i> ) 0805 50 90	74,66	554,38	684,29	51,64
2.90	Greipit, tuoreet:				
2.90.1	— valkoinen ex 0805 40 00	62,23	462,05	570,33	43,04
2.90.2	— vaaleanpunainen ex 0805 40 00	64,73	480,64	593,27	44,77
2.100	Syötäväiksi tarkoitettut viinirypäleet 0806 10 10	156,31	1 160,68	1 432,68	108,12
2.110	Vesimelonit 0807 11 00	95,85	711,72	878,51	66,30

Koodi	Tavaran kuvaus	Yksikköarvojen määrä 100:aa nettokilogrammaa kohti			
	Laji, lajike, CN-koodi	EUR	DKK	SEK	GBP
2.120	Melonit (muut kuin vesimeloni):				
2.120.1	— marillo, Cuper, Honey Dew (myös Cantalene), Onteniente, Piel de Sapo (myös Verde Liso), Rochet, Tendral, Futuro ex 0807 19 00	73,66	546,97	675,15	50,95
2.120.2	— muut ex 0807 19 00	157,99	1 173,11	1 448,02	109,28
2.140	Päärynät:				
2.140.1	— Nipponinpäärynät eli "nashit" ( <i>Pyrus pyrifolia</i> ), Nipponinpäärynät eli "ya" ( <i>Pyrus bretschneideri</i> ) ex 0808 20 50	149,93	1 113,29	1 374,18	103,71
2.140.2	— Muut ex 0808 20 50	77,23	573,46	707,85	53,42
2.150	Aprikoosit ex 0809 10 00	430,13	3 193,89	3 942,36	297,52
2.160	Kirsikat 0809 20 95 0809 20 05	482,89	3 585,65	4 425,93	334,02
2.170	Persikat 0809 30 90	368,70	2 737,75	3 379,32	255,03
2.180	Nektariinit ex 0809 30 10	138,76	1 030,36	1 271,82	95,98
2.190	Luumut 0809 40 05	134,48	998,59	1 232,60	93,02
2.200	Mansikat 0810 10 00	110,16	817,98	1 009,67	76,20
2.205	Vadelmat 0810 20 10	361,18	2 681,91	3 310,40	249,83
2.210	Mustikat ( <i>Vaccinium myrtillus</i> -lajin hedelmät) 0810 40 30	2 297,10	17 056,89	21 054,07	1 588,90
2.220	Kiivit ( <i>Actinidia chinensis</i> Planch.) 0810 50 00	99,84	741,35	915,08	69,06
2.230	Granaattiomenat ex 0810 90 95	291,87	2 167,25	2 675,13	201,89
2.240	Kakiluumut eli persimonit (myös saronhedelmät) ex 0810 90 95	249,90	1 855,62	2 290,47	172,86
2.250	Litsit ex 0810 90 30	179,87	1 335,58	1 648,57	124,41



**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 708/2003,****annettu 23 päivänä huhtikuuta 2003,****väliaikaisen tasoitustullin käyttöönotosta tiettyjen Korean tasavallasta peräisin olevien elektronisten mikropiirien, niin sanottujen DRAMien (dynaamisten hakumuistien), tuonnissa**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon muista kuin Euroopan yhteisön jäsenvaltioista tapahtuvalta tuetulta tuonnilta suojautumisesta 6 päivänä loka-kuuta 1997 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2026/97 <sup>(1)</sup>, asetus sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 1973/2002 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 12 artiklan,

on kuullut neuvoa-antavaa komiteaa asiasta,

sekä katsoo seuraavaa:

**A. MENETTELY**

- (1) Komissio ilmoitti *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* heinäkuussa 2002 julkaistulla ilmoituksella <sup>(3)</sup> aloittavansa tiettyjen Korean tasavallasta, jäljempänä 'Korea', peräisin olevien elektronisten mikropiirien, niin sanottujen DRAMien (dynaamisten hakumuistien), tuontia yhteisöön koskevan tukien vastaisen menettelyn, ja pani vireille asiaa koskevan tutkimuksen.
- (2) Menettely aloitettiin valituksen perusteella, jonka oli tehnyt kesäkuussa 2002 Infineon Technologies AG, jäljempänä 'valituksen tekijä', jonka tuotanto muodostaa pääosan DRAMien kokonaistuotannosta yhteisössä. Valituksessa esitettyä näyttöä tarkasteltavana olevan tuotteen tukemisesta ja siitä aiheutuneesta merkittävästä vahingosta pidettiin riittävänä menettelyn aloittamiseksi. Valitusta tuki Micron Europe Ltd, joka on ainoa muu DRAMien tuottaja yhteisössä.
- (3) Komissio ilmoitti virallisesti menettelyn aloittamisesta Korean viranomaisille, valituksen tekijälle ja toiselle yhteisön tuottajalle sekä vientiä harjoittaville tuottajille, tuojille ja käyttäjille, joita asian tiedettiin koskevan. Asianomaisille osapuolille annettiin tilaisuus esittää näkökantansa kirjallisesti ja pyytää saada tulla kuulluiksi menettelyn aloittamista koskevassa ilmoituksessa asetussa määräajassa.
- (4) Korean viranomaiset, vientiä harjoittavat tuottajat, valituksen tekijä, toinen yhteisön tuottaja, tuojat ja käyttäjät esittivät kantansa kirjallisesti. Mahdollisuus tulla kuulluksi myönnettiin kaikille osapuolille, jotka olivat sitä edellä mainitun määräajan kuluessa pyytäneet ja osoittaneet, että niiden kuulemiseen oli olemassa erityisiä syitä.
- (5) Komissio lähetti kyselylomakkeet kaikille osapuolille, joita asian tiedettiin koskevan, ja sai vastauksen Korean viranomaisilta ja useilta korealaisilta pankeilta sekä eräiltä yhteisössä sijaitsevilta yrityksiltä.
- (6) Komissio hankki ja tarkisti kaikki tukien, vahingon ja yhteisön edun alustavaa määrittämistä varten tarpeellisia pitämänsä tiedot. Tässä yhteydessä komissio teki tarkastuskäyntejä Korean viranomaisten toimitiloihin Soulessa sekä seuraavien yritysten toimitiloihin:
- a) *korealaiset vientiä harjoittavat tuottajat*
- Hynix Semiconductor Inc., Soul, Korea
  - Samsung Electronics Co. Ltd, Soul, Korea;
- b) *korealaiset pankit*
- Korea Development Bank, Soul, Korea
  - Korea Exchange Bank, Soul, Korea
  - Chohung Bank, Soul, Korea
  - Woori Bank, Soul, Korea;
- c) *muut viranomaiset ja yhteisöt Koreassa*
- rahoitustarkastuksesta vastaava viranomainen Financial Supervisory Service, Soul, Korea
  - rahoitustarkastuskomissio Financial Supervisory Commission, Soul, Korea
  - vientiluottoja järjestävä Korea Export Insurance Corporation, Soul, Korea
  - talletusvakuutuksia järjestävä Korea Deposit Insurance Corporation, Soul, Korea;
- d) *yhteisön tuottajat*
- Infineon Technologies AG, München, Saksa
  - Micron Europe Ltd, East Kilbride, Yhdistynyt kuningaskunta;
- e) *korealaisiin vientiä harjoittaviin tuottajiin etuyhteydessä olevat yhteisön tuojat*
- Hynix Semiconductor U.K. Limited, Weybridge, Yhdistynyt kuningaskunta
  - Hynix Semiconductor Deutschland GmbH, Raunheim, Saksa.
- (7) Tukia koskeva tutkimus kattoi 1 päivän tammikuuta 2001 ja 31 päivän joulukuuta 2001 välisen ajanjakson, jäljempänä 'tutkimusajanjakso'. Vahingon määrittämisen kannalta merkittävien kehityssuuntausten tarkastelu kattoi 1 päivän tammikuuta 1998 ja tutkimusajanjakson päättymisen välisen ajan, jäljempänä 'tarkastelujakso'.

<sup>(1)</sup> EYVL L 288, 21.10.1997, s. 1.<sup>(2)</sup> EYVL L 305, 7.11.2002, s. 4.<sup>(3)</sup> EYVL C 177, 25.7.2002, s. 2.

## B. TARKASTELTAVANA OLEVA TUOTE JA SAMANKALTAINEN TUOTE

### 1. Tarkasteltavana oleva tuote

- (8) Tarkasteltavana olevan tuotteen muodostavat tietyt elektroniset mikropiirit, niin kutsutut dynaamiset haku-muistit, jäljempänä 'DRAMit' (Dynamic Random Access Memories), kaikkina tyypeinä, tiheyksinä ja muunnelmoina, myös koottuina, jalostettuina puolijohdekiekkoina tai -siruina ja valmistettuina käyttäen metallioksidipuolijohdeteknologian (MOS-teknologian) muunnelmia, mukaan lukien täydentävät MOS-tyypit (CMOS), kaikkina tiheyksinä (mukaan lukien tulevat tiheydet) ja riippumatta hakunopeudesta, konfiguroinnista, pakkauksesta, kehyksestä tai muista vastaavista seikoista. Tämä käsittää myös (muissa kuin asiakasohjelmistoissa) muistimoduuleissa tai -piireissä taikka muissa yhdistelmissä olevat DRAMit, jos yhdistelmän päätarkoituksena on muistikapasiteetin tarjoaminen.
- (9) Tuote luokitellaan tällä hetkellä CN-koodeihin 8542 21 11 (31.12.2001 saakka CN-koodiin 8542 13 11), 8542 21 13 (31.12.2001 saakka CN-koodiin 8542 13 13), 8542 21 15 (31.12.2001 saakka CN-koodiin 8542 13 15), 8542 21 17 (31.12.2001 saakka CN-koodiin 8542 13 17), 8542 21 01 (31.12.2001 saakka CN-koodiin 8542 13 01), 8542 21 05 (31.12.2001 saakka CN-koodiin 8542 13 05), 8548 90 10, ex 8473 30 10 ja ex 8473 50 10.

### 2. Samankaltainen tuote

- (10) Tutkimus osoitti, että Korean kotimarkkinoilla tuotettujen ja myytyjen DRAMien ja Koreasta yhteisöön vietyjen DRAMien fyysiset ja tekniset perusominaisuudet ja käyttötarkoitukset ovat samat. Myös valituksen tekijän ja toisen yhteisön tuottajan valmistamien ja yhteisön markkinoilla myymien DRAMien fyysiset ja tekniset perusominaisuudet ja käyttötarkoitukset ovat samat kuin Koreasta yhteisöön vietyjen DRAMien.
- (11) Näin ollen Korean kotimarkkinoilla myydyt ja yhteisöön viedyt sekä yhteisössä tuotetut ja myydyt DRAMit katsotaan asetuksen (EY) N:o 2026/97, jäljempänä 'perusasetus', 1 artiklan 5 kohdassa tarkoitetuksi samankaltaiseksi tuotteeksi.

## C. TUET

### 1. Johdanto

- (12) Komissio tutki valitukseen sisältyneiden tietojen ja komission kyselylomakkeeseen saatujen vastausten perusteella seuraavat toimenpiteet ja järjestelmät, joihin väitettiin liittyvän tuen myöntämistä:

1) verovapauksina, -vapautuksina ja -hyvityksinä myönnettävät veroetuedet,

- 2) 800 miljardin Etelä-Korean wonin suuruinen syndi-koitu laina <sup>(1)</sup>,
- 3) Korea Export Insurance Corporationin takuu 600 miljoonan Yhdysvaltain dollarin suuruiselle vienti-luottomäärälle,
- 4) Seoul Guarantee Insurance Corporationin takuu sijoitusyhtiöille tarjottavia joukkovelkakirjoja varten,
- 5) velkojapankkien ostettavaksi tarjotut joukkovelka-kirjat, joiden yhteisarvo on 1 triljoona Etelä-Korean wonia,
- 6) ensimmäinen velkojen uudelleenjärjestely touko-kuussa 2001,
- 7) Korea Development Bankin debentuuriohjelma;
- 8) lokakuun 2001 apupaketti, joka sisältää velan muun-tamisen osakkeiksi ja toisen velkojen uudelleenjärjes-telyn,
- 9) 658 miljardin Etelä-Korean wonin suuruinen laina.

- (13) Vientitappioiden, ulkomaanmarkkinoiden kehityksen ja investointitappioiden sekä tekniikan kehityksen johdosta tehtävien verovarojen oikeusperustana on verovapautusten ja veronalennusten valvontalaki (Tax Exemption and Reduction Control Law), jäljempänä 'TERCL-laki'. Tämän lain korvasi 1 päivänä tammikuuta 1999 verotuksessa myönnettävän erityiskohtelun valvontalaki (Special Tax Treatment Control Law), jäljempänä 'STTCL-laki'. STTCL-laki on oikeusperusta verovapautuk-sille, verohyvytyksille, tutkimuksen ja henkilöstöresurs-sien kehityksen johdosta tehtäville varauksille sekä omien osakkeiden mitätöintiin liittyville tappiovarauk-sille.

- (14) Korea Development Bankin eli KDB:n debentuurioh-jelman oikeusperusta on Korea Development Bank -lain, jäljempänä 'KDBA-laki', 18 artiklan 4 kohta. Korean vi-ranomaiset ilmoittivat ohjelman perustamisesta joulu-kuussa 2000 ja sen tarkoituksena oli joukkovelkakirja-markkinoiden tukeminen. Ohjelma oli käytössä vain vuoden 2001 ja siihen osallistuvat yritykset valittiin tammikuussa 2001. KDB jälleenrahoitti ohjelmasta siihen valittujen yritysten erääntyviä joukkovelkakirjalai-noja.

- (15) Edellä luetellut toimenpiteet 2, 5, 6 ja 9 ovat Hynix Semiconductor Inc:n, jäljempänä 'Hynix', velkojapank-kien toteuttamia erityistoimia. Toimenpiteeseen 8 osal-listui velkojapankkien lisäksi myös muita rahoituslai-toksia, joilla oli saatavia yritykseltä.

<sup>(1)</sup> Valuuttakurssi 31.12.2001: 1 Yhdysvaltain dollari = 1 326 Etelä-Korean wonia.

(16) Perusasetuksen 2 artiklan mukaan tuen katsotaan olevan kyseessä, kun *julkiset viranomaiset* myöntävät *taloudellista tukea*, jonka kautta annetaan *etua* sen vastaanottajalle. Lisäksi vastatoimiin oikeuttavia ovat perusasetuksen 3 artiklan mukaisesti ainoastaan tuet, jotka ovat erityisiä. Monien tutkittujen tukijärjestelmien osalta on kiistanalaista se, ovatko taloudellista tukea myöntäneet julkiset viranomaiset. Tästä syystä komissio tutkii resurssien säästämiseksi yleensä ensin etuun liittyvät näkökohdat; vasta jos todetaan, että etua on annettu, tarkastellaan kysymystä siitä, ovatko taloudellista tukea myöntäneet julkiset viranomaiset ja onko tuki erityistä.

## 2. Verovaraukset, -vapautukset ja -hyvitykset

### a) TERCL-lain mukaiset verovaraukset

(17) TERCL-laki annettiin vuonna 1964 ja sen voimassaolo päättyi 31 päivänä joulukuuta 1998. Se toimi seuraavien tutkittujen verovarausten oikeusperustana: vientitappiovaraus (16 artikla), ulkomaanmarkkinoiden kehitys (17 artikla), ulkomaanmarkkinoiden investointitappiot (23 artikla) ja tekniikan kehitys (8 artikla). Laissa säädettiin 2–3 vapaavuodesta asianomaisten varausten osalta, minkä jälkeen ne oli sisällytettävä jälleen verotettavaan tuloon.

(18) Varausten ansiosta edunsaajat voivat lykätä veronmaksua ja saavat näin ollen etua siinä mielessä, että vapaavuosilta ei peritä korkoa.

(19) Tutkimuksessa tarkasteltiin varausten luonnetta ja kehitystä vientiä harjoittavien tuottajien veroilmoituksissa. Tämä perusteella voitiin vahvistaa, että TERCL-lain mukaiset varaukset oli purettu ennen tutkimusajanjaksoa ja ettei niitä enää ollut käytettävissä vuoden 2001 lopussa. Näistä varauksista ei siten voitu todeta koituneen etua.

### b) STTCL-lain mukaiset verovaraukset, -vapautukset ja -hyvitykset

(20) TERCL-lain korvaava STTCL-laki tuli voimaan 1 päivänä tammikuuta 1999. Se toimii seuraavien tutkittujen verovapautusten, -hyvitysten ja -varausten oikeusperustana: teknologiansiirrosta saatavien tulojen verovapautus (12 artikla), tutkimusmenoihin ja henkilöstöresurssien kehittämismenoihin liittyvä verohyvitys (10 artikla), tutkimukseen ja henkilöstöresurssien kehittämiseen liittyvä varaus (9 artikla) ja omien osakkeiden mitätöintiin liittyvä tappiovaraus (104 artiklan 3 kohta). Lain 9 artik-

lassa säädetään kolmesta vapaavuodesta asianomaisten varausten osalta ja 104 artiklan 3 kohdassa puolestaan viidestä vapaavuodesta, minkä jälkeen asianomainen varaus on sisällytettävä jälleen verotettavaan tuloon.

(21) Varaukset muodostavat samanlaisen veronlykkäysjärjestelmän kuin TERCL-lain mukaiset varaukset. Verovapautuksista ja -hyvityksistä koituu etua, koska julkisista tuloista, jotka muuten olisi maksettava, luovutaan tai niitä ei kanneta.

(22) Hynixin osalta tutkimus vahvisti, että purkamattomia varauksia ei enää ollut jäljellä vuoden 2001 lopussa ja ettei se myöskään ollut saanut verovapautuksia tai -hyvityksiä. Sen ei näin ollen voitu todeta saaneen etua STTCL-lain perusteella.

(23) Samsung Electronics Co. Ltd:n, jäljempänä 'Samsung', osalta tutkimus osoitti, että yritys oli saanut teknologiansiirrosta saatuja tuloja koskevan verovapautuksen, tutkimusmenoihin ja henkilöstöresurssien kehittämismenoihin liittyvän verohyvityksen ja lisäksi etuja tutkimukseen ja henkilöstöresurssien kehittämiseen liittyvän varauksen ja omien osakkeiden mitätöintiin liittyvän tappiovarauksen perusteella.

### c) Samsungille myönnetyn tuen määrän laskeminen

(24) Tutkimusajanjaksona saatujen verovapautusten ja -hyvitysten osalta tuen määrä on se veromäärä, josta luovuttiin tai jota ei kannettu. Verovaraukset puolestaan ovat veronlykkäysjärjestelmiä, joten niitä on pidettävä korottomina lainoina. Asianomaisten verovarausten kautta annetun tuen määrä laskettiin näin ollen sen koron mukaisesti, joka Samsungin olisi maksettava tutkimusajanjakson aikana vastaavasta kaupallisesta lainasta, jonka pääoma on samansuuruinen kuin lykätyn veron määrä. Tuen määrää laskettaessa korkona käytettiin Korean tutkimusajanjakson aikaista keskimääräistä markkinakorkoa. Tutkimusajanjaksoon sisältyvää verovuotta edeltävinä verovuosina lykättyjen verojen määrää otettiin huomioon tällaisten lainojen määrää laskettaessa, jos niitä ei ollut vielä maksettu kokonaan. Tuen kokonaismäärä jaettiin yrityksen koko liikevaihdolle.

(25) Edun suuruus oli kuitenkin arvo-osuutena ilmaistuna vain 0,92 prosenttia, eikä Samsungin väitetä saaneen muuta tukea, joten tuen määrä olisi joka tapauksessa vähäiseksi katsottavaa tasoa. Näin ollen ei ole tarpeen selvittää, onko kyse tasoitustullin käyttöönoton mahdollistavasta tuesta.

### 3. 800 miljardin Etelä-Korean wonin suuruinen syndikoitu laina

#### a) Toimenpiteen kuvaus

(26) Vuoden 2000 jälkipuoliskolla Hynixin rahoituskonsultti Salomon Smith Barney Inc., jäljempänä 'SSB', laati rahoitussuunnitelman, jolla pyrittiin oikaisemaan Hynixin kassavirran ja vuonna 2001 maksettaviksi erääntyvien velkasitoumusten epätasapaino. SSB:n rahoitussuunnitelmalla oli tarkoitus puuttua ongelmiin, joita tuolloin pidettiin "lyhyen aikavälin maksuvalmiusongelmina" ja jotka johtuivat siitä, että pääosa Hynixin lainoista oli maksettava takaisin vuonna 2001. Yksi rahoitussuunnitelmassa ehdotetuista toimenpiteistä oli syndikoitu laina. Hynix nimitti syndikoidun lainan pääjärjestelijäksi Citibank-pankin, joka esitteli suunnitelmansa korealaisille pankeille joulukuussa 2000 järjestetyissä tapaamisissa.

(27) Yhteensä 800 miljardin Etelä-Korean wonin suuruiseen lainaan osallistui kymmenen pankkia. Nämä pankit olivat Korea Development Bank, Hanvit Bank, Chohung Bank, Korea Exchange Bank, Korea First Bank, Kookmin Bank, Citibank, Shinhan Bank, Hana Bank ja KorAm Bank. Laina myönnettiin kahdessa erässä. Lainaerien koroksi vahvistettiin luottokelpoisuusluokkaan BBB-kuuluvien yritysten takaamattomien kolmen vuoden joukkovelkakirjalainojen korko, johon lisättiin rahoituksen riskialttiutta kuvastava lisämarginaali Hynixin korkean velkaantumistasen vuoksi. Lainan ehtoihin kuului se, että Hynix erotettaisiin Hyundai-konsernista. Lainasopimuksen mukaan lainan pääoma oli käytettävä yksinomaan yrityksen aiemmin liikkeeseen laskemien joukkovelkakirjojen lunastamiseen, jäljellä olevan velan jälleinhoitoon tai maksuvalmiuden turvaamiseen.

#### b) Tutkimuksen tulokset

(28) Ensimmäinen tutkittava seikka on se, saiko Hynix sille myönnetystä lainasta etua suhteessa niihin lainajärjestelyihin, joita sille olisi ollut tarjolla markkinoilla lainan myöntämisen aikaan.

(29) Komission käytettävissä olevien tietojen mukaan pankit päättivät lainaan osallistumisesta SSB:n raportin ja oman markkinatilannetta ja Hynixin tilannetta koskeneen arvionsa perusteella. Nämä arvioinnit tehtiin joulukuussa 2000, kun DRAMien kysyntä ja hinnat olivat vielä hyviä ja alan näkymät myönteisiä. Hynixin velkataakka todettiin suureksi, sillä sen velkamäärä lähes kaksinkertaistui sen yhdistyessä LG Semiconductor -yritykseen vuonna 1999, mutta koska hintojen kehityksen odotettiin pysyvän vakaana ja Hynix oli pääosin pystynyt hoitamaan velkansa "hyvänä vuonna 2000", ei komission hallussa olleiden asiakirjojen mukaan ollut pankeilta kohtuutonta odottaa, että laina tulisi vallitsevissa oloissa maksettua takaisin.

(30) Hynixin luottoluokitus tarkistettiin ja sen todettiin olleen BBB-<sup>(1)</sup> lainan myöntämishetkellä. Kun otetaan huomioon edellä johdanto-osan 27 kappaleessa selostetut lainaehdot, voidaan näin ollen todeta, että komission käytössä olevat tiedot eivät anna aihetta päätellä, että lainan korko ja laina-ajat olisivat poikenneet markkinaehdoista.

(31) Näistä syystä on pääteltävä, että yritykselle ei ole koitunut etua, joten 800 miljardin Etelä-Korean wonin suuruisen syndikoidun lainan myöntämistä ei pidetä perusasetuksen 2 artiklassa tarkoitettuna tukena.

### 4. KEIC:n takuu 600 miljoonan Yhdysvaltain dollarin suuruiseksi vientiluottomäärälle

#### a) Toimenpiteen kuvaus

(32) Korea Export Insurance Corporation, jäljempänä 'KEIC', on Korean virallinen vientiluottolaitos, joka perustettiin vuonna 1992 vientivakuutuslain (Export Insurance Act) 37 artiklan mukaisesti. KEIC tarjoaa vientivakuutuksia ja -takuita vientitoimiin liittyvien riskien varalta. KEIC on erikoistunut voittoon tavoittelematon yhteisö, joka toimii kauppa-, teollisuus- ja energiaministeriön alaisuudessa. Kansalliskokous määrittää myönnettävien takuiden ja vakuutusten ja KEIC:n toimien perustana olevan vientivakuutusrahaston rahoitusosuuksien kokonaismäärät. KEIC:n on ohjesääntönsä mukaan siirrettävä kaikki voittonsa vararahastoon, jota käytetään alijäämien kattamiseen. Jos vararahaston varat eivät riitä, valtio osoittaa tappioiden peittämiseen tarvittavat lisävarat.

(33) Tammikuussa 2001 neljätoista Hynixin velkojapankkia korotti Hynixille myönnetyn 800 miljoonan Yhdysvaltain dollarin suuruisen D/A-ehdoisen ("documents against acceptance" eli asiakirjat hyväksymistä vastaan) vientiluottojärjestelyn enimmäismäärää 600 miljoonalla dollarilla 1,4 miljardiin Yhdysvaltain dollariin. KEIC myönsi lyhytaikaisen vientiluottovakuutuksen korotetulle D/A-määrälle siltä osin kuin oli kyse Hynixin ja sen ulkomailla sijaitsevien tytäryhtiöiden välisistä liiketoimista. Tämä vienti rahoitetaan 90 päivän D/A-asiakirjoilla. Hynix nostaa vientitoimen ennakoitua maksua vastaavan summan asianomaisista pankeista, joiden hallussa D/A-asiakirja on. Tämän jälkeen määrämaassa oleva tuoja maksaa asianomaiset tavarat suoraan kyseisiin pankkeihin D/A-asiakirjaa vastaan. Hynix maksaa KEIC:lle vakuutusmaksun ja asianomaisille pankeille korkoa nostetuista D/A-määristä, kunnes tuoja suorittaa lopullisen maksun. Tutkittavana olevassa tapauksessa KEIC:n vakuutus kattaa ne pankkien saatavat, joita ei voida periä joko viejän tai tuojan konkurssin takia.

(34) KEIC myöntää lyhytaikaisen vientivakuutuksen hakeuksesta arvioituaan kyseessä olevan vientitoimen yksityiskohdat, viejän ja tuojan luottotiedot ja tuojamaan valtioriskin. Jos KEIC päättää myöntää vakuutuksen, se vahvistaa perittävän vakuutusmaksun näiden tietojen perusteella vakuutusmaksutaulukkojensa mukaisesti.

<sup>(1)</sup> Standard & Poor's.

## b) Tutkimuksen tulokset

- (35) Ensimmäinen tarkasteltava asia on se, myönnettiinkö kyseinen vakuutus markkinaehtoja edullisemmin ehdoin ja koituiko siitä tästä syystä etua Hynixille.
- (36) Tutkimus osoitti, että KEIC:lle suoritettavat vakuutusmaksut olivat KEIC:n yleisten vakuutusmaksutaulukoiden mukaisia ja kuvastivat tuojamaiden valtoriskiä (nämä olivat pääasiassa vähäisen riskin OECD-maita) ja Hynixin luottoluokitusta vakuutuksen myöntämishetkellä. Lisäksi todettiin, että Hynix oli todella maksanut vakuutusmaksun kustakin liiketoimesta, johon käytettiin D/A-järjestelyä. Näistä syistä vahvistetaan, että Hynixiä kohdeltiin KEIC:n lyhytaikaisten vientiluottovakuutusten yleisten ehtojen mukaisesti. Komission tiedossa ei ole seikkoja, jotka viittaisivat siihen, että KEIC:n lyhytaikaisten vientiluottovakuutusten yleiset ehdot poikkeaisivat merkittävästi markkinoilla tarjolla olevien vastaavien vakuutusten ehdoista.
- (37) Komission käytettävissä olevien tietojen perusteella ei voida myöskään päätellä, etteivätkö KEIC:n lyhytaikaista vientiluottovakuutuksista perimät vakuutusmaksut olisi riittäviä kattamaan KEIC:lle näistä vakuutusohjelmista aiheutuvat pitkäaikaiset toimintakustannukset ja tappiot.
- (38) Näistä syystä on pääteltävä, että yritykselle ei ole koitunut etua, joten KEIC:n vientivakuutusta pankkien myöntämälle 600 miljoonan Yhdysvaltain dollarin suuruiselle D/A-ehdoille lisäluottojärjestelylle ei pidetä perusasetuksen 2 artiklassa tarkoitettuna tukena.

### 5. Seoul Guarantee Insurance Corporationin takuu sijoitusyhtiöille tarjottavia joukkovelkakirjoja varten

- (39) Tutkimus osoitti, että suunniteltu joukkovelkakirjojen liikkeeseenlasku ei, toisin kuin valituksessa väitettiin, koskaan toteutunut, joten takuutakaan ei myönnetty.

### 6. Velkojapankkien ostettavaksi tarjotut joukkovelkakirjat, joiden yhteisarvo on 1 triljoona Etelä-Korean wonia, ja velkojen ensimmäinen uudelleenjärjestely toukokuussa 2001

## a) Toimenpiteiden kuvaus

- (40) Seitsemäntoista Hynixin velkojapankkia perusti maaliskuussa 2001 velkojarahoitustilastosten neuvoston (Creditors' Financial Institution Council, jäljempänä "CFIC") allekirjoittamalla tätä koskevan keskinäisen sopimuksen. Rahoituskonsultti SSB laati huhtikuussa 2001 Hynixin pääomarakenteen vahvistamiseen tähtäävän suunnitelman,

jossa suositeltiin seuraavia toimenpiteitä: a) Hynixin pääoman lisääminen tarjoamalla myyntiin 1,3 triljoonan Etelä-Korean wonin arvosta maailmanlaajuisia talletustodistuksia (global depository receipt), jäljempänä "GDR-talletustodistukset", ja b) sekä lyhyt- että pitkäaikaisten velkojen laina-ajan pidentäminen ja yhteensä 1 triljoonan Etelä-Korean wonin arvoisten uusien vaihtovelkakirjojen tarjoaminen velkojapankkien ostettavaksi. Velkojapankit suostuivat toukokuussa 2001 tukemaan tätä velkasaneerausta sillä ehdolla, että GDR-talletustodistusten liikkeeseenlasku kansainvälisillä pääomamarkkinoilla onnistuisi. Jos näin ei kävisi, laina-aikojen pidennys peruutettaisiin ja Hynixin olisi ostettava takaisin vaihtovelkakirjat. Vaihtovelkakirjojen liikkeeseenlaskusta saadut varat oli lisäksi säilytettävä sulkutilillä ja niitä voitiin käyttää vain yrityksen vuoden 2002 alkupuoliskolla erääntyvien joukkovelkakirjalainojen takaisinmaksuun.

- (41) Hynix sai kesäkuun puolivälissä 1,25 miljardia Yhdysvaltain dollaria liikkeeseen laskemistaan GDR-talletustodistuksista, ja 20 päivänä kesäkuuta 2001 velkojapankit ostivat vaihtovelkakirjoja sen mukaan, kuinka suuri oli niiden kokonaislainaosuus Hynixissä 30 päivänä marraskuuta 2000. Lyhytaikaisten velkojen laina-aikaa pidenttiin kesäkuuhun 2002/2003 ja pitkäaikaisten velkojen laina-aikaa vuoteen 2004/2005.

## b) Tutkimuksen tulokset

- (42) Ensimmäiseksi on tarkasteltava kysymystä siitä, olivatko pankkien Hynixin hyväksi toteuttamat toimenpiteet verrattavissa yksityisen sijoittajan toimintaan samassa tilanteessa.
- (43) DRAMien hinnat alkoivat laskea syyskuussa 2000 oltuaan erittäin korkeita suurimman osan vuotta 2000. Hinnat vakiuntuivat tammikuussa 2001, mutta alkoivat laskea jälleen helmikuussa 2001. Maaliskuussa 2001 hinnat alkoivat jälleen nousta. SSB:n raportti laadittiin ajankohtana, jolloin DRAMien hinnat olivat nousussa. Siinä ennustettiin, että DRAMien markkinat elpyisivät vuoden 2001 kolmannella neljänneksellä niin, että Hynix pystyisi pääoman lisäyksellä ja laina-aikojen pidentämisellä selviytymään maksuvalmiusongelmistaan. Hynixin luottokelpoisuusluokka oli toimenpiteiden toteuttamisajankohtana korealaisten luokitusyritysten<sup>(1)</sup> mukaan BB+ ja kansainvälisten luokitusyritysten<sup>(2)</sup> mukaan B-. On kuitenkin huomattava, että eräät analytytikot suhtautuivat samaan aikaan varovaisemmin hintojen nousuun ja epäilivät Hynixin kykyä selviytyä velanmaksuveloitistaan<sup>(3)</sup>.

<sup>(1)</sup> Korea Information Service ja Korea Management Consulting & Credit Rating Corporation.

<sup>(2)</sup> Standard & Poor's.

<sup>(3)</sup> Deutsche Bank: Inc "Hyundai Electronics., Digging a Deeper Hole", 23.2.2001; Morgan Stanley Dean Witter: "Hynix Semiconductor, Huge Losses from Poor Balance Sheet Again", 20.4.2001.

(44) Tutkimuksen aikana tarkistettujen tietojen mukaan pankit todella asettivat toimenpiteisiin osallistumisensa ehdoksi sen, että GDR-talletustodistusten liikkeeseenlasku onnistuu. Kun GDR-talletustodistukset oli laskettu liikkeeseen ja niistä oli 15 päivänä kesäkuuta 2001 saatu 1,25 miljardia Yhdysvaltain dollaria, pankit toteuttivat loput SSB:n pääomarakenteen vahvistamissuunnitelmassa esittämistä toimenpiteistä. Näissä olosuhteissa pankkien voidaan katsoa toimineen samalla tavoin kuin muut yksityiset sijoittajat, jotka sijoittivat samaan aikaan Hynixin GDR-talletustodistuksiin. On kuitenkin olemassa tiettyä näyttöä siitä, että sijoittajien kiinnostus Hynixin talletustodistuksia kohtaan on saattanut osittain johtua siitä, että Korean viranomaisten uskottiin viime kädessä varmistavan, että Hynix ei laiminlyö joukkovelkakirja- ja muiden lainojensa takaisinmaksua<sup>(1)</sup>. Komission käytettävissä olevat tiedot eivät kuitenkaan viittaa siihen, että Korean viranomaiset olisivat tosiasiallisesti taanneet kyseiset joukkovelkakirjat.

(45) Edellä esitetyn perusteella on todettava, että komission käytettävissä olevat tiedot eivät riitä osoittamaan, että Hynix olisi saanut etua toukokuussa 2001 päätetyistä toimenpiteistä. Näin ollen velkojapankkien hankkimia joukkovelkakirjoja, joiden yhteisarvo oli 1 triljoona Etelä-Korean wonia, ja velan ensimmäistä uudelleenjärjestelyä toukokuussa 2001 ei pidetä perusasetuksen 2 artiklassa tarkoitettuna tukena.

## 7. KDB:n debentuuriohjelma

### a) Ohjelman oikeusperusta ja kuvaus

(46) KDB:n debentuuriohjelman oikeusperusta on KDBA-lain 18 artiklan 4 kohta, jossa säädetään, että KDB voi harjoittaa tiettyjen suurten hankkeiden rahoittamiseksi liikkeeseen laskettujen debentuurien tai julkisten yhteisöjen liikkeeseen laskemien joukkovelkakirjojen merkintää ja hyväksymistä sekä niihin sijoittamista tai niiden takaamista.

(47) Korean viranomaisten mukaan ohjelman tarkoituksena oli korjata se rahoitusjärjestelmän epävakaisuus, joka johtui siitä, että suuri määrä muutaman yrityksen liikkeeseen laskemia joukkovelkakirjoja erääntyi samanaikaisesti. Ohjelman perustamisesta ilmoitettiin joulukuussa 2000 ja se oli käytössä vain vuoden 2001.

(48) KDB auttaa debentuuriohjelmansa kautta erääntyvien velkasitoumusten takaisinmaksun pidentämisessä ja järjestää velkapaketin uudelleen sijoittajia varten. Ohjelmaan osallistuva yritys maksaa itse takaisin 20 prosenttia joukkovelkakirjalainoistaan eräpäivänä ja KDB ottaa vastatakseen jäljellä olevista 80 prosentista. KDB myy tämän jälkeen 20 prosenttia 80 prosentin osuudestaan velkojapankeille määräsuhteessa niiden osuuteen

yrityksen lainoista. Tämän jälkeen KDB järjestää hallussaan olevat joukkovelkakirjat uudelleen, siirtää niistä 70 prosenttia luottotakuita myöntävän Korea Credit Guarantee Fund -rahaston, jäljempänä "KCGF", takaamiin ensisijaisiin CBO-joukkovelkakirjoihin (collateralised bond obligations) ja/tai CLO-joukkovelkakirjoihin (collateralised loan obligations) ja pitää edelleen itsellään loput 10 prosenttia. CBO- ja CLO-joukkovelkakirjat ovat arvopaperistettuja joukkolainoja, jotka myydään sijoitusyhtiöille. Osallistuvan yrityksen on ostettava takaisin vähintään 3 prosenttia ohjelmassa liikkeeseen lasketuista CBO-joukkovelkakirjoista ja 5 prosenttia CLO-joukkovelkakirjoista.

### b) Tukikelpoisuus

(49) Ehdotuksen yrityksen ottamisesta ohjelmaan tekee yrityksen päävelkojapankki. Suurin velkoja ehdottaa yritystä ja esittää sitten velkojarahoitustalouden neuvoston CFIC:n hyväksyttäväksi luottoriskiarvioinnin, joka perustuu yrityksen tulevan toiminnan näkymiin, rahoitussuunnitelmaan, takaisinmaksusuunnitelmaan ja saneeraussuunnitelmaan. Yrityksen ottamisesta ohjelmaan päättää CFIC. Se koostuu KCGF:n, KDB:n ja 17 muun velkojapankin edustajista. CFIC katsoo, että päätös yrityksen ottamisesta ohjelmaan on tehty yksimielisesti, jos 75:tä prosenttia yrityksen lainoista hallussaan pitävä osa pankeista hyväksyy esityksen.

(50) Jotta yritys voitaisiin hyväksyä ohjelmaan, sen on täytettävä seuraavat tukikelpoisuuden arviointiperusteet: 1) yrityksen on pystyttävä lunastamaan vähintään 20 prosenttia erääntyvistä joukkovelkakirjoistaan itse, 2) yrityksellä on oltava uskottava saneeraussuunnitelma, jonka avulla se pystyy todennäköisesti normalistamaan liiketoimintansa, mutta sen luottokelpoisuusluokitus on huonompi kuin A ja sillä on vaikeuksia jälleenrahoittaa joukkovelkakirjalainojaan. Luottokelpoisuusluokan on kuitenkin oltava parempi kuin BB<sup>(2)</sup>, 3) yritys ei voi osallistua, jos se on velkasaneerausohjelmien piirissä taikka asetettu selvitystilaan tai maksukyvyttömyysmenettelyyn.

(51) Ohjelmaan osallistuvan yrityksen on lisäksi tehtävä velkojapankkiensa kanssa sopimus siitä, että pankeilla on maksukyvyttömyystapauksessa oikeus vaatia yrityksen enemmistöosakkaiden hallussa olevien omistusosuuksien myymistä ja johdon vaihtamista.

### c) Toteuttaminen käytännössä

(52) Ohjelmaan haki seitsemän yritystä, joista kuusi hyväksyttiin. Neljä niistä, myös Hynix, kuului Hyundai-konserniin. Hynix otettiin ohjelmaan 4 päivänä tammikuuta 2001. Sen luottokelpoisuusluokka oli tuolloin BBB<sup>(3)</sup>.

<sup>(1)</sup> Hynix GDS Offering Memorandum, kesäkuu 2001; "Korea's Hynix Says Hikes GDR Issue to \$ 1.25 bln", Reuters English News Service, 13.6.2001.

<sup>(2)</sup> Standard & Poor's.

<sup>(3)</sup> Standard & Poor's.

(53) Hynixin joukkovelkakirjoja varten varattiin aluksi 2,9 triljoonaa Etelä-Korean wonia ohjelman 6,2 triljoonan Etelä-Korean wonin kokonaisbudjetista. Ohjelman määrärahoista käytettiin kuitenkin yhteensä 2,9 triljoonaa Etelä-Korean wonia, josta 1,2 triljoonaa wonilla ostettiin Hynixin joukkovelkakirjoja. Vaikka Hynixin osallistuminen ohjelmaan päättyi elokuussa 2001, sen joukkovelkakirjojen ostamiseen käytetyt varat olivat 41 prosenttia ohjelman kokonaismenoista. Muiden kolmen Hyundai-yrityksen osuus ohjelman kokonaismenoista oli 38 prosenttia.

d) Tutkimuksen tulokset

i) Tuen olemassaolo

(54) KDB:n debentuuriohjelman varat olivat peräisin KDB:ltä. Tämän ohjelman osalta olisi ensin tarkasteltava sitä, onko KDB:n myöntämä rahoitus ”julkisten viranomaisten antamaa taloudellista tukea”.

(55) KDB perustettiin vuonna 1954 Korea Development Bank -lain mukaisesti erikoispankiksi, jonka tehtävänä on järjestää pitkäaikaisia luottoja yrityksille talouden vakauttamiseksi ja teollisuuden rakenneuudistuksen edistämiseksi. KDB:n päätoimialat ovat seuraavat: 1) kestoltaan yhtä vuotta pidemmät lainat, 2) sitoutuminen joukkovelkakirjojen ja osakkeiden merkintään, ja 3) maksutakuut teollisuushankkeiden rahoituksen edistämiseksi.

(56) KDB on kokonaan Korean valtion omistuksessa. KDBA-lain 18 artiklan mukaan KDB:n on toteutettava tarvittavat toimenpiteet lain 1 artiklassa säädettyjen tavoitteiden saavuttamiseksi. Lain 1 artiklan mukaan Korea Development Bankin tarkoituksena on tarjota ja hallinnoida teollisuuspääomaa, jota tarvitaan yritysten ja kansantalouden kehityksen edistämiseksi.

(57) KDBA-lain 44 artiklan mukaan Korean valtio korvaa vuotuiset nettotappiot, jos vararahastot eivät riitä tähän. KDB saa valtiolta lisäksi säännöllisesti lisää pääomaa. Valtio myönsi lisäpääomaa 5,7 triljoonaa Etelä-Korean wonia vuosina 1998–1999. Vuonna 2001 KDB:n pääoman lisäys oli 3 triljoonaa wonia.

(58) KDB myöntää lisäksi itse, että sillä on erityissuhde Korean valtioon ja erityisasema Korean talouspolitiikan toteuttamisessa. KDB:n Internet-sivuilla todetaan, että KDB:llä on julkinen roolinsa valtion rahoituslaitosten lippulaivana, mutta sen lisäksi se toimii varainhankinnan apuvälineenä valtion ulkomaisen lainanoton yhteydessä. Hallitus on ilmoittanut aikovansa käyttää KDB:tä pääasiallisena välineenä hankkiessaan rahoitusta kansainvälisiltä markkinoilta <sup>(1)</sup>.

(59) Edellä esitetyn perusteella voidaan päätellä, että täysin valtion omistuksessa olevalla KDB:llä on lisäksi erityinen julkinen asema, jonka vuoksi sen on toteutettava valtion

yleensä harjoittaman politiikan mukaisia toimenpiteitä. Korean valtio huolehtii sen rahoituksesta, voi myöntää sille lisäpääomaa ja kattaa sen tappiot. Tämän perusteella KDB:tä voidaan pitää ”julkisena toimielimenä”, joka hoitaa sille KDBA-laissa osoitettuja julkisia tehtäviä. Näistä syistä KDB:n myöntämää rahoitusta eli yritysten joukkovelkakirjojen ostamista pidetään julkisten viranomaisten antamana taloudellisena tukena, johon liittyy varojen suora siirto perusasetuksen 2 artiklan 1 kohdan a alakohdan i alakohdan mukaisesti.

(60) Seuraavaksi on tutkittava, onko KDB:n myöntämästä rahoituksesta koitunut etua Hynixille.

(61) Sekä ohjelman ehdot että komission kyselyyn annettuihin vastauksiin sisältyvät tiedot osoittavat, että ohjelma perustettiin yksinomaan sellaisia tiettyjä yrityksiä varten (joihin myös Hynix kuuluu), jotka eivät pystyneet jälleenrahoittamaan joukkovelkakirjojaan rahoitusmarkkinoilla. Korean viranomaiset toteavat itse komission kyselyyn antamassaan vastauksessa, että toimenpiteiden toteuttamisen aikaan Korean rahoitusmarkkinoilla oli käynnissä ”laatuastele”, jonka vuoksi vain erittäin hyvän luottokelpoisuusluokituksen saaneet yritykset saattoivat laskea liikkeeseen joukkovelkakirjoja, kun taas luokituksestaan keskinkertaiset yritykset eivät voineet sitä tehdä. Hynixin luottoluokitus oli jo tuolloin heikko, joten se ei olisi pystynyt toteuttamaan tällaista rahoitusoperaatiota markkinoiden kautta. Tästä syystä KDB:n debentuuriohjelmasta myönnetystä rahoituksesta koitui Hynixille etua, jota se ei olisi tuolloin voinut saada markkinaehdoin toteutetusta järjestelystä. Näistä syistä KDB:n debentuuriohjelmasta myönnettyä rahoitusta pidetään perusasetuksen 2 artiklassa tarkoitettuna tukena.

ii) Mahdollisuus tasoitustullin käyttöönottoon

(62) Perusasetuksen 3 artiklan mukaan tuet oikeuttavat vasta-toimiin vain, jos ne ovat erityisiä. Ensimmäiseksi on tarkasteltava kysymystä siitä, onko tuki lainsäädännön perusteella erityinen perusasetuksen 3 artiklan 2 kohdan a alakohdan mukaisesti. Pintapuolisesti tarkasteltuna näyttää siltä, että ohjelmassa ei asetettu rajoituksia sille, mitkä yritykset voivat hakea siihen. On kuitenkin olemassa aihetodisteita siitä, että ohjelma oli suunnattu tietyille yrityksille. Komission kyselyyn annetuissa vastauksissa esitetyt tiedot viittaavat siihen, että ohjelman kohderyhmänä olivat tietyt yritykset, joilla oli paljon eräänäntyviä joukkovelkakirjoja, joita ne eivät pystyneet jälleenrahoittamaan rahoitusmarkkinoilla. Tästä voidaan päätellä, että ohjelman tarkoituksena oli antaa taloudellista tukea asianomaisille yrityksille ja etenkin Hynixille, jota pidettiin alusta lähtien ohjelman pääasiallisena edunsaajana. Riittävää näyttöä ei ole kuitenkaan siitä, että

<sup>(1)</sup> KDB:n www-sivusto: <http://www.kdb.co.kr/>.

ohjelmaan osallistuminen olisi sen perustamista koskevassa lainsäädännössä rajoitettu nimenomaan tiettyihin yrityksiin.

- (63) Perusasetuksen 3 artiklan 2 kohdan c alakohdassa säädetään, että vaikka kyseessä ei näyttäisi olevan erityinen tuki, mutta on syytä uskoa, että tuki todellisuudessa voi olla erityistä, voidaan myös muita tekijöitä ottaa huomioon. Tällaisiin tekijöihin voi kuulua se, että tukiohjelmaa hyödyntää rajoitettu määrä tiettyjä yrityksiä, sitä hyödyntävät pääasiallisesti tietyt yritykset tai tukea myönnetään suhteettoman suuressa määrin tietyille yrityksille.
- (64) Debentuuriohjelmaa käytti vain kuusi yritystä, vaikka sen budjetti oli 2,9 triljoonaa Etelä-Korean wonia. Lisäksi sitä hyödynsivät pääasiallisesti yritykset, jotka kuuluivat toimenpiteiden toteuttamishetkellä Hyundai-konserniin. Näiden yritysten osuus ohjelman kokonaisuudesta oli 79 prosenttia. Mikä vielä tärkeämpää, Hynixille myönnettiin suhteettoman suuri osuus ohjelman varoista, 41 prosenttia. Debentuuriohjelman alkuperäisten suunnitelmien mukaan Hynixille oli tarkoitus osoittaa vielä suurempi eli 47 prosentin osuus kokonaisuudesta. Näistä syistä Hynixin KDB:n debentuuriohjelmasta saamaa rahoitusta pidetään perusasetuksen 3 artiklan 2 kohdan c alakohdassa tarkoitettuna erityisenä ja tästä syystä tasoitustullin käyttöönoton mahdollistavana tukena.

### iii) Tuen määrän laskeminen

- (65) KDB:n rahoituksella katettujen Hynixin joukkovelkakirjojen arvo oli 1,2 triljoonaa Etelä-Korean wonia. Hynix maksoi ohjelman ehtojen mukaisesti takaisin 280,4 miljardia wonia<sup>(1)</sup>. Tuen laskemisen perustaksi otetaan määrä, jonka Hynix sai ohjelmasta tutkimusajanjakson aikana eli 919,6 miljardia Etelä-Korean wonia.
- (66) Komissio harkitsi vaihtoehtoa, jonka mukaan tätä summaa olisi verrattu ”markkinoiden vertailuarvoon” (eli siihen rahoituksen määrään, jonka kaupalliset toimijat olisivat myöntäneet vastaavissa olosuhteissa), jolloin näiden kahden summan erotusta olisi voitu pitää tuen määränä. Käytettävissä olevat tiedot, Korean viranomaisten omat lausunnot mukaan luettuina, osoittavat kuitenkin, että Hynixin luottokelpoisuusluokitus oli toimenpiteiden toteuttamisaikaan niin huono, ettei se olisi rahoitusmarkkinoiden sääntöjen tiukentamisen vuoksi pystynyt laskemaan liikkeelle joukkovelkakirjoja, joten mikään markkinaehdoilla toimiva yhteisö ei olisi ryhtynyt järjestämään tällaista rahoitusta. Kun KDB otti vastatakseen Hynixin velasta, oli lisäksi ilmeistä, että KDB mitä todennäköisimmin ei saisi varojaan takaisin.

<sup>(1)</sup> Tämä summa muodostuu liikkeeseen laskettuihin CBO- ja CLO-joukkovelkakirjoihin liittyvistä 3 ja 5 prosentin maksuista sekä näiden joukkolainojen takaisinmaksun ennakkomäärästä.

Tästä syystä Hynixin joukkolainojen siirtämistä KDB:n vastuulle pidetään puhtaana velan anteeksiantona, jota voidaan verrata avustukseen. Toimenpide katsotaan tästä syystä tueksi, jota tarkoitetaan tuen määrän laskemiseksi tasoitustulleja koskevissa tutkimuksissa annettujen ohjeiden<sup>(2)</sup>, ’jäljempänä laskentaohjeet’, E jakson a kohdassa.

- (67) Saaja saa tästä tuesta suuren kertaluonteisen edun. Perusasetuksen 7 artiklan 4 kohdan mukaan tällainen tuki olisi periaatteessa kohdistettava tutkimusajanjaksolle, ellei sitä ole erityisten olosuhteiden vuoksi perusteltua kohdistaa muulle jaksolle. Koska tuki kuitenkin tässä tapauksessa on luonteeltaan sellainen, että yritys saa siitä etua pidemmän aikaa kuin pelkästään tutkimusajanjaksona, on katsottu tarkoituksenmukaiseksi käyttää perusasetuksen 7 artiklan 3 kohdassa selostettua kohdentamismenetelmää, jonka mukaan tuen määrä jaetaan pidemmälle ajanjaksolle. DRAMEja valmistavalle tuotannonalalle eniten kustannuksia aiheuttaa se, että sillä on oltava käytössään huipputekniikkaa edustavat koneet ja laitteet, jotka ovat sen tärkein toiminnassaan tarvitsema omaisuus. Tästä syystä sopivin kohdentamisajanjakso tässä tapauksessa on kyseisen käyttöomaisuuden (koneet ja laitteet) käyttöikä, joka yrityksen kirjanpidon ja asianomaisen tuotannonalan yleisen käytännön mukaan on 5 vuotta. Tällä tavoin kohdistettu tuki ilmaistiin prosentteina Hynixin vuoden 2001 kokonaisuudennä. Kun tukeen lisätään Koreassa tutkimusajanjakson aikana sovellettua keskimääräistä markkinakorkoa vastaava korko, sen määrä on 4,9 prosenttia.

### 8. Lokakuun 2001 apupaketti, joka sisältää velan muuntamisen osakkeiksi, toisen velkojen uudelleenjärjestelyn ja 658 miljardin Etelä-Korean wonin suuruisen uuden lainan

#### a) Toimenpiteiden kuvaus

- (68) Toinen Hynixiä käsittelevä velkojarahoitustalouden neuvosto CFIC perustettiin 4 päivänä lokakuuta 2001 yritysten uudelleenjärjestelyjen edistämistä koskevan lain (Corporate Restructuring Promotion Act), jäljempänä ’CRPA-laki’, säännösten mukaisesti. CRPA-laki annettiin elokuussa 2001 ja sen tarkoituksena oli helpottaa yritysten uudelleenjärjestelyjä, jotka olivat aiemmin perustuneet velkojapankkien ja asianomaisten yritysten välisiin sopimuksiin. CFIC koostui 110 rahoituslaitoksesta, joista 17 oli pankkeja ja 15 sijoitusyhtiöitä. CFIC:n päätökset tehtiin 75 prosentin äänenenemmistöllä. Äänimäärä jaettiin suhteessa kunkin laitoksen osuuteen Hynixin kokonaislainamäärästä. Jos rahoituslaitos käytti oikeuttaan esittää eriyvä mielipide CFIC:n päätökseen, se erotettiin CFIC:stä pysyvästi.

<sup>(2)</sup> EYVL C 394, 17.12.1998, s. 6.



- (69) CFIC:n toisessa kokouksessa 31 päivänä lokakuuta 2001 päätettiin Hynixin niin sanotusta "toisesta saneerauspaketistä". Siinä ehdotettiin seuraavia toimenpiteitä:
- uuden 1 triljoonan Etelä-Korean wonin suuruisen lainan myöntäminen Hynixille 7 prosentin korolla,
  - velan muuntaminen pääomaksi tarjoamalla osakkeiksi vaihdettavissa olevia joukkovelkakirjoja,
  - olemassa olevien lainojen laina-ajan pidentäminen 31 päivään joulukuuta 2004, yrityksen erääntyvien joukkovelkakirjojen muuntaminen 3 vuoden joukkovelkakirjoiksi, joiden korko on 6,5 prosenttia, ja jäljellä olevien Korean valuutan määräisten lainojen koron tarkistaminen 6 prosenttiin.
- (70) CFIC antoi 31 päivänä lokakuuta 2001 pidetyssä kokouksessaan rahoituslaitoksille kolme vaihtoehtoa. Ensimmäinen vaihtoehto oli suostua ehdotuksiin myöntämällä uutta luottoa ja osallistumalla velan muuntamiseen osakkeiksi. Pankit, jotka eivät halunneet osallistua uuteen lainaan, veloitettiin toisen CFIC-neuvoston (ks. johdanto-osan 68 kappale) sääntöjen mukaisesti vaihtamaan 28,5 prosenttia lainoistaan osakkeiksi ja antamaan Hynixin lopun velan anteeksi. CFIC:n päättämän kolmannen vaihtoehdon mukaan pankit, jotka vastustivat toimenpiteitä ja käyttivät oikeuttaan erivään mielipiteeseen, joutuisivat myymään lainansa takaisin sen realisointiarvon mukaisesti, jonka oli määrittänyt konsultti Arthur Andersen, jolta oli tilattu selvitys Hynixin tuolloisesta taloudellisesta tilanteesta.
- (71) Pankeista kuitenkin vain kuusi suostui myöntämään uutta luottoa, jonka määrä jäi suunnitellun 1 triljoonan Etelä-Korean wonin sijasta 658 miljardiin woniin. Nämä pankit vaihtoivat huomattavan osan lainoistaan osakkeiksi. Kahdeksan pankkia kieltäytyi myöntämästä uusia lainoja, joten ne vaihtoivat noin kolmanneksen lainoistaan osakkeisiin ja kirjasivat loppuosan lainoista luottotappioksi. Loput pankeista vastustivat uudelleenjärjestelyä, joten ne saivat takaisin lainojensa realisointiarvoa vastaavan määrän ja joutuivat kirjaamaan loppuvelan luottotappioksi. Ensimmäiseen ryhmään kuuluville pankeille jääneiden lainojen laina-aikaa pidennettiin ja korkoja alennettiin edellä johdanto-osan 69 kappaleessa selostetulla tavalla.
- b) Tutkimuksen tulokset
- (72) Ensimmäiseksi on tarkasteltava kysymystä siitä, olivatko pankkien Hynixin hyväksi toteuttamat toimenpiteet verrattavissa yksityisen sijoittajan tai markkinaehdoin toimivan velkojan toimintaan samassa tilanteessa. Jos todettaisiin, että pankkien toiminta ei vastannut yksityisen sijoittajan tai velkojan toimintaa ja siitä koitui näin ollen etua Hynixille, seuraavaksi olisi tutkittava,
- johtuiko tällainen toiminta ja siitä koituva etu valtion vaikutusvallasta asianomaisiin pankkeihin.
- (73) Miltei heti GDR-talletustodistusten onnistuneen liikkeeseenlaskun jälkeen kesäkuussa 2001 kävi ilmeiseksi, että DRAMien markkinat eivät elpyisi lähitulevaisuudessa. Tilanne oli päinvastoin vain heikkenemässä. DRAMien hinnat laskivat edelleen. Kesäkuun 2001 ja elokuun 2001 välisenä aikana 128 megabitin DRAMien hinnat laskivat 68 prosenttia. Marraskuuhun 2001 mennessä hinnat laskivat vielä 52 prosenttia. 64 megabitin DRAMien hinnat laskivat 62 prosenttia elokuusta 2001 syyskuuhun 2001. Analytiikot olivat yhtä mieltä siitä, että DRAMien markkinat olivat kaikkien aikojen pohjalukemissa <sup>(1)</sup>.
- (74) Hynixin osakekurssi romahti lähes välittömästi 15 päivänä kesäkuuta suoritetun GDR-talletustodistusten liikkeeseenlaskun jälkeen. SSB ilmoitti vain viisi päivää tämän jälkeen eli 20 päivänä kesäkuuta 2001, ettei se käyttäisi ylimerkintäoptiotaan ostaa lisää GDR-talletustodistuksia, koska niitä myytiin liikkeeseenlaskukurssia alhaisempaan hintaan. Elokuun 3 päivänä 2001 SSB esitti Hynixiä koskevan raportin, jossa se myönsi, että sen aiemmat optimistisemmat ennusteet tilanteesta olivat vääriä. Uusissa ennusteissaan SSB alensi Hynixin ennakoitua tulot puoleen ja arvioi, että sekä bruttotulos että liikevoitto kääntyisivät merkittäviksi tappioiksi. GDR-talletustodistusten hinta oli laskenut 72 prosenttia 6 päivään syyskuuta 2001 mennessä, mikä aiheutti niiden ostajille suuria tappioita.
- (75) Tämä kehitys ei jäänyt huomaamatta myöskään Hynixin velkojapankeilta. Komission käytettävissä olevista tiedoista käy ilmi, että pankit alensivat Hynixin luottokelpoisuusluokitusta ja myös koko puolijohdealan luokitusta kesällä 2001. Standard and Poor's arvioi Hynixin näkymät "kielteisiksi" elokuussa 2001 ja alensi sen luokitusta luokkaan CC 9 päivänä syyskuuta 2001 ja luokkaan SD ("selective default" eli velanhoito osittain laiminlyöty) lokakuussa 2001. Hynixin talousnäkymät olivat niin kielteiset, että se joutui lopettamaan osallistumisensa KDB:n debentuuriohjelmaan elokuussa 2001. Komission käytettävissä olevat tiedot viittaavat siihen, että syynä oli pankkien kieltäytyminen ostamasta Hynixin joukkovelkakirjoja ja KCGF:n kieltäytyminen takaamasta kaikki suunniteltuja CBO- ja CLO-joukkovelkakirjoja.
- (76) Hynixin taloudellinen tilanne heikkeni jälleen lokakuussa 2001. Sillä oli jälleen maksuvalmiusongelmia, eikä sen kassavirta riittänyt kattamaan sen veloitteita, koska sen velat olivat kuusi kertaa suuremmat kuin oma pääoma. Se oli käytännöllisesti katsoen konkurssissa, minkä sen velkojapankitkin myönsivät. Pääoman hankkiminen rahoitusmarkkinoilta ei enää ollut mahdollista.

<sup>(1)</sup> SSB, syyskuu 2001, CFO Asia, joulukuu 2001 ja In-Stat MDR, heinäkuu 2002.

(77) Velkojarahoitustilastojen lokakuussa 2001 toteuttamista toimenpiteistä voidaan todeta, että seuraavat pankit valitsivat ensimmäisen vaihtoehdon, joka tarkoitti uusien lainojen myöntämistä Hynixille, velkojen laajaa muuntamista osakkeiksi sekä olemassa olevien lainojen lainaajan pidentämistä ja korkojen alentamista: KEB, Woori Bank, Chohung Bank, KDB<sup>(1)</sup>, NACF<sup>(2)</sup> ja Citibank. Pankit, jotka antoivat suurimman osan yrityksen veloista anteeksi mutta joutuivat myös vaihtamaan osan siitä osakkeisiin, olivat Shinhan Bank, Kookmin Bank, Housing and Commercial Bank, KorAm Bank, Hana Bank, Seoul Bank, Industrial Bank of Korea ja Pusan Bank. Korea First Bank käytti oikeuttaan eriyvään mielenpiteeseen<sup>(3)</sup>. Komission käytettävissä olevien tietojen mukaan toisen ja kolmannen vaihtoehdon valinneet pankit kirjasivat Hynix-velkansa luottotappioksi ja myivät velan muuntamisesta pääomaksi saamansa Hynixin joukkovelkakirjat niin, että niillä ei vuonna 2002 ollut enää lainkaan Hynix-lainoja. Ensimmäiseen ryhmään kuuluneet kuusi pankkia toimivat sen sijaan aivan toisin. Nämä pankit antoivat itse asiassa Hynixille lisää lainaa, pidensivät olemassa olevien lainojen laina-aikaa ja pitivät hallussaan suurta määrää Hynixin osakkeita<sup>(4)</sup>. Uusien lainojen koroksi vahvistettiin lisäksi 7 prosenttia, joka oli vakavaraisten yritysten lainoihin sovellettava korko eikä korko, jota käytettäisiin riskipääomatoimissa ja varsinkaan myönnettäessä lainaa yritykselle, joka on samassa tilanteessa kuin Hynix tuolloin oli<sup>(5)</sup>.

(78) Edellä kuvatut olosuhteet huomioon ottaen näyttää ilmeiseltä, että yksikään yksityinen sijoittaja ei olisi sijoittanut Hynixiin lokakuussa 2001. Tämä näkyi myös velkojalaitosten toimenpidevalikoimassa: GDR-talletustodistusten tai muiden vastaavien arvopapereiden liikkeeseen laskemista käteisvarojen hankkimiseksi markkinoilta ei ehdotettu, vaikka tämä olisi normaalitilanteessa ollut loogisin menettelytapa. Tämän perusteella näyttää siltä, että pankit, jotka vastustivat toimenpiteitä tai kirjasivat velan tässä vaiheessa luottotappioksi saaden takaisin vain realisointiarvon, toimivat siten kuin tavallinen yksityinen sijoittaja olisi toiminut vastaavassa tilanteessa. Ne hankkiutuivat lopullisesti eroon Hynixille myönnettyistä lainoistaan ja kirjasivat tästä päätöksestä johtuvat tappionsa tilinpäätökseen. Hynixin rahoittamista kyseisessä tilanteessa jatkaneiden pankkien perusteet eivät sen sijaan sovi yhteen kaupallisten näkökohtien kanssa ja näyttääkin siltä, että ne eivät odottaneet mitään tuottoa vastineeksi jatkorahoituksestaan. Näin ollen Hynixin

rahoituksen jatkamisesta lokakuussa 2001 koitui sille etua, jota se ei olisi voinut saada markkinaolosuhteissa. Tämän vuoksi seuraavaksi on tarkasteltava sitä, johtuuko tämä selvästi markkinaehtoisten vastainen toiminta Korean viranomaisten vaikutusvallasta asianomaisiin pankkeihin.

(79) Hynixin rahoituksen lokakuussa 2001 lopettaneista yhdeksästä pankista seitsemän oli yksityispankkeja. Hynixin rahoitusta jatkaneista kuudesta pankista taas neljä suurinta velkojaa on kokonaan tai valtaosin Korean valtion omistuksessa. Yksi niistä on julkisia tehtäviä hoitava erikoispankki ja kolme muuta on Korean viranomaisten määräysvallassa, koska ne ovat itse uudelleenjärjestelyjen kohteena, niillä on valtion kanssa niiden liiketoimintaa sääntelevä sopimus tai ne saavat valtiolta lisäpääomaa. Kolmesta Hynixin neljästä tärkeimmästä velkojapanckista esitetään seuraavassa lyhyt kuvaus. KDB:n toimintaa ja sitä, miksi sitä pidetään ”julkisena toimielimenä”, selostettiin edellä johdanto-osan 55–59 kappaleessa.

Woori Bank

(80) Hanvit Bankin (nykyisin Woori Bank) toimintaa ollaan järjestämässä uudelleen Korean talouskriisin seurauksena. Korea Deposit Insurance Corporation<sup>(6)</sup>, jäljempänä 'KDIC', on lokakuusta 1998 ollut Hanvit Bankin suur-osakas ja vuoden 2000 lopussa pankki siirtyi kokonaan sen omistukseen. Maaliskuussa 2001 KDIC perusti kokonaan omistuksessaan olevan tytäryhtiön Woori Financial Holdings Company -hallintayhtiön, jäljempänä 'WFH', ja siirsi sille Hanvit Bankin osakkeet. Hanvit Bank sai uuden nimen, Woori Bank, ja se on edelleen täysin Korean valtion omistuksessa KDIC:n kautta.

(81) KDIC sijoitti Woori Bankiin (tuolloin Hanvit) 3,2 triljoonan Etelä-Korean wonin arvosta pääomaa vuonna 1998. Joulukuussa 2000 Woori Bank ja KDIC tekivät sopimuksen pankin johtamismenetelmien parantamissuunnitelman täytäntöönpanosta, jäljempänä 'yhteisymmärryspöytäkirja'. Rahoitustarkastuskomission (Financial Supervisory Commission) arvion mukaan Woori Bank ei ollut elinkelpoinen ja sen osakepääoma alennettiin nolnaan. Yhteisymmärryspöytäkirjan mukaisesti KDIC sijoitti pankin kantaosakkeisiin joulukuussa 2000 2,724 triljoonaa Etelä-Korean wonia, mikä vastasi pankin koko osakepääomaa. Syyskuussa 2001 pääomaa lisättiin 1,878 triljoonalla wonilla. Jos Woori Bank ei noudata

<sup>(1)</sup> KDB ei osallistunut uuteen 658 miljardin wonin suuruiseen lainaan, mutta hyväksyi muuten vaihtoehdon 1.

<sup>(2)</sup> National Agricultural Cooperative Federation.

<sup>(3)</sup> Kwangju Bank ja Kyongnam Bank vastustivat uudelleenjärjestelyehdotusta jo 4 päivänä lokakuuta 2001 pidetyssä kokouksessa.

<sup>(4)</sup> Sen jälkeen kun vaihtovelkakirjat oli muutettu osakkeiksi kesäkuussa 2002, pankit omistavat 66,84 prosenttia Hynixin osakkeista.

<sup>(5)</sup> Kun Hynixin luottokelpoisuusluokitus oli tammikuussa 2001 BBB-, samojen pankkien sille myöntämän lainan korko oli huomattavasti korkeampi kuin 7 prosenttia. Koska luokitusta oli lokakuuhun 2001 mennessä alennettu luokkaan SD (ks. johdanto-osan 75 kappale), koron olisi pitänyt olla paljon korkeampi, jos laina olisi myönnetty markkinaehdoin.

<sup>(6)</sup> KDIC:n päätehtävänä on maksaa vakuutettujen tallettajien saatavat rahoituslaitoksen tullessa maksukyvyttömäksi. Se on erikoistunut oikeushenkilö, joka perustettiin vuonna 1996 hoitamaan talletusvakuutusjärjestelmää talletussuojalain mukaisesti. KDIC oli myös Korean viranomaisten tärkein väline, kun rahoituslaitosten pääomarakennetta pyrittiin vahvistamaan talouskriisin aikana ja sen jälkeen. KDIC:n sijoitukset rahoituslaitoksiin ja sen niille myöntämä lisäpääoma johtivat siihen, että siitä tuli niiden osakas. KDIC edustaa Korean valtiota käyttäessään osakkeenomistajan oikeuksiaan näissä laitoksissa. Sitä pidetään julkisena toimielimenä ja Korean viranomaiset rinnastavat komission kyselyyn antamissaan vastauksissa KDIC:n osakkuuden asianomaisissa pankeissa Korean valtion osakkuuteen.

yhteisymmärryspöytäkirjan määräyksiä, KDIC voi pöytäkirjan mukaan määrätä Woori Bankin lisäämään tai vähentämään pääomaansa, fuusioitumaan, luovuttamaan muun muassa laina- ja talletussopimuksia ja lakkauttamaan tai myymään osan liiketoiminnoistaan.

- (82) Woori Bank ja WFH tekivät yhteisymmärryspöytäkirjan heinäkuussa 2001. Sen mukaan Woori Bankin on muun muassa kuultava WFH:ta tärkeistä liiketaloudellisista päätöksistä ennen niiden täytäntöönpanoa ja laadittava ja pantava täytäntöön yksityiskohtainen liiketoimintasuunnitelma WFH:n liiketoimintastrategian mukaisesti. Jos Woori Bank jättää toteuttamatta liiketoimintasuunnitelman, WFH voi määrätä sen rajoittamaan tiettyjen rahoitustuotteiden myyntiä ja/tai sijoituksia tai lakkauttamaan tai fuusioimaan toimintansa.

#### Chohung Bank

- (83) Chohung Bank perustettiin vuonna 1897 ja se oli Korean ensimmäinen rahoituslaitos. Se aloitti kansainvälisen pankkitoiminnan vuonna 1963. Vuonna 1999 KDIC sijoitti 2,7 triljoonaa Etelä-Korean wonia Chohung Bankiin, mikä teki siitä pankin suurimman osakkaan 80 prosentin osakeosuudella. Kaksi suurinta osakasta vuonna 2001 olivat KDIC (80 %) ja Hyundai-konserni (3,4 %). KDIC ja Chohung Bank tekivät marraskuussa 1999 yhteisymmärryspöytäkirjan, jota muutettiin toukuussa 2000 ja joka antoi KDIC:lle määräysvallan suhteessa Chohung Bankin liiketaloudellisiin päätöksiin<sup>(1)</sup>.

#### Korea Exchange Bank ("KEB")

- (84) KEB perustettiin valtion omistuksessa olevaksi pankiksi vuonna 1967, jolloin se erotettiin Korean keskuspankista hoitamaan erityisesti valuutta- ja ulkomaankauppaan liittyviä toimia. Vuonna 1977 KEB:stä tuli liikepankki. Se joutui taloudellisiin vaikeuksiin Korean talouskriisin myötä. Saksalainen Commerzbank AG hankki 30 prosenttia KEB:n osakkeista vuonna 1998 ja KEXIM<sup>(2)</sup> sijoitti siihen 336 miljardia Etelä-Korean wonia vuonna 1999 ja 400 miljardia wonia vuonna 2000. Pankki toteutti vuonna 2000 kaikkia osakkeita koskevan osakepääoman alentamisen suhteessa 2:1 kertyneen alijäämän kattamiseksi. KEB:n suurimmat osakkaat vuonna 2001 olivat Korean valtio (yhteensä 43,17 prosenttia, josta KEXIM 32,50 prosenttia ja Korean keskuspankki 10,67 prosenttia) ja Commerzbank AG (32,55 %).

<sup>(1)</sup> Chohung Bank ja KDIC tekivät uuden yhteisymmärryspöytäkirjan tammikuussa 2002.

<sup>(2)</sup> The Export-Import Bank of Korea. KEXIM perustettiin vuonna 1976 Korean vienti- ja tuontipankkia koskevalla lailla (Export-Import bank of Korea Act). Kyseisen lain mukaan KEXIMin tavoitteena on edistää Korean talouden kasvua ja kehitystä ja helpottaa kauppaa ulkomaisten kanssa. KEXIMin omistavat Korean valtio (54,8 %), Korean keskuspankki (39 %) ja Korea Development Bank (6,2 %). Korean viranomaiset rinnastavat komission kyselyyn antamissaan vastauksissa KEXIMin omistusoosuuden Korean valtion omistusoosuuteen. Näistä ystäistä KEXIMiä pidetään julkisena toimielimenä.

- (85) Rahoitustarkastusviranomainen (Financial Supervisory Service) oli vuonna 1998 antanut KEB:lle sen jatkuvien taloudellisten vaikeuksien vuoksi suosituksen johtamismenetelmien parantamisesta. Vuonna 2000 KEB esitti johtamismenetelmien parantamissuunnitelmansa, joka hyväksyttiin vuonna 2001 "tietyn ehdoin".

#### National Agricultural Cooperative Federation ("NACF")

- (86) Kansallinen maatalousosuuskuntien liitto NACF muodostettiin 1 päivänä heinäkuuta 2000 yhdistämällä entinen National Agricultural Cooperative Federation, National Livestock Cooperative Federation ja National Gingseng Cooperative Federation maatalousosuuskunnista vuonna 1999 annetun lain mukaisesti. NACF ilmoittaa itse tavoitteekseen maanviljelijöiden taloudellisen, yhteiskunnallisen ja sivistyksellisen aseman sekä elämänlaadun parantamisen. Tavoitteensa toteuttamiseksi NACF harjoittaa monenlaista liiketoimintaa, muun muassa luotto- ja pankkipalveluja, joiden osuus oli 31,7 prosenttia sen tuloista ja 75,7 prosenttia sen toiminnallisesta tuloksesta vuonna 2001. Jäsenosuuskuntia oli 1 383 vuonna 2001. Komissiolle toimitettujen tietojen mukaan yhdenkään jäsenen osuus NACF:stä ei yllä 1 prosenttiin. KDIC hankki 96,2 miljardin Etelä-Korean wonin suuruisen pääomaosuuden NACF:stä vuonna 2001. Korean viranomaiset ovat lisäksi useita kertoja myöntäneet sille joko suoraa tai välillistä taloudellista tukea.

#### Citibank Seoul

- (87) Citibank Seoul on kokonaan yhdysvaltalaisen finanssi-konsernin Citigroupin omistuksessa. Citibank oli yksi ensimmäisistä ulkomaisista pankeista, joille myönnettiin lupa toimia Koreassa (vuonna 1967), ja se luonnehtii itseään "Korean valtion ja teollisuuden vankkumattomaksi kumppaniksi"<sup>(3)</sup>. Citibank ja sen tytäryhtiö SSB olivat Hynixin rahoituskonsultteja vuosina 2000—2001.

#### i) Valtion vaikutusvalta pankeissa

- (88) Woori Bankista voidaan todeta, että se oli hyvin selvillä Hynixin varsin synkistä taloudellisesta tilanteesta. Tutkimuksen aikana saaduista asiakirjoista käy kuitenkin ilmi, että Woori Bank hyväksyi toimenpiteet yleistä etua koskevien näkökohtien perusteella viitaten niihin vaikutuksiin, joita Hynixin konkurssilla olisi kansantalouteen. Tällaiset näkökohdat eivät ole markkinaehtojen mukaisia, eivätkä liikepankit ota sellaisia huomioon päättäessään, myöntääkö lisää rahoitusta vakavissa taloudellisissa vaikeuksissa olevalle yritykselle. Tällaiset yleiseen etuun liittyvät näkökohdat otetaan sen sijaan huomioon, kun julkiset viranomaiset toteuttavat kansantalouden tukemiseen, työllisyyden edistämiseen tai muihin julkisen politiikan mukaisiin tavoitteisiin liittyviä toimenpiteitä. Se,

<sup>(3)</sup> "Citibank in Korea", [www.Citibank.com/korea](http://www.Citibank.com/korea).

että Woori Bank otti nämä näkökohdat huomioon lainapäätöksiä tehdessään, voi näin ollen tarkoittaa vain sitä, että Korean valtio, jonka omistuksessa pankki kokonaisuudessaan on, käyttää vaikutusvaltaansa pankin liiketaloudellisten päätösten ohjaamiseen haluttuun suuntaan, kuten mikä tahansa suurosakas tekisi.

- (89) Myös Chohung Bankin osalta on olemassa vastaavaa näyttöä. Pankin Hynixiä koskeva sisäinen luokitus ei tue päätöstä myöntää lisälainoja, minkä lisäksi luottoluokitusyritykset olivat pankin mukaan luokitelleet Hynixin joukkovelkakirjat "sopimattomiksi investointikohteiksi". Lisäksi Chohung Bank korotti tappiovarauksiaan heti, kun se oli osallistunut toimenpiteisiin, joilla katettiin 80 prosenttia Hynixin veloista, ja kirjasi koko osakkeiksi muunnetun velan tappioksi. Tutkimuksen aikana saatujen asiakirjojen mukaan Chohung Bank kuitenkin hyväksyi toimenpiteet viitaten siihen, että sen oli pakko noudattaa Korean viranomaisten kanssa tekemänsä yhteisymmärryspöytäkirjan määräyksiä. Tämä osoittaa, että uudelleenjärjestelyjen kohteena olevat pankit joutuvat liiketaloudellisissa päätöksissään ottamaan huomioon viranomaisten niille asettamat ehdot. Se seikka, että Korean valtio oli 80 prosentin osuudellaan myös Chohung Bankin enemmistöosakas, vain vahvistaa tässä tilanteessa päätelmää siitä, että Korean viranomaiset ovat käyttäneet vaikutusvaltaansa pankin liiketaloudellisten päätösten ohjaamiseen haluttuun suuntaan, kuten mikä tahansa suurosakas tekisi.
- (90) KEB:n tilanne on samankaltainen kuin Woori Bankin ja Chohung Bankin. Pankki tunsu erittäin hyvin lokakuun rahoitustoimenpiteisiin liittyvät riskit, sillä se oli tuolloin antanut Hynixille luokituksen, joka ei tukenut lisäluoton myöntämistä. Tästä huolimatta se jatkoi Hynixin rahoittamista. On tärkeää huomata, että pankki oli lokakuun rahoitustoimenpiteiden aikaan itsekin uudelleenjärjestelyjen kohteena ja sen olisi tästä syystä pitänyt olla erittäin varovainen luottopäätöksissään ja pyrkiä erityisesti välttämään luottotappioita. Silti se myönsi kyseessä olevan rahoituksen Hynixille. Tästä seurannut vaarallinen liiketaloudellinen tilanne tunnustettiin riippumattomien tilintarkastajien laatimassa vuoden 2001 vuosikertomuksessa, jossa todettiin, että Hynixille ja Hyundai-konsernille myönnettyistä maksamattomista lainoista aiheutuvat todelliset tappiot saattavat ylittää pankin tällaisia tappioita varten tekemät varaukset ja että näiden merkittävien epävarmuustekijöiden lopullisia vaikutuksia pankin taloudelliseen asemaan ei voida määrittää.
- (91) Olisi huomattava, että KEB oli aiemmin valtion omistuksessa oleva erikoispankki ja että Korean valtio oli pankin suurosakas vuoteen 1998 saakka, jolloin Commerzbank hankki siihen osakeomistuksen. Pankin toimintakulttuuriin kuului näin ollen aiemmin se, että Korean viranomaiset puuttuivat sen liiketaloudellisiin päätöksiin, eikä tätä voida jättää tässä yhteydessä huomiotta. On epätodennäköistä, että tilanne olisi muuttunut merkittävästi
- sen jälkeen, kun Commerzbank vuonna 1998 hankki pankin osakkeita, etenkin kun otetaan huomioon, että Korean valtio on edelleen KEB:n suurin osakas 43 prosentin osuudellaan osakkeista. Lisäksi KEB myönsi, uudelleenjärjestelyistään huolimatta, Hynixille edelleen suuria määriä rahoitusta selvästi markkinaehdoista poikkeavin ja erittäin riskialttiin ehdoin. Kuten edellä johdanto-osan 77 kappaleessa selostettiin, lokakuun 2001 lainat myönnettiin korolla, jota markkinoilla sovelletaan vakavaraisiin yrityksiin mutta ei riskipääomaan, eikä varsinkaan Hynixin tilanteen kaltaisessa tilanteessa olevaan yritykseen. Hynixin luottokelpoisuusluokitus oli tuolloin SD, joten se ei olisi sille myönnettäviin lainoihin liittyvien riskien vuoksi voinut missään tapauksessa saada lainaa markkinoilta. Kun otetaan huomioon valtion aiempi ja nykyinen puuttuminen KEB:n toimintaan sekä kaikki tutkimuksen aikana esiin tulleet seikat, on todettava, että Korean viranomaisten on täytynyt käyttää vaikutusvaltaansa KEB:n suurimpana osakkaana pankin tehdessä päätöstä osallistumisesta lokakuun 2001 toimenpiteisiin, joista se ei voi saada minkäänlaista kaupallista hyötyä. Tätä päätelmä tukee myös se, että KEB:n päätökselle jatkaa Hynixin rahoittamista ei ole mitään muuta järkipäristä selitystä kuin Korean viranomaisten puuttuminen asiaan.
- (92) Kaksi muuta Hynixin rahoittamista jatkanutta rahoituslaitosta ovat NACF ja Citibank. Olisi huomattava, että nämä pankit eivät kuuluneet Hynixin suurimpiin velkojapankkeihin ja että niiden osuus Hynix-lainojen kokonaismäärästä lokakuussa 2001 oli yhdestä kahteen prosenttia (!). Citibank kieltäytyi toimimasta yhteistyössä komission tutkimuksessa, joten komission on arvioitava pankin toiminta käytettävissä olevien tietojen perusteella perusasetuksen 28 artiklan mukaisesti.
- (93) Koska Citibank ei toiminut yhteistyössä komission tutkimuksessa, komissio ei voinut tarkistaa, mitkä olivat sen syyt lokakuun 2001 toimenpiteisiin osallistumiseen. Käytettävissä olevien tietojen perusteella komissio totesi, että Citibank Seoulilla on ollut erittäin tiivis erityissuhde Korean viranomaisiin vuodesta 1967.
- (94) Citibankin epätavallisen läheinen ja symbioottinen suhde Korean viranomaisiin alkoi vuonna 1967, kun se sai luvan toimia Koreassa. Siitä osoituksena oli pankin tuki Korean valtion pyrkiessä pääsemään irti vuoden 1997 talouskriisistä. Citibank johti Korean yhteensä 21,75 miljardin Yhdysvaltain dollarin suuruisen pankkivelan uudelleenjärjestelyä ja saattoi sen onnistuneesti päätökseen vuonna 1998. Lisäksi Citibank auttoi Korean valtiota ja sitä lähellä olevia laitoksia saamaan rahoitusta pääomamarkkinoilta Korean talouskriisin aikana takamalla onnistuneesti 4 miljardin Yhdysvaltain dollarin arvoisen maailmanlaajuisen joukkovelkakirjalainan liikkeeseenlaskun. Nämä tiedot näyttävät osoittavan, että Citibankilla on todellakin ollut erittäin tiivis suhde Korean viranomaisiin. Tämän perusteella ja kun

(!) NACF:n osuus noin 1,9 prosenttia ja Citibankin osuus noin 1,3 prosenttia.

otetaan huomioon, että Citibankin oma Hynixiä koskeva luokitus ei lokakuun 2001 rahoitustoimenpiteiden toteuttamisen aikaan tukenut päätöstä myöntää lisärahoitusta, vaikuttaa siltä, että Citibank ei välttämättä tehnyt näihin toimenpiteisiin osallistumista koskevaa päätöstään kaupallisiin perusteisiin.

(95) Koska Citibank ei toiminut yhteistyössä ja muuta selitystä sen toiminnalle ei näin ollen ollut mahdollista saada, on todettava, että käytettävissä olevien tietojen perusteella ei voida sulkea pois sitä vaihtoehtoa, että Citibank Seoul osallistui asianomaisiin toimenpiteisiin muiden kuin kaupallisten näkökohtien perusteella ja että Korean viranomaiset ovat ohjanneet sen päätöksentekoa tässä asiassa.

(96) NACF:n osalta voidaan todeta, että KDIC myönsi sille lisäpääomaa 87 miljardia Etelä-Korean wonia vuonna 2001 niiden tappioiden kattamiseksi, jotka olivat syntyneet entisessä karjaosuuskuntien liitossa (National Livestock Cooperatives Federation), jonka toiminnot NACF otti haltuunsa vuonna 2000. Lisäksi KDIC hankki vuonna 2001 NACF:stä 96,2 miljardin pääomaosuuden. Vuonna 2000 maa- ja metsätalousministeriö vapautti NACF:n tämän Livestock Development Fund -rahastosta ottamista pitkäaikaisista lainoista, joiden arvo oli 275 miljardia Etelä-Korean wonia. Lisäksi NACF sai vuonna 2001 Korean valtiolta 38 miljardin Etelä-Korean wonin suuruisen korottoman lainan. Nämä toimenpiteet osoittavat, että NACF:n toiminta ei perustu puhtaasti kaupallisiin näkökohtiin ja periaatteisiin, vaan Korean viranomaiset näyttävät järjestelmällisesti takaavan sitä ja hankkivat NACF:stä vuonna 2001 myös merkittävän pääomaosakkuuden.

(97) Olisi lisäksi huomattava, että NACF:n tarkoituksena on maanviljelijöiden taloudellisen, yhteiskunnallisen ja sivistyksellisen aseman sekä elämänlaadun parantaminen, mikä on tyypillinen osuuskuntatoimintaan kuuluva tavoite mutta samalla myös talouspoliittinen tavoite. Tässä tarkoituksessa Korean viranomaiset velvoittivat NACF:n yhdistymään muiden osuuskuntien kanssa vuonna 1999, eikä NACF tehnyt päätöstä tästä kaupallisiin perusteisiin vaan asiasta päättivät Korean viranomaiset pyrkiessään saavuttamaan edellä mainitut poliittiset tavoitteet. Tämä seikka ja edellisessä johdanto-osan kappaleessa esitetty näyttö Korean viranomaisten jatkuvasta rahoitustuesta viittaa siihen, että vaikka NACF onkin osuuskunta, se näyttää samalla olevan laitos, joka toteuttaa maatalousalaa tukevaa talouspolitiikkaa ja jonka toiminnasta johtuvista tappioista Korean viranomaiset vastaavat. Lisäksi on huomattava, että NACF:n Hynixistä lokakuun 2001 toimenpiteiden aikaan tekemän luokituksen mukaan lisälainan myöntäminen ja osallistuminen kyseisiin toimenpiteisiin ei ollut kaupallisesti perusteltavissa, minkä lisäksi lainan korko oli alle markkinakoron (ks. johdanto-osan 77 kappale).

(98) Kaikki käytettävissä olevat tiedot osoittavat näin ollen, että NACF:n toiminta, myös pankkitoiminta, perustuu julkisen politiikan mukaisiin tavoitteisiin ja että Korean viranomaiset takaavat tätä toimintaa. Näyttää siis siltä, että NACF ei harjoita toimintaansa puhtaasti kaupallisiin perusteisiin vaan Korean viranomaisten ohjauksen ja vaikutuksen alaisena; lisäksi päätökselle jatkaa Hynixin tukemista ei ole mitään muuta järkiperaista selitystä.

ii) Tasoitustullin käyttöönoton mahdollistavaa tukea koskevat päätelmät

(99) Lokakuun 2001 toimenpiteiden toteuttajana voidaan pitää Korean viranomaisia, jotka joko toimivat perusasetuksen 1 artiklan 3 kohdassa tarkoitettuna julkisena toimielimenä tai velvoittivat pankit tarjoamaan rahoitusta perusasetuksen 2 artiklan 1 kohdan a alakohdan iv alakohdan mukaisesti. Toimenpiteitä pidetään tukena seuraavista syistä:

(100) Myönnetty 658 miljardin Etelä-Korean wonin suuruinen laina on perusasetuksen 2 artiklan 1 kohdan a alakohdan i alakohdan mukaista taloudellista tukea, josta on koitunut etua Hynixille, sillä yritys oli etua myönnettyä luokiteltu luottokelpoisuudeltaan SD-luokkaan eikä olisi näin ollen voinut saada markkinaehtoista rahoitusta.

(101) Velan muuntamista osakkeiksi (arvo 2,994 triljoonaa Etelä-Korean wonia) voidaan tarkastella kahdesta näkökulmasta. Ensinnäkin voidaan todeta, että Korean viranomaiset luopuivat tulolähteestä antamalla velan anteeksi ja vapauttivat samalla Hynixin velvollisuudesta maksaa takaisin laina, mistä koitui sille etua. Toiseksi Korean viranomaiset sijoittivat yritykseen, joka ei ollut luottokelpoinen, mitä yksikään yksityinen sijoittaja ei olisi tehnyt. Nämä viranomaisten toimet (perusasetuksen 2 artiklan 1 kohdan a alakohdan i ja ii alakohdan mukainen taloudellinen tuki) takasivat Hynixille paremman taloudellisen aseman kuin mitä se olisi voinut saavuttaa toimimalla markkinoiden ehdoilla.

(102) Myös laina-aikojen pidentäminen ja olemassa olevien lainojen korkojen alentaminen ovat ristiriidassa kaupallisten näkökohtien kanssa, sillä ne vapauttivat Hynixin olemassa olevista sitoumuksistaan ja ovat näin ollen perusasetuksen 2 artiklan 1 kohdan a alakohdan ii ja iv alakohdassa tarkoitettua taloudellista tukea.

(103) Perusasetuksen 3 artiklan mukaan tuet oikeuttavat vasta-toimiin vain, jos ne ovat erityisiä. Lokakuussa 2001 toteutetut toimenpiteet olivat erityistoimenpiteitä, joilla järjestettiin rahoitusta vain tietyille yritykselle, Hynixille. Tästä syystä lokakuussa 2001 myönnettyjä tukia pidetään erityisinä ja siten tasoitustullin käyttöönoton mahdollistavina.

iii) Tuen määrän laskeminen

- (104) Komissio harkitsi vaihtoehtoa, jonka mukaan myönnettyjä määriä olisi verrattu "markkinoiden vertailuarvoon" (eli siihen rahoituksen määrään, jonka yksityiset sijoittajat olisivat myöntäneet vastaavissa olosuhteissa), jolloin näiden kahden määrän erotusta olisi voitu pitää tuen määränä. Käytettävissä olevat tiedot kuitenkin osoittavat, että kyseisten toimenpiteiden toteuttamisajankohtana yksikään yksityinen sijoittaja ei ole sijoittanut Hynixiin eikä mikään kaupallinen perustein toimiva tavallinen rahoituslaitos olisi myöntänyt sille rahoitusta. Tästä syystä voidaan päätellä, että yritys ei olisi voinut saada kyseistä rahoitusta markkinoilta ja että yksikään markkinaehtoista noudattava toimija ei olisi ryhtynyt toteuttamaan tämän kaltaisia toimenpiteitä<sup>(1)</sup>.
- (105) Tutkimuksen asiakirjoihin sisältyvät tiedot myönnetystä 658 miljardin Etelä-Korean wonin suuruudesta lainasta viittaavat siihen, että lainantajat eivät lainaa myöntäessään odottaneet, että se maksettaisiin takaisin. Hynix ei ollut lyhentänyt lainkaan sille tammikuussa 2001 myönnettyä 800 miljardin Etelä-Korean wonin suuruista syndikoitua lainaa ja oli jopa jättänyt suorittamatta korkomaksuja. Myöskään ennen vuotta 2001 myönnettyjä lainoja, jotka muodostivat pääosan osakkeiksi muunnettavasta velasta, ei ollut maksettu takaisin vuonna 2001. Lainojen ja velkojen kokonaismäärä oli vain kasvanut vuoden 2001 aikana huolimatta toukokuussa 2001 toteutetuista toimenpiteistä, joita oli tarkoitus käyttää pelkästään olemassa olevan velan maksamiseen. Lisäksi Hynixin luottokelpoisuusluokitus oli lokakuun 2001 lainan myöntämisen aikaan SD, joten yritys ei voinut hankkia rahaa rahoitusmarkkinoilta. Näistä syistä koko 658 miljardin Etelä-Korean wonin suuruinen laina katsotaan tueksi laskentaohjeiden E jakson b kohdan v alakohdan mukaisesti. Samat periaatteet koskevat myös velan muuntamista osakkeiksi 2,994 triljoonan Etelä-Korean wonin arvosta. Yksikään yksityinen sijoittaja ei olisi sijoittanut Hynixin osakkeisiin aikana, jolloin kyseinen toimenpide toteutettiin. Lisäksi Korean viranomaiset olivat antaneet Hynixille anteeksi saman määrän maksamattomia velkoja. Selvyyden vuoksi todettakoon, että 2,994 triljoonan suuruisten velkojen anteeksianto katsotaan tueksi.
- (106) Velan uudelleenjärjestelystä koituneesta edusta voidaan todeta, että Hynixin vuoden 2001 kirjanpidon mukaan laina-aikojen pidentämisen ja korkojen alentamisen arvo oli 1,586 triljoonaa Etelä-Korean wonia. Tämä on tosiasiallisesti velan anteeksiantoa, kuten yrityksen kirjanpidosta käy ilmi, ja koska kyse on yrityksen omista tarkastetuista tileistä, mainittua summaa voidaan pitää saadun edun määränä.
- (107) Näin ollen lokakuun 2001 toimenpiteillä myönnetyn edun kokonaismäärä on 5,238 triljoonaa Etelä-Korean wonia.
- (108) Saaja sai näistä tuista suuria kertaluonteisia etuja. Perusasetuksen 7 artiklan 4 kohdan mukaan tällainen tuki olisi periaatteessa kohdistettava tutkimusajanjaksoille,

ellei sitä ole erityisten olosuhteiden vuoksi perusteltua kohdistaa muulle jaksolle. Koska tuet kuitenkin tässä tapauksessa ovat luonteeltaan sellaisia, että yritys saa niistä etua pidemmän aikaa kuin pelkästään tutkimusajanjaksona, on katsottu tarkoituksenmukaiseksi käyttää perusasetuksen 7 artiklan 3 kohdassa selostettua kohdentamismenetelmää, jonka mukaan tuen määrä jaetaan pidemmälle ajanjaksolle. DRAMEja valmistavalle tuotannonalalle eniten kustannuksia aiheuttaa se, että sillä on oltava käytössään huipputekniikkaa edustavat koneet ja laitteet, jotka ovat sen tärkein toiminnassaan tarvitsema omaisuuserä. Sopivin kohdentamisajanjakso tässä tapauksessa on tästä syystä kyseisen käyttöomaisuuden (koneet ja laitteet) käyttöikä, joka yrityksen kirjanpidon ja asianomaisen tuotannonalan yleisen käytännön mukaan on 5 vuotta. Tällä tavoin kohdistettu tuki ilmaistii prosentteina Hynixin vuoden 2001 kokonaismyynnistä. Kun tukeen lisätään Koreassa tutkimusajanjakson aikana sovellettua keskimääräistä markkinakorkoa vastaava korko, sen määrä on 28,1 prosenttia.

## 9. Tasoitustullin käyttöönoton mahdollistavien tukien määrä

- (109) Perusasetuksen säännösten mukaisesti laskettujen, väliaikaisen tasoitustullin käyttöönoton mahdollistavien tukien määrä arvo-osuutena ilmaistuna on tutkitun vientiä harjoittavan tuottajan, Hynix Semiconductor Inc:n, osalta 33 prosenttia. Samsung Electronics Co. Ltd:lle myönnetty tuki on vähäiseksi katsottavaa tasoa. Koreassa ei ole muita asianomaisen tuotteen vientiä harjoittavia tuottajia.

Tuen laji	KDB:n debenttuuri-ohjelma	Lokakuun 2001 toimenpiteet	Yhteensä
	4,9 %	28,1 %	33 %

## D. YHTEISÖN TUOTANNONALAN MÄÄRITELMÄ

### 1. Yhteisön tuotanto

- (110) Tarkasteltavana olevaa tuotetta valmistti tutkimusajanjakson aikana yhteisössä kaksi yhteisön tuottajaa, jotka toimivat menettelyssä täysin yhteistyössä. Näistä yrityksistä toinen oli valituksen tekijä ja toinen tuki menettelyä.

### 2. Yhteisön tuotannonalan määritelmä

- (111) Kyseisten kahden yhteistyössä toimivan yhteisön tuottajan tuotanto muodostaa 100 prosenttia tarkasteltavana olevan tuotteen kokonaistuotannosta yhteisössä tutkimusajanjakson aikana. Yhteistyössä toimivat kaksi yritystä muodostavat näin ollen yhteisön tuotannonalan perusasetuksen 9 artiklan 1 kohdan mukaisesti. Niistä käytetään jäljempänä ilmausta 'yhteisön tuotannonala'.

<sup>(1)</sup> Katso erityisesti johdanto-osan 76 kappale.

## E. VAHINKO

## 1. Alustavat huomautukset

- (112) Todettakoon, että DRAMien markkinoilla tehdään jatkuvasti merkittäviä teknisiä innovaatiota, joiden ansiosta DRAMien tiheys ja konfigurointi ovat kehittyneet huomattavasti viime vuosien aikana. DRAMien tiheys ilmaistaan megabitteinä (Mbit), joka on tilastollinen suure, jolla DRAMien tuotannonala yleensä mittaa kauppavirtoja. Määrällisiä vaikutuksia arvioidaan siten megabittimäärän eikä yksikkömäärän perusteella. Arvioinnin suorittaminen yksiköiden perusteella heikentäisi tarkkuutta, koska tuotannonala tulkitsee sekä DRAM-komponentit että DRAM-moduulit (jotka sisältävät useita DRAM-komponentteja) omiksi yksiköikseen.
- (113) Määrien ja hintojen kehityssuuntausten arvioinnissa ei käytetty Eurostatin tietoja, koska Eurostatin määriä ja hintoja koskevia tietoja ei pidetä luotettavina kehityssuuntausten täsmällistä määrittämistä varten DRAMien tuotannonalalla. Eurostatin määriä koskevat tiedot on ilmaistu kilogrammoina, kun puolestaan DRAMien tuotannonalan käyttämät ja antamat vastaavat tilastotiedot on ilmaistu megabitteinä (Mbit). Tarkasteltavana olevan tuotteen keskeiset ominaisuudet riippuvat niiden teknisistä perusominaisuuksista kuten tiheydestä, muistista ja nopeudesta. Ominaisuuksiltaan ja rakenteeltaan täysin erilaiset DRAMit voivat olla samanpainoisia. Tämän vuoksi ei ole perusteltua tehdä tarkasteltavana olevasta tuotteesta vertailuja painon (kg) perusteella. Lisäksi Eurostatin tiedoissa tarkasteltavana olevan tuotteen alkuperämaaksi saatetaan kirjata kokoonpanomaa eikä tosiasiallinen alkuperämaa (eli maa, jossa puolijohdekiekko on tuotettu). Eurostatin tietojen käyttö ei siten ole perusteltua tässä tutkimuksessa.
- (114) Yhteisön tuotannonalan tilannetta arvioitaessa olisi otettava huomioon, että Micron Technology aloitti tuotannon yhteisössä vasta lokakuussa 1998 sen jälkeen, kun se oli hankkinut Texas Instrumentsin Italiassa sijainneen tuotantolaitoksen. Vuoden 1998 yhteisön tuotantoa, kapasiteettia, myyntimääriä, markkinaosuutta, kannattavuutta, työllisyyttä ja tuottavuutta koskevat tiedot kuvaavat siten tätä perustamisvaihetta. Lisäksi olisi huomattava, että Infineonista, joka ennen oli Siemensin osa, tuli vuonna 1999 riippumaton yritys.
- (115) Kehityssuuntaukset esitetään tarvittaessa indekseinä luottamuksellisuussyistä. Koska väliaikaisesti vahvistettu tuki oli toisen vientiä harjoittavan tuottajan (Samsung) osalta vähimmäistasoa, tietyt vahingon osoittimet on analysoitu ainoastaan yhden vientiä harjoittavan tuottajan (Hynix) osalta. Koreasta tulevan tuonnin osalta vahinkoa ja syy-yhteyttä koskeva tarkastelu koski Hynixin tuotteiden tuontia. Tämä johtui siitä, että korealaisia viejiä on ainoastaan kaksi, eli Hynix ja Samsung, ja vaikka niiden vientiosuudet olivat suurin piirtein samat, ainoastaan Hynixin vientiä tuettiin voimakkaasti.

## 2. Yhteisön kulutus

- (116) Tarkasteltavana olevan tuotteen todettavissa oleva kulutus yhteisössä määritettiin käyttämällä julkisia ulkopuolisia lähteitä. Tarkasteltavana olevan tuotteen kokonaiskulutus yhteisössä laskettiin kokonaistuonnin perusteella lisätyn yhteisön tuotannonalan tuotannon kokonaismyynnillä yhteisössä.
- (117) Kuten seuraavasta taulukosta ilmenee, tarkasteltavana olevan tuotteen yhteisön kulutus kasvoi 416 prosenttia tarkastelujakson aikana. Tiedoista ilmenee, että DRAMien kulutus kasvoi vuosittain, mikä johtui DRAMEja sisältävien tuotteiden kysynnän kasvusta sekä siitä että tiheys tuotetta kohti (Mbit) kasvoi. Kasvu kuitenkin hidastui koko tarkastelujakson ajan laskien tarkastelujakson alun 70 prosentista noin 50 prosenttiin tutkimusajanjakson aikana.

Kulutus (tuhatta megabittia)	1998	1999	2000	2001 (tutkimusajan- jakso)
DRAMit	16 593 400	28 961 100	45 873 600	68 967 600
Indeksi	100	175	276	416

### 3. Tarkasteltavana olevan tuotteen tuonti yhteisöön

#### a) Koreasta tulevan tuonnin määrä

- (118) Koreasta tulevan tuonnin määrä kasvoi 431 prosenttia tarkastelujakson aikana. Hynixin valmistamien tuotteiden tuonti kasvoi hiukan nopeammin eli 461 prosenttia vastaavana aikana.

Tuonti	1998	1999	2000	2001 (tutkimusajan- jakso)
Indeksi Korea	100	141	251	431
Indeksi Hynix	100	194	372	461

#### b) Koreasta tulevan tuonnin ja Hynixin valmistamien tuotteiden tuonnin hinnat

- (119) Tarkasteltavana olevan Koreasta tuodun tuotteen keskimääräinen tuontihinta pysyi vakaana vuosina 1998—2000. Hinta laski jyrkästi eli 76 prosenttia tutkimusajanjakson aikana. Hinnat olivat tutkimusajanjakson aikana niin alhaisia, että ne aiheuttivat huomattavia tappioita korealaisille viejille. Hynixin hinnat laskivat hiukan enemmän, mikä todennäköisesti johtui siitä, että Hynix myi enemmän tiheydeltään pienempiä eli 64 megabitin DRAMEja, jotka ovat markkinoiden edullisemmasta päästä ja tämän vuoksi alttiimpia hintapaineelle.

Keskimääräinen tuontihinta	1998	1999	2000	2001 (tutkimusajan- jakso)
Indeksi Korea	100	105	99	23
Indeksi Hynix	100	91	77	20

- (120) Hinnan alittavuuden määrittämiseksi komissio tarkasteli tutkimusajanjaksoa koskevia hintatietoja. Yhteisön tuotannonalan myyntihinnat ovat nettohintoja eli ensimmäiseltä etuyhteydettömältä asiakkaalta veloitetuista hinnoista, joista on vähennetty alennukset ja hyvitykset. Tutkimusajanjakson aikana Koreasta tuleva tuonti tapahtui kokonaisuudessaan etuyhteydessä olevien yritysten välityksellä. Tämän vuoksi vertailussa käytetyt hinnat ovat ensimmäiseltä riippumattomalta asiakkaalta yhteisössä veloitetuista nettojälleenmyyntihinnoista, joista on vähennetty alennukset ja hyvitykset.
- (121) Tarkasteltavana oleva tuote voitiin jakaa vertailutarkoituksia varten eri tuoteluokkiin seuraavien ominaisuuksien perusteella: tuotetyyppi (eli sirut, komponentit, moduulit), tiheys, laatu, DRAM-tyyppi, suorituskyky (nopeus) ja pakkaus.
- (122) Yhteisön tuotannonalan myyntihintoja ja samankaltaisen tuotteen Koreasta tulevan tuonnin jälleenmyyntihintoja verrattiin samassa kaupan portaassa eli yhteisön markkinoiden riippumattomien käyttäjien tasolla ja samana ajanjaksona käyttäen painotettuja keskimääräisiä hintoja tuoteluokittain. Tämän perusteella todettiin, että kokonaisuutena katsoen painotettujen keskimääräisten hintojen osalta ei esiintynyt hinnan alittavuutta. Ilmeni kuitenkin, että huomattava osuus eli 41 prosenttia liiketoimista, mikä vastaa 32 prosenttia Hynixin myynnin arvosta, oli tapahtunut alhaisin hinnoin. Tämä hinnan alittavuus ilmaistuna prosentteina yhteisön tuotannonalan hinnoista oli keskimäärin 16,2 prosenttia.
- (123) Hynixin osalta ilmeni myös, että tätä hinnan alittavuutta esiintyi pääasiallisesti tiheydeltään suurempien (128 megabitin ja 256 megabitin) DRAMien myynnin osalta. Nämä ovat teknisesti kehittyneempiä DRAMEja, joiden suhteellisesti korkeammat myyntituotot käytetään uuden sukupolven tuotteiden rahoitukseen.



c) *Koreasta tulevan tuonnin markkinaosuus*

- (124) Korea lisäsi markkinaosuuttaan tarkastelujakson aikana. Korean markkinaosuus pieneni merkittävästi vuosina 1998—1999, mutta saavutti ja jopa ylitti aikaisemman tason tutkimusajanjakson loppuun mennessä siten, että Korean markkinaosuus oli tuolloin noin 7 prosenttia korkeampi kuin vuonna 1998. Hynixin markkinaosuus kasvoi nopeammin eli 20 prosenttia vastaavana aikana. Voidaan myös kohtuudella olettaa, että Hynixin markkinaosuutta alensi megabitteinä ilmaistuna jonkin verran se, että sen siirtyminen 64 megabitin DRAMien tuotannosta 128 megabitin DRAMien tuotantoon oli suhteellisesti katsoen viivästynyt.

Markkinaosuus	1998	1999	2000	2001 (tutkimusajan- jakso)
Indeksi Korea	100	80	91	107
Indeksi Hynix	100	111	136	120

4. **Yhteisön tuotannonalan tilanne**a) *Tuotanto, kapasiteetti ja kapasiteetin käyttöaste*

	1998	1999	2000	2001 (tutkimusajan- jakso)
Kapasiteetti (megabittinä) Indeksi	100	179	631	1 213
Tuotanto (megabittinä) Indeksi	100	175	446	891
Kapasiteetin käyttöaste Indeksi	100	97	70	73

- (125) Yhteisön tuotannonalan tuotantokapasiteetti kaksitoistakertaistui tarkastelujakson aikana. Tämä johtui merkittävistä pääomasijoituksista rakennuksiin, koneisiin ja laitteisiin, joita tehtiin erityisesti vuosina 2000 ja 2001 lähinnä uusiin, tiheydeltään suurempiin DRAMeihin liittyvän investointitarpeen vuoksi. Nämä tiheydeltään suuremmat DRAMit väistämättä lisäsivät huomattavasti kapasiteettia megabitteinä ilmaistuna erityisesti tarkastelujakson loppua kohti, jolloin 64 megabitin kapasiteetti oli pitkälti korvautunut 128 megabitin kapasiteetilla.
- (126) Yhteisön kulutuksen tasaisen kasvun seurauksena yhteisön tuotannonalan tarkasteltavana olevan tuotteen tuotanto kasvoi jatkuvasti tarkastelujakson aikana. Kapasiteetin käyttöaste oli heikkenevä vuoteen 2000 asti ja kasvoi hieman tutkimusajanjakson aikana.

b) *Myyntin määrä, myyntihinta, markkinaosuus ja kasvu*

Myynti yhteisössä (megabittinä)	1998	1999	2000	2001 (tutkimusajan- jakso)
Indeksi Määrä	100	451	1 384	2 491
Indeksi Keskimääräinen myyntihinta	100	98	93	21
Indeksi Markkinaosuus	100	134	166	193

- (127) Yhteisön kulutuksen suotuisan kehityksen ansiosta yhteisön tuotannonalan myynnin määrä yhteisössä megabitteinä ilmaistuna kasvoi merkittävästi tarkastelujakson aikana. Yhteisön tuotannonalan myynnin määrä kasvoi voimakkaammin kuin yhteisön kulutus. Tämän voimistuneen kasvun syynä oli se, että tiheydeltään suurempien 128 megabitin DRAMien tuotanto yhteisössä kasvoi hieman nopeammin kuin niiden kulutus, mikä näkyi markkinaosuuden kasvuna.
- (128) Yhteisön tuotannonalan keskimääräiset myyntihinnat laskivat suhteellisen vähän vuosina 1998—2000, mutta laskivat jyrkästi eli 77 prosenttia tutkimusajanjakson aikana.
- (129) Yhteisön tuotannonala lähes kaksinkertaisti markkinaosuutensa tarkastelujaksolla. Tässä yhteydessä olisi huomattava, että puolet tästä kasvusta johtuu siitä, että Micron Technology korvasi yhteisöön aiemmin suuntautuneen tuontinsa yhteisön tuotannolla sen jälkeen, kun se oli hankkinut Texas Instrumentsin Italiassa sijainneen tuotantolaitoksen lokakuussa 1998. Lisäksi osa jäljellä olevasta kasvusta selittyy sillä, että yhteisön tuotannonala siirtyi tiheydeltään suurempiin DRAMeihin nopeammin kuin asianomaiset korealaiset viejät. Tämä muutos väistämättä lisää huomattavasti kapasiteettia, ja itse asiassa myös megabitteinä mitattua myyntiä, koska jokainen tuotettu ja myyty yksikkö on tiheydeltään kaksinkertainen aikaisempaan verrattuna.

c) *Varastot*

- (130) Prosenttiosuutena megabitteinä ilmaistusta tuotannosta esitetyt yhteisön tuotannonalan varastot vuoden lopussa vaihtelivat tarkastelujakson aikana ja pienenevät jakson loppua kohti. Tarkasteltavana olevan ajanjakson alussa varastojen määrä oli suurempi, mikä johtui poikkeuksellista olosuhteista kuten siitä, että yksi yhteisön tuottaja oli perustamisvaiheessa.

Varastot	1998	1999	2000	2001 (tutkimusajan- jakso)
<i>Indeksi</i>	100	156	75	56

d) *Kannattavuus*

- (131) Yhteisön tuotannonalan kannattavuus nettomyynnin tuottona ilmaistuna parani huomattavasti vuosina 1998—2000. Yhteisön tuotannonalalle aiheutui kuitenkin raskaita tappioita tutkimusajanjakson aikana sen jälkeen, kun sen toiminnasta vuonna 2000 oli tullut kannattavaa.

Kannattavuus	1998	1999	2000	2001 (tutkimusajan- jakso)
<i>Indeksi</i>	- 100	- 3	29	- 79

e) *Investoinnit, sijoitetun pääoman tuotto, kassavirta ja pääoman saanti*

Investoinnit	1998	1999	2000	2001 tutkimusajanjakso
<i>Indeksi</i>	100	100	157	193
Sijoitetun pääoman tuotto				
<i>Indeksi</i>	- 100	- 11	93	- 85
Kassavirta				
<i>Indeksi</i>	Ei saatavilla	Ei saatavilla	100	- 27

- (132) Yhteisön tuotannonalan investoinnit lähes kaksinkertaistuivat tarkastelujakson aikana. Tämä johtuu DRAM-alan erityispiirteistä eli siitä, että tuotantolaitoksia on jatkuvasti uusittava tuotantokustannusten alentamiseksi. Investointitason säilyttäminen kohtuullisena on yhteisön tuotannonalalle elintärkeää, jotta se voisi säilyttää tuotantolaitostensa korkean teknologisen tason ja kilpailukykyä. Investointien kasvu kuitenkin hidastui tutkimusajanjakson aikana sen jälkeen, kun myyntihintojen jyrkkä lasku alkoi vaikuttaa kassavirtoihin, joiden avulla yhteisön tuotannonala rahoittaa investointinsa.
- (133) Yhteisön tuotannonalan sijoitetun pääoman tuottojen kehitys osoitti yhteisön tuotannonalan taloudellisen tilanteen heikentyneen selvästi.
- (134) Yhteisön tuotannonalan kassavirrasta vuosina 1998 ja 1999 ei ollut saatavilla tarkkoja tietoja, koska kyseisten vuosien osalta ei ollut käytettävissä vertailukelpoisia tietoja. Vuoden 2000 ja tutkimusajanjakson kassavirtaa koskevat luvut perustuvat yhteisön tuotannonalaan kuuluvan tarkasteltavana olevaa tuotetta valmistavan yritysyhmittäisiin laskelmiin. Edellä olevasta taulukosta ilmenevä yhteisön tuotannonalan kassavirran kehitys osoittaa selvästi, että yhteisön tuotannonalan taloudellinen tilanne heikentyi tutkimusajanjakson aikana eikä kassavirta enää riittänyt kattamaan poistoja, arvonalennuksia ja muita varauksia. Tämän vuoksi huomattavia investointeja, jotka ovat yhteisön tuotannonalan kilpailukykyyn ja elinkelpoisuuden säilymistä kannalta elintärkeitä, ei voitu jatkaa tarkoituksenmukaisella tasolla.
- (135) Kassavirran kielteinen kehitys ja tarkasteltavana olevan tuotteen hintakehitystä koskevat synkät näkymät vaikeuttivat yhteisön tuotannonalan pääoman saantia. Lisäksi rahoituksen saaminen pääomamarkkinoilta oli mahdollista ainoastaan korkein kustannuksin, koska sijoitetun pääoman tuottojen odotusarvot olivat alhaiset.

f) Työllisyys ja tuottavuus

Työllisyys	1998	1999	2000	2001 (tutkimusajan- jakso)
<i>Indeksi</i>	100	121	146	176
Tuottavuus				
<i>Indeksi</i>	100	144	307	507

- (136) Tarkasteltavana olevaan tuotteeseen liittyvä työllisyys ja tuottavuus työntekijää kohti kasvoivat huomattavasti tarkastelujakson aikana.

g) Tukimäärän suuruus

- (137) Kun otetaan huomioon tuetun tuonnin laajuus ja hinta, tukien vaikutusta yhteisön tuotannonalaan on pidettävä huomattavana. Tuetun tuonnin määrä oli lähes 50 prosenttia yhteisön tuotannonalan myynnin määrästä. Jo pelkästään tuen laajuudella on täytynyt olla kielteinen vaikutus hintoihin, jotka laskivatkin jyrkästi eli 77 prosenttia vuoden 2000 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana.

h) Aikaisempien tukien tai polkumyynnin vaikutukset

- (138) Tarkasteltiin sitä, olisiko yhteisön tuotannonala edelleen toipumassa aiempien tukien tai polkumyynnin vaikutuksista, mutta asialla ei katsottu olevan merkitystä tässä tapauksessa, koska näyttöä aiemmista tuista tai polkumyynnistä ei ollut.

## 5. Vahinkoa koskeva päätelmä

- (139) DRAMien tuotannonalalla tapahtuneen teknisen kehityksen vuoksi kysyntä megabitteinä ilmaistuna kasvoi vuosittain sitä mukaa, kun tuotetta käyttävä tuotannonala siirtyi tiheydeltään suurempiin DRAMEihin järjestelmän suorituskyvyn lisäämiseksi. Tämän megabitteinä ilmaistun kysynnän kasvun ansiosta yhteisön tuotannonalan myynnin määrät ja markkinaosuus kehittyivät suotuisasti tarkastelujakson aikana tarkasteltavana olevan tuotteen yhteisön kulutuksen myönteistä kehitystä vastaavasti. Lisäksi yhteisön tuotannonala kasvatti markkinaosuuttaan. Tästä kasvusta lähes puolet tosin johtui siitä, että yhden yhteisön tuottajan osuus Yhdysvalloista tulevasta tuonnista korvautui vuonna 1998 yhteisön tuotannolla.
- (140) Lisäksi yhteisön tuotannonalan markkinaosuuden todettavasti voimakkaampaan kasvuun vaikutti tiettyssä määrin se, että yhteisön tuotannonalan tekninen taso, joka on yleensä edistyneempi kuin korealaisilla viejillä, vaikuttaa megabitteinä mitattuun myyntiin. Yhteisön tuotannonala nimittäin siirtyi ainakin toista korealaista tuottajaa nopeammin 64 megabitin DRAMien tuotannosta 128 megabitin DRAMien tuotantoon. Tämä lisää huomattavasti kapasiteettia ja sen jälkeen myyntiä (jotka molemmat mitataan megabitteinä), koska jokainen tuotettu ja myyty yksikkö on tiheydeltään kaksinkertainen aikaisempaan verrattuna.
- (141) Yhteisön tuotannonalan myyntihinnat kuitenkin laskivat vuoden 2000 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana jyrkästi eli 77 prosenttia, mistä oli välittömästi vakavat seuraukset yhteisön tuotannonalalle. Hintojen huomattava lasku tutkimusajanjakson aikana heikensi nopeasti yhteisön tuotannonalan kassavirtaa, kannattavuutta ja sijoitetun pääoman tuottoa ja sitä kautta pääoman saantia. Vaikutus kannattavuuteen oli merkittävä, koska tutkimusajanjakson aikana jokainen yksikkö myytiin huomattavalla tappiolla: tappiot olivat keskimäärin 96 prosenttia. Vaikka yhteisön tuotannonalan investoinnit, tuottavuus ja työllisyys absoluuttisesti tarkasteltuna kasvoivat tarkastelujakson aikana, ne laskivat kuitenkin huomattavasti alle tavanomaisen tason, jolla kyseinen tuotannonala voisi säilyttää kilpailukykynsä ja huipputekniikkaa olevat tuotantolaitoksensa, jatkaa huomattavia tutkimus- ja kehitysinvestointeja ja pysytellä teknisen kehityksen kärjessä.
- (142) Kaikki edellä mainitut tekijät huomioon ottaen katsotaan alustavasti, että yhteisön tuotannonalalle on aiheutunut merkittävää vahinkoa perusasetuksen 8 artiklassa tarkoitettussa merkityksessä. Vaikka yhteisön tuotannonalan tilanne tietyiltä osin paranikin vastaavana ajanjaksona

DRAMien markkinoiden kasvaessa, myyntihintojen huomattavasta alenemisesta ja tuottajille siitä seuranneista raskaista tappioista aiheutuneen erittäin merkittävän vahingon vaikutus oli kuitenkin paljon merkittävämpi.

## F. VAHINGON SYY-YHTEYS

### 1. Johdanto

- (143) Perusasetuksen 8 artiklan 6 ja 7 kohdan mukaisesti komissio tarkasteli, olisiko tarkasteltavana olevan tuotteen Koreasta peräisin oleva tuettu tuonti aiheuttanut yhteisön tuotannonalalle vahinkoa siinä määrin, että sitä voidaan pitää merkittävänä. Vientituella tapahtuneen tuonnin lisäksi tutkittiin myös muut tiedossa olevat tekijät, jotka saattoivat aiheuttaa samaan aikaan vahinkoa yhteisön tuotannonalalle, sen varmistamiseksi, ettei kyseisten muiden tekijöiden mahdollisesti aiheuttaman vahingon katsottaisi aiheutuneen vientituella tapahtuneesta tuonnista.

### 2. Tuetun tuonnin vaikutukset

- (144) Tarkasteltavana olevan tuotteen yhteisön kulutus nelinkertaistui tarkastelujakson aikana. Samanaikaisesti yhteisön tuotanto yhdeksänkertaistui ja Koreasta peräisin oleva tuettu tuonti kasvoi hiukan nopeammin kuin yhteisön kulutus. Samana ajanjaksona markkinaosuudet kehittyivät vastaavasti. Yhteisön tuotannonalan markkinaosuuden ja tuotannon kehitykseen vaikutti tarkastelujakson aikana se seikka, että yhteisön tuotannonalan osuus Yhdysvalloista tulevasta tuonnista korvautui vuonna 1998 tosiasiallisella yhteisön tuotannolla. Tämän lisäksi yhteisön tuotannonala lisäsi markkinaosuuttaan valtaamalla japanilaisten tuottajien markkinaosuuksia. Lisäksi se seikka, että yhteisön tuotannonala investoi uuteen tekniikkaan (siirtyminen 64 megabitin DRAMEista 128 ja 256 megabitin DRAMEihin) nopeammin kuin korealaiset tuottajat, lisäsi megabitteinä ilmaistuna väistämättä sen tuotantoa ja markkinaosuuksia.
- (145) Tutkimus osoitti, että Hynixin keskimääräiset tuontihinnat laskivat tarkastelujakson aikana erittäin jyrkästi eli 80 prosenttia ja että yhteisön tuotannonalan hinnat laskivat vastaavasti. Ilmeni, että tutkimusajanjakson aikana korealaisten viejien ja yhteisön tuotannonalan hinnat olivat itse asiassa pitkälti samat. Tämä johtuu siitä, että DRAMien markkinat ovat hintojen suhteen täysin avoimet ja siten yhden tuottajan muuttaessa hintoja muut seuraavat perässä lähes välittömästi, mistä syystä on vaikeaa tietää, kuka on hintajohtaja.

(146) Myös markkinoiden kasvun hidastuminen saattoi jossain määrin vaikuttaa tähän hintojen laskuun, mutta on kohtuullista olettaa, että laskun suuruus ja äkillisyys johtuvat muista syistä. Tutkimusajanjakson aikana yhteisön hinnat laskivat äkillisesti 77 prosenttia tasolle, josta yhteisön tuotannonalalle aiheutui huomattavat (96 prosentin) tappiot.

(147) Vuoden 2001 puoliväliin mennessä alkoi näyttää yhä selvemmltä, että Hynixin saama ensimmäinen apupaketti ei riittäisi takaamaan yrityksen selviytymistä. Tämä havainto vahvisti markkinoiden pelkoja maailmanmarkkinoiden (noin 20 prosentin) ylikapasiteetin jatkumisesta lähitulevaisuudessa<sup>(1)</sup>. Kävi myös ilmi, että viranomaisten toimenpiteet olivat täysin mahdollisia, ja nämä tapahtumat kävivät yksiin yhteisön ja maailmanlaajusten hintojen hyvin jyrkän ja äkillisen laskun kanssa.

(148) Tämän lisäksi hintojen läheisemmän tarkastelun perusteella ilmeni, että huomattava osuus Hynixin liiketoimista (eli 41 prosenttia liiketoimien määrästä ja 32 prosenttia niiden arvosta) oli tapahtunut yhteisön tuotannonalan hintoja alhaisemmin hinnoin ja että Hynixin tuontihintojen voidaan siten sanoa vaikuttaneen merkittävästi yhteisön tuottajien hintojen laskuun tutkimusajanjakson aikana. Tämän hinnan alittavuuden suurin haitta oli siinä, että se kohdistui pääasiassa tiheydeltään suurempiin DRAMeihin, joista saatavat korkeammat myyntituotot yhteisö olisi normaaliolosuhteissa käyttänyt seuraavan sukupolven DRAMien rahoitukseen. Tuotannonala voi säilyttää kilpailukykynsä ainoastaan jos DRAMien teknologiseen tuotekehitykseen sijoitetaan riittävästi pääomaa. On todennäköistä, että ilman saamiaan tukia Hynix ei olisi pystynyt selviytymään markkinoilla ja harjoittamaan aggressiivista myyntiään kustannukset alittavin hinnoin. Tämän lisäksi monet markkina-analyytikot ovat todenneet, että Hynixin vaikean taloudellisen tilanteen vuoksi myyntillä hinnalla hyvänsä oli sille aivan elintärkeää. Se tarvitsi myyntiä luodakseen kassavirtaa huomattavien velkojensa hoitamiseksi ja pystyäkseen säilyttämään kapasiteetin käyttöasteen korkeana ja pitääkseen siten yksikkökustannukset alhaisina<sup>(2)</sup>. Tämän johdosta Hynix yritti tutkimusajanjakson aikana harjoittaa myyntiä yhteisössä kaikin keinoin ja hinnalla millä hyvänsä, mikä vaikutti osaltaan syntyneeseen vahinkoon.

(149) Tämän perusteella katsotaan, että tukien myöntäminen on hyvin suurelta osin johtanut alihinnoitteluun yhteisön markkinoilla. Voidaan kohtuudella olettaa, että ilman kyseisten tukien myöntämistä hinnat olisivat olleet korkeammat eikä Hynix olisi pystynyt harjoittamaan myyntiä niillä alhaisilla hinnoilla, joita se sovelsi tutki-

musajanjakson aikana ja joiden seurauksena yhteisön tuotannonalan oli pakko jatkuvasti mukauttaa hintojaan alaspäin. Tämän lisäksi katsotaan, että vientituella tapahtuvalla tuonnilla on ollut huomattava kielteinen vaikutus yhteisön tuotannonalan tilanteeseen.

### 3. Muiden tekijöiden vaikutus

#### a) Yleinen taloudellinen laskusuuntaus tutkimusajanjakson aikana

(150) Huolimatta tietokone- ja teleliikennemarkkinoiden yleisestä taloudellisesta laskusuuntauksesta vuonna 2001, tarkasteltavana olevan tuotteen kulutuksen kasvu jatkui, joskin tasolla, joka alittaa laskusuuntausta edeltävän tason. Kulutuksen kasvu megabitteinä mitattuna johtui suurelta osin Microsoft XP:n tulosta markkinoille, sillä sen käyttö edellyttää huomattavasti suurempaa muistitilaa kuin aiemmat järjestelmät, sekä alhaisten hintojen vauhdittamasta kehittyneemmän tuotteen myynnistä. Huolimatta siitä, että taloudellinen laskusuuntaus alensi hintoja jonkin verran, voidaan olettaa, että kulutuksen lisääntyessä tämä vaikutus ei ollut merkittävä.

#### b) Tarkasteltavana olevan tuotteen muista maista kuin Koreasta tapahtuva tuonti

(151) Tarkasteltavana olevan tuotteen muista maista (kuten Yhdysvalloista, Japanista ja Taiwanista) peräisin olevan tuonnin markkinaosuus laski 41 prosentista 20 prosenttiin tarkastelujakson aikana. Tämä markkinaosuuden lasku johtuu siitä, että eräät tuottajat lopettivat tuotantonsa. Kolmansien maiden menettämän markkinaosuuden sai suurelta osin yhteisön tuotannonala, vaikka kuten edellä on selostettu, markkinaosuuden muutoksia saattaa hieman korostaa sekä myynnin mittaaminen megabitteinä että yhteisön tuotannonalan nopeampi siirtyminen kehittyneempään teknologiaan. Ei ole näyttöä siitä, että muista maista kuin Koreasta tuleva tuonti olisi merkittävässä määrin vaikuttanut yhteisön tuotannonalalle aiheutuneeseen vahinkoon.

#### c) Yhteisön tuotannonalan vientitoiminta

(152) Yhteisön tuotannonalan viennin määrän ja hintojen todettiin tarkastelujakson aikana täsmänneen sen myynnin kehitykseen yhteisössä vastaavana ajanjaksona. Ottaen kuitenkin huomioon viennin määrien alenemisen suhteessa myynnin määriin yhteisössä tutkimusajanjakson aikana, yhteisön tuotannonalan vienti ei riitä selittämään sille aiheutunutta vahinkoa.

<sup>(1)</sup> Hynixin osuus maailmanlaajuisesta tuotannosta oli 17 prosenttia tutkimusajanjakson aikana.

<sup>(2)</sup> Tämä on kansainvälisten analyytikkojen käsitys. Ks. J.P. Morgan, syyskuu 2002, Morgan Stanley, syyskuu 2002.

## d) Ylikapasiteetti

- (153) DRAMien maailmanmarkkinat kärsivät edelleen rakenteellisesta ylikapasiteetista, jonka syntyyn vaikuttivat 90-luvun lopun näkymät markkinoiden nopean kasvun jatkumisesta. Voidaan sanoa, että tämä ylikapasiteetti on syventänyt tuotannonalan nykyistä taantumaa. Voidaan kohtuudella olettaa, että tämä taantuma, kuten taantumamat yleensäkin, on vaikuttanut hintoja alentavasti. Niin ikään on kuitenkin kohtuullista olettaa, ettei ylikapasiteetin vaikutus yhteisön ja maailmanmarkkinoiden tilanteeseen olisi ollut niin merkittävä, mikäli Korean viranomaiset eivät olisi myöntäneet tukia. Olisi huomattava, että tutkimusajanjakson aikana Hynix oli maailman kolmanneksi suurin (17 prosenttia maailmanlaajuisesta tuotannosta) DRAMien tuottaja Samsungin ja Micronin jälkeen. Lisäksi olisi huomattava, että ylikapasiteettia esiintyi, joskin vaihtelevasti, koko tarkastelujakson ajan, mutta hinnat laskivat jyrkästi vasta tutkimusajanjakson aikana. Tämän vuoksi katsotaan, ettei ylikapasiteetilla sinänsä ollut merkittävää vaikutusta vahingon aiheutumiseen.

## 4. Syy-yhteyttä koskeva päätelmä

- (154) Myös muut tekijät kuin Koreasta peräisin oleva tuettu tuonti, kuten yleinen taloudellinen taantuma, yhteisön tuotannonalan vientitoiminta sekä markkinoiden ylikapasiteetti, ovat saattaneet vaikuttaa vahinkoon, jota yhteisön tuotannonalalle todettiin aiheutuneen tutkimusajanjakson aikana. Yleisellä taloudellisella taantumalla ei kuitenkaan voinut olla merkittävää vaikutusta yhteisön tuotannonalan tilanteeseen, koska yhteisön kulutuksen kasvu jatkui.
- (155) Myös yhteisön tuotannonalan viennin hintojen lasku on saattanut vaikuttaa vahinkoon. Ottaen kuitenkin huomioon viennin määrien alenemisen suhteessa myyntiin määrin yhteisössä tutkimusajanjakson aikana, yhteisön tuotannonalan vienti ei riitä selittämään sille aiheutunutta vahinkoa.
- (156) Ylikapasiteetin osalta voidaan todeta, että kyseessä oli maailmanlaajuinen tilanne, joka jatkui useita vuosia, myös tarkastelujakson aikana. Siten ei voida katsoa, että ylikapasiteetti olisi pääasiallinen syy hintojen merkittävään ja äkilliseen laskuun, joka johti yhteisön tuotannonalalle aiheutuneeseen vahinkoon.
- (157) Tutkimuksesta on kuitenkin ilmennyt, että tarkastelujakson aikana Koreasta peräisin olevia, vientitukea saaneita tuotteita myytiin yhteisön markkinoilla hinnoilla, jotka aiheuttivat erittäin merkittävää vahinkoa

yhteisön tuotannonalalle. Tämän tuonnin katsottiin olevan merkittävä syy siihen, että yhteisön hinnat laskivat jyrkästi tasolle, josta aiheutui merkittäviä tappioita. Tilanteella oli vakavia seurauksia yhteisön tuotannonalan kannattavuudelle ja sen kyvyille säilyttää investoinnit riittävällä tasolla. Ottaen huomioon edellä esitetty tarkastelu, jossa asianmukaisesti erotettiin kaikkien tiedossa olevien tekijöiden vaikutus yhteisön tuotannonalan tilanteeseen tuetun tuonnin vahingollisesta vaikutuksesta, vahvistetaan alustavasti, että kyseisten muiden tekijöiden vaikutus ei ollut riittävän suuri poistamaan tuetun tuonnin ja yhteisön tuotannonalalle aiheutuneen vahingon välistä syy-yhteyttä. Näin ollen päätellään alustavasti, että kyseinen tuonti on aiheuttanut yhteisön tuotannonalalle perusasetuksen 8 artiklan 6 kohdassa tarkoitettua merkittävää vahinkoa.

## G. YHTEISÖN ETU

## 1. Johdanto

- (158) Komissio tutki, olisiko vahingollista tukea koskevista päätelmistä huolimatta olemassa pakottavia syitä, joiden perusteella olisi pääteltävä, että toimenpiteiden käyttöönotto ei tässä tapauksessa olisi yhteisön edun mukaista. Mahdollisten toimenpiteiden vaikutuksia kaikkiin tässä menettelyssä osallisina oleviin osapuoliin sekä toimenpiteiden käyttöönotosta luopumisen seurauksia tarkasteltiin tästä syystä esitetyn näytön perusteella perusasetuksen 31 artiklan 1 kohdan mukaisesti.
- (159) Jotta toimenpiteiden käyttöönoton todennäköistä vaikutusta voitaisiin arvioida, kaikilta asianomaisilta osapuolilta pyydettiin tietoja. Komissio lähetti kyselylomakkeet tarkasteltavana olevan tuotteen etuyhteydettömille tuojille ja käyttäjille. Etuyhteydettömille tuojille lähetettiin yhteensä 8 ja käyttäjille yhteensä 37 kyselylomaketta.
- (160) Vastauksia saatiin asetetussa määräajassa seuraavilta viideltä käyttäjältä: Dane-Elec Memory, Ranska; Dataram International ApS, Tanska; MMT Ltd, Yhdistynyt kuningaskunta; Olidata SpA, Italia ja Time Group, Yhdistynyt kuningaskunta sekä kahdelta jakelijalta / etuyhteydettömältä tuojalta: Avnet BV, Alankomaat ja CHI, Itävalta.
- (161) Kaksi yhteistyössä toimivaa käyttäjää (Dane-Elec Memory ja MMT Ltd) eivät toimittaneet kyselyvastauksestaan versiota, joka ei ole luottamuksellinen, ja yhdellä yhteistyössä toimivalla etuyhteydettömällä tuojalla (Avnet BV) ei ollut tarkasteltavana olevan tuotteen tuontia tutkimusajanjakson aikana. Tämän vuoksi niiden kyselyvastauksia ei otettu tämän jälkeen huomioon tutkimuksessa.

## 2. Yhteisön tuotannonalan etu

- (162) Tarkasteltavana olevan tuotteen tuettu halpatuonti Koreasta on voimakkaasti heikentänyt yhteisön tuotannonalan tilannetta ja johtanut alihinnoitteluun ja merkittäviin tappioihin. Tämä on puolestaan vaikuttanut haitallisesti yhteisön tuotannonalan kykyyn säilyttää kannattavuutensa sekä tehdä investointeja säilyttääkseen kilpailukykyänsä.
- (163) Yhteisön tuotannonala on normaaleissa markkinaolosuhteissa elinkelpoinen viime vuosikymmenen aikana tehtyjen merkittävien rationalisointitoimien jälkeen. Tuottajien lukumäärä on vähentynyt seitsemästä kahteen kyseisenä ajanjaksona. Jäljellä olevat yhteisön tuottajat ovat pyrkinet parhaansa mukaan säilyttämään asemansa asianomaisen tuotteen teknisen kehityksen kärkipäässä ja niiden katsotaan olevan tällä hetkellä hyvin kilpailukykyisiä maailmanlaajuisesti.
- (164) DRAMien tuotannonalaa pidetään tärkeänä korkean teknologian tuotannonalana. Mikäli tasoitustulleja ei oteta käyttöön, yhteisön tuotannonalan vaikea taloudellinen tilanne heikkenee siinä määrin, että tuotannonalan säilyminen voi olla vaarassa. Tuottajat eivät kykene normaaleissa markkinaolosuhteissa selviytymään erittäin raskaista tappioista, joita niille on pitkään aiheutunut. Jäljellä olevien kahden tuottajan poistuminen markkinoilta vaikuttaisi kilpailuolosuhteisiin kielteisesti, koska tarkasteltavana olevan tuotteen saatavuus yhteisössä riippuisi tuolloin vain muutaman yhteisön ulkopuolisen tuottajan tuotteiden tuonnista. Lisäksi työllisyydelle aiheutuisi kielteisiä vaikutuksia, jos tämä korkean teknologian tuotannonala, joka työllistää yli 10 000 ihmistä, katoaisi kokonaan. Olisi huomattava, että markkinoillepääsyn kustannukset ovat korkeat ja että on hyvin epätodennäköistä, että olemassa olevat tai uudetkaan tuottajat palaisivat markkinoille.
- (165) Olisi huomattava, että Yhdysvallat otti hiljattain käyttöön väliaikaiset tasoitustoimenpiteet Koreasta peräisin olevien DRAMien tuonnissa. Kyseiset toimenpiteet johtaisivat näissä olosuhteissa Yhdysvaltain markkinoilta yhteisöön suuntautuvan kaupan merkittävään uudelleen ohjautumiseen, mikäli yhteisö ei ottaisi käyttöön toimenpiteitä.
- (166) Tasoitustoimenpiteiden käyttöönotto palauttaisi terveen kilpailun DRAMien markkinoille yhteisössä ehkäisemällä Koreasta tulevan epäterveellä tavalla tuetun tuonnin aiheuttaman hintojen alenemisen jatkumisen. Yhteisön tuotannonala voisi siten palauttaa investointitasonsa tai jopa korottaa sitä ja säilyttää kilpailukykyänsä.

## 3. Käyttäjien ja jakelijoiden etu

- (167) Käyttäjien osalta todettakoon, että ainoastaan kolme käyttäjää 37:stä toimi tutkimuksessa yhteistyössä. Saatujen tietojen mukaan näiden yhteistyössä toimivien

käyttäjien osuus yhteisön kulutuksesta on yhden prosentin luokkaa. Koska käyttäjien ehdoton enemmistö kieltäytyi tässä tapauksessa yhteistyöstä, on vain todettava, että mahdollisesti käyttöön otettavilla toimenpiteillä ei ole merkittävää vaikutusta niiden tilanteeseen.

- (168) Käytettävissä olevista tiedoista ilmenee, että siinäkin tapauksessa, että DRAMien hinnat yhteisössä nousisivat koko tasoitustullin verran, vaikutus tietokoneiden hintoihin olisi noin 1 prosentti. Kaikki yhteistyössä toimivat osapuolet olivat kuitenkin sitä mieltä, että toimenpiteiden käyttöönotolla olisi ainakin lyhyellä aikavälillä vain vähäinen vaikutus DRAMien hintoihin pääasiassa siitä syystä, että maailmanmarkkinoilla on jatkuva ylikapasiteetti. Tämän vuoksi katsottiin, että tasoitustoimenpiteiden käyttöönotto ei vaikuttaisi merkittävästi käyttäjiin ja kuluttajiin.
- (169) Ainut yhteistyössä toimiva jakelija totesi vastustavansa tasoitustoimenpiteiden käyttöönottoa siitä syystä, että yhteisön ulkopuolisten maiden ja erityisesti taiwanilaisten tuottajien markkinaosuudet väistämättä kasvaisivat yhteisön tuotannonalan rajoitetun DRAM-tarjonnan vuoksi.
- (170) Yhteistyössä toimivan jakelijan väite ei ole vakuuttava. Yhteisön tuotannonalalla on itse asiassa edelleen käytössään huomattavasti ylimääräistä tuotantokapasiteettia, joka voidaan ottaa käyttöön, mikäli markkinaolosuhteet sallisivat terveen kilpailun.
- (171) Komissio panee myös merkille, ettei ole viitteitä siitä, että avoimien ja terveiden markkinaolosuhteiden palauttaminen markkinoille estäisi yhteisön ulkopuolisten maiden tuottajien kilpailun yhteisön markkinoilla. Tasoitustoimet yksinomaan poistaisivat tukien myöntämisestä aiheutuvat kilpailun vääristymät ja nopeuttaisivat toipumista nykyisistä erittäin raskaista tappioista. Vakaisissa markkinaolosuhteissa voidaan odottaa, että tavarantoinnittajien, joille ei ole myönnetty tukia, tuottavuuden paraneminen lisäisi teknisesti kehittyneempien DRAMien tarjontaa hyvinkin kilpailukykyisin hinnoin. Silloin kun tasoitustoimenpiteiden taso vastaa tukimarginaalia mutta on alhaisempi kuin vahingon kokonaan poistava taso, poistetaan ainoastaan viejien hintaedun epäterve osatekijä. Tällaisessa tilanteessa viejät voivat kilpailla täysipainoisesti tosiasiallisen kilpailuetunsa pohjalta.
- (172) Kuten edellä on jo osoitettu, mikäli toimenpiteitä ei oteta käyttöön, tämä korkean ammattitaidon ja teknologian tuotannonala voi hävitä kokonaan, mikä puolestaan vähentäisi kilpailua ja lisäisi yhteisön elektroniikka- ja televiestintäalan riippuvuutta yhteisön ulkopuolisista hankintalähteistä.

- (173) Tämä osoittaa, ettei toimenpiteiden käyttöönotto vaikuttaisi epäoikeudenmukaisesti käyttäjiin eikä kuluttajiin.

#### 4. Yhteisön etua koskevat päätelmät

- (174) Edellä todetun perusteella päätellään, ettei väliaikaisten tasoitustoimenpiteiden käyttöönotto olisi yhteisön edun vastaista.

### H. VÄLIAIKAISET TASOITUSTOIMENPITEET

#### 1. Vahingon korjaava taso

- (175) Tukea, vahinkoa, syy-yhteyttä ja yhteisön etua koskevat päätelmät huomioon ottaen olisi otettava käyttöön väliaikaiset toimenpiteet, jotta estettäisiin tuonnista yhteisön tuotannonalalle aiheutuvat lisävahingot.
- (176) Väliaikaisten toimenpiteiden tason määrittämisessä on otettu huomioon sekä todettu tukimarginaali että yhteisön tuotannonalalle aiheutuneen vahingon vakavuus.
- (177) Väliaikaiset toimenpiteet olisi otettava käyttöön riittävän tasoisina sen varmistamiseksi, että kyseisestä tuonnista aiheutunut vahinko poistuu, mutta vahvistettua tukimarginaalia ei ylitetä. Vahingollisten tukien vaikutukset poistavan tullin määrää laskettaessa katsottiin, että yhteisön tuotannonalan olisi toimenpiteiden avulla voitava kattaa kustannuksensa ja saada sellainen ennen veroja laskettu kokonaisyntivoitto, joka voitaisiin kohtuudella saada myytessä samankaltaista tuotetta yhteisön markkinoilla tavanomaisissa kilpailuolosuhteissa eli tuetun tuonnin puuttuessa. Tässä määrittämisessä käytetty tuotannonalan kohtuullisen investointitason säilyttämiseksi tarvittava ennen veroja laskettu voittomarginaali oli 15 prosenttia.
- (178) Olisi huomattava, että DRAMien elinkaari on lyhyt ja että tuotannonala tarvitsee huomattavat voitot rahoitukseen tarvittavat vuosittaiset (suuruusluokaltaan noin miljardin euron) investoinnit jo pelkästään siksi, että se säilyttäisi kilpailukykynsä. Olisi myös huomattava, että viimeisimmällä kannattavalla jaksolla yhteisön tuotannonalan saama voitto ylitti 15 prosenttia nettoliikevaihdosta. Kyseistä 15 prosentin voittomarginaalia pidetään siten kohtuullisena tässä yhteydessä. Voidaan jopa väittää, että kohtuullisen voiton tulisi olla tätäkin suurempi. Tätä kysymystä ei ollut kuitenkaan tarpeen käsitellä jäljempänä olevissa johdanto-osan kappaleissa esitetyt päätelmät huomioon ottaen.
- (179) Tarvittava hinnankorotus määritettiin näin ollen vertailemalla hinnan alittavuuden laskemisen yhteydessä määritettyä painotettua keskimääräistä tuontihintaa ja yhteisön tuotannonalan yhteisön markkinoilla myymien eri

mallien vahinkoa aiheuttamatonta hintaa. Vahinkoa aiheuttamaton hinta mallia kohden saatiin lisäämällä edellä mainittu 15 prosentin voittomarginaali kunkin mallin tuotantokustannuksiin. Tämän vertailun tuloksena saatu erotus ilmaistiin prosentiosuutena cif-kokonaisuus-tuontiarvosta. Nämä erot olivat kaikissa tapauksissa havaittua tukimarginaalia suuremmat.

#### 2. Väliaikaiset toimenpiteet

- (180) Koska vahingon korjaava taso on korkeampi kuin määritetty tukimarginaali, väliaikaisten toimenpiteiden olisi perustuttava jälkimmäiseen. Näin ollen väliaikaisen tasoitustullin tasoksi pitäisi vahvistaa 33 prosenttia. Samsung Electronics Co., Ltd:n osalta ei oteta käyttöön tullia.

### I. LOPPUSÄÄNNÖKSET

- (181) Moitteettoman hallinnon varmistamiseksi on vahvistettava määräaika, jonka kuluessa asianomaiset osapuolet, jotka ilmoittautuivat menettelyn aloittamista koskevassa ilmoituksessa vahvistetussa määräajassa, voivat esittää näkökantansa kirjallisesti ja pyytää saada tulla kuulluiksi. Lisäksi olisi huomattava, että kaikki tätä asetusta varten tehdyt tullien käyttöönottoa koskevat päätelmät ovat väliaikaisia ja että niitä voidaan joutua tarkistamaan mahdollisista lopullisista tulleistä päätettäessä,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

#### 1 artikla

1. Otetaan käyttöön väliaikainen tasoitustulli tuotaessa tiettyjä Korean tasavallasta peräisin olevia, tällä hetkellä CN-koodeihin 8542 21 11, 8542 21 13, 8542 21 15, 8542 21 17, ex 8542 21 01 (Taric-koodi 8542 21 01 10), ex 8542 21 05 (Taric-koodi 8542 21 05 10), ex 8548 90 10 (Taric-koodi 8548 90 10 10), ex 8473 30 10 (Taric-koodi 8473 30 10 10) ja ex 8473 50 10 (Taric-koodi 8473 50 10 10) luokiteltavia elektronisia mikropiirejä, niin sanottuja DRAMEja (dynaamisia hakumuisteja), kaikkina tyyppinä, tiheyksinä ja muunnelmina, myös koottuina, jalostettuina puolijohdekiekkoina tai -siruinä ja valmistettuina käyttäen metallioksidipolijohdeteknologian (MOS-teknologian) muunnelmia, mukaan lukien täydentävät MOS-tyypit (CMOS), kaikkina tiheyksinä (mukaan lukien tulevat tiheydet) ja riippumatta hakunopeudesta, konfiguroinnista, pakkauksesta, kehyksestä tai muista vastaavista seikoista. Tämä käsittää myös (muissa kuin asiakaskohtaisissa) muistimoduuleissa tai -piireissä taikka muissa yhdistelmissä olevat DRAMit, jos yhdistelmän pää tarkoituksena on muistikapasiteetin tarjoaminen.



2. Vapaasti yhteisön rajalla tullaamattomana -nettohintaan sovellettava väliaikainen tulli on seuraava:

Korealaiset viejät	Tulli (%)	Taric-lisäkoodi
Samsung Electronics Co., Ltd 24th Fl., Samsung Main Bldg. 250, 2-Ga, Taepyeong-Ro Jung-Gu, Seoul	0 %	A437
Kaikki muut yritykset	33 %	A999

3. Ellei toisin säädetä, sovelletaan voimassa olevia tulleja koskevia säännöksiä ja määräyksiä.

4. Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen tuotteiden luovutus vapaaseen liikkeeseen yhteisössä edellyttää väliaikaisen tullin määrää vastaavan vakuuden asettamista.

## 2 artikla

Asianomaiset osapuolet voivat 20 päivän kuluessa tämän asetuksen voimaantulopäivästä pyytää, että niille ilmoitetaan niistä olennaisista tosiasioista ja huomioista, joiden perusteella tämä asetus on annettu, ja ne voivat saman ajan kuluessa esittää näkökantansa kirjallisesti ja pyytää saada tulla komission kuulemiksi suullisesti, sanotun kuitenkaan rajoittamatta asetuksen (EY) N:o 2026/97 30 artiklan soveltamista.

Asianomaiset osapuolet voivat asetuksen (EY) N:o 2026/97 31 artiklan 4 kohdan mukaisesti esittää huomautuksiaan tämän asetuksen soveltamisesta yhden kuukauden kuluessa sen voimaantulosta.

## 3 artikla

Tämä asetus tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämän asetuksen 1 artiklaa sovelletaan neljän kuukauden ajan.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 23 päivänä huhtikuuta 2003.

*Komission puolesta*

Pascal LAMY

*Komission jäsen*

## II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

## NEUVOSTO

## NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty 18 päivänä maaliskuuta 2003,

**Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Unkarin tasavallan välisestä assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen kauppaa koskevien määräysten mukauttamista koskevan pöytäkirjan tekemisestä uusia keskinäisiä maatalousmyönnytyksiä koskevien osapuolten välisten neuvottelujen tulosten huomioon ottamiseksi**

(2003/285/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 133 artiklan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan ensimmäisen virkkeen kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Unkarin tasavallan välisestä assosiaatiosta tehdyssä Eurooppa-sopimuksessa <sup>(1)</sup> määrätään tietyistä vastavuoroisista myönnytyksistä eräiden maataloustuotteiden osalta.
- (2) Eurooppa-sopimuksen 20 artiklan 5 kohdassa määrätään, että yhteisö ja Unkari tarkastelevat tuote tuotteelta järjestelmällisesti ja vastavuoroisesti mahdollisuuksia antaa toisilleen lisämyönnytyksiä.
- (3) Unkarin kanssa tehdyssä Eurooppa-sopimuksessa määrättyjen etuusjärjestelyjen ensimmäisistä parannuksista määrätään Eurooppa-sopimuksen kauppaa koskevien määräysten mukauttamisesta Itävallan tasavallan, Suomen tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan Euroopan unioniin liittymisen ja Uruguay'n kieroituksen maataloutta koskevien neuvottelujen tulosten, mukaan lukien voimassa olevan etuusjärjestelyn parannukset, huomioon ottamiseksi tehdyssä pöytäkirjassa, joka hyväksyttiin päätöksellä 1999/67/EY <sup>(2)</sup>.
- (4) Maataloustuotteiden kaupan vapauttamista koskeneiden, vuonna 2000 päättyneiden neuvottelujen seurauksena määrättiin myös etuusjärjestelyjen parantamisesta. Yhteisö pani ne täytäntöön 1 päivästä heinäkuuta 2000
- (5) Unkarin Eurooppa-sopimuksen etuusjärjestelyjen lisäparannuksia koskevat neuvottelut saatiin päätökseen 25 päivänä huhtikuuta 2002. Molemmat osapuolet ovat panneet täytäntöön neuvottelujen tulokset autonomisina toimenpiteinä. Yhteisö pani autonomiset toimenpiteet täytäntöön yhteisön tariffikiintiöinä annettavista tiettyjä maataloustuotteita koskevista myönnytyksistä ja Unkarin Eurooppa-sopimuksessa vahvistettujen tiettyjen maatalousmyönnytysten mukauttamisesta 31 päivänä heinäkuuta 2000 annetulla neuvoston asetuksella (EY) N:o 1727/2000 <sup>(3)</sup>. Etuusjärjestelyjen toista mukautusta ei ole vielä sisällytetty Eurooppa-sopimukseen lisäpöytäkirjana.
- (6) Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden ja Unkarin tasavallan välisen Eurooppa-sopimuksen kauppaa koskevien määräysten mukauttamista koskeva Eurooppa-sopimuksen uusi pöytäkirja, jäljempänä 'pöytäkirja', olisi hyväksyttävä osapuolten välisten maataloustuotteiden kauppaa koskevien myönnytysten kodifioimiseksi, vuosina 2000 ja 2002 päätökseen saatettujen neuvottelujen tulokset mukaan luettuina.

<sup>(1)</sup> EYVL L 347, 31.12.1993, s. 2.<sup>(2)</sup> EYVL L 28, 2.2.1999, s. 1.<sup>(3)</sup> EYVL L 198, 4.8.2000, s. 6.<sup>(4)</sup> EYVL L 205, 2.8.2002, s. 9.

- (7) Tietyistä yhteisön tullikoodeksista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2913/92 soveltamista koskevista säännöksistä 2 päivänä heinäkuuta 1993 annetulla komission asetuksella (ETY) N:o 2454/93 <sup>(1)</sup> kodifioidaan hallintosäännöt niiden tariffikiintiöiden osalta, jotka on tarkoitettu käytettäviksi tulli-ilmoitusten päivämäärien kronologisessa järjestyksessä. Eräitä tämän päätöksen mukaisia tariffikiintiöitä olisi siksi hallinnoitava kyseisiä sääntöjä noudattaen.
- (8) Tämän päätöksen täytäntöönpanemiseksi tarvittavista toimenpiteistä olisi päätettävä menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY <sup>(2)</sup> mukaisesti.
- (9) Edellä mainittujen neuvottelujen seurauksena asetus (EY) N:o 1408/2002 ei enää ole sisällöllisesti tarpeen, joten se olisi kumottava,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

*1 artikla*

Hyväksytään Euroopan yhteisön puolesta Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Unkarin tasavallan välisestä assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen kauppaa koskevien määräysten mukauttamisesta uusia keskinäisiä maatalousmyönnytyksiä koskevien osapuolten välisten neuvottelujen tulosten huomioonottamiseksi tehty pöytäkirja.

*2 artikla*

1. Neuvoston puheenjohtaja oikeutetaan nimeämään henkilö, jolla on valtuudet allekirjoittaa tämä pöytäkirja yhteisön puolesta yhteisöä sitovasti.

2. Neuvoston puheenjohtaja antaa yhteisön puolesta pöytäkirjan 4 artiklassa määrätyn ilmoituksen.

*3 artikla*

Tämän päätöksen tullessa voimaan tämän päätöksen liitteenä olevan pöytäkirjan liitteissä määrätyt järjestelyt korvaavat Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Unkarin välisen

Eurooppa-sopimuksen, sellaisena kuin se on muutettuna, 20 artiklan 2 ja 3 kohdassa tarkoitetuissa liitteissä VIII ja IX mainitut järjestelyt.

Komissio antaa pöytäkirjan soveltamista koskevat yksityiskohdalliset säännöt 5 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

*4 artikla*

Komissio voi muuttaa tämän päätöksen liitteessä oleville tariffikiintiöille annettuja järjestysnumeroita 5 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen. Tariffikiintiöitä, joiden järjestysnumero on suurempi kuin 09.5100, hallinnoi komissio asetuksen (ETY) N:o 2454/93 308 a, 308 b ja 308 c artiklan mukaisesti.

*5 artikla*

1. Komissiota avustaa asetuksen (ETY) N:o 1766/92 <sup>(3)</sup> 23 artiklalla perustettu vilja-alan hallintokomitea tai tarvittaessa muiden maatalousalan yhteisistä markkinajärjestelyistä annettujen asetusten asianomaisilla säännöksillä perustettu komitea.

2. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 4 ja 7 artiklassa säädettyä menettelyä.

Päätöksen 1999/468/EY 4 artiklan 3 kohdassa säädetty määräaika vahvistetaan yhdeksi kuukaudeksi.

3. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

*6 artikla*

Kumotaan asetus (EY) N:o 1408/2002 pöytäkirjan voimaantuloapäivästä alkaen.

Tehty Brysselissä 18 päivänä maaliskuuta 2003.

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

G. PAPANDREOU

<sup>(1)</sup> EYVL L 253, 11.10.1993, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 444/2002 (EYVL L 68, 12.3.2002, s. 11).

<sup>(2)</sup> EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

<sup>(3)</sup> EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1666/2000 (EYVL L 193, 29.7.2000, s. 1).

## LIITE

## Unkarista peräisin olevia tuotteita koskevien EU:n tariffikiintiöiden järjestysnumerot

(4 artiklassa tarkoitettut)

Kiintiön järjestysnumero	CN-koodi	Tavaran kuvaus
09.4598	0102 90 05	Elävät nautaeläimet, joiden elopaino on enintään 80 kg
09.4537	0102 90 21 0102 90 29 0102 90 41 0102 90 49	Elävät nautaeläimet, joiden elopaino on yli 80 kg, mutta enintään 300 kg
09.4563	ex 0102 90	Hiehot ja lehmät (ei kuitenkaan teuraseläimet), jotka ovat seuraavia vuoristorotuja: harmaa, ruskea, keltainen, laikullinen simmental ja pinzgau
09.4707	0201 0202	Naudanliha, tuore, jäähdytetty tai jäädytetty
09.4708	ex 0203	Kotieläimenä pidettävän sian liha, tuore, jäähdytetty tai jäädytetty
09.4774	0206 10 95  0202 29 91  0210 20 10 0210 20 90  0210 99 51  0210 99 59  0210 99 90	Nautaeläinten muut syötävät osat, tuoreet tai jäähdytetyt, pallealiha ja kuveliha  Nautaeläinten muut syötävät osat, jäädytetyt, muut, pallealiha ja kuveliha  Naudanliha, suolattu tai suolavedessä, kuivattu tai savustettu  Nautaeläinten pallealiha ja kuveliha  Nautaeläinten muut osat  Lihasta tai muista eläimenosista valmistetut syötävä jauho ja jauhe
09.5861	0207 11 30 0207 11 90 0207 12  0207 13 50 0207 14 50  0207 13 60 0207 14 60  0207 13 10 0207 14 10  0207 26 10 0207 27 10  0207 26 50 0207 27 50  0207 32 11 0207 32 15 0207 32 19 0207 33 11 0207 33 19  ex 0207 35 15 ex 0207 36 15  ex 0207 35 53 ex 0207 36 53  ex 0207 35 63 ex 0207 36 63  ex 0207 35 79 ex 0207 36 79	Kanan ruhot  Kanan rinta  Kanan koipi-reisipalat  Kanan luuttomat palat  Kalkkunan luuttomat palat  Kalkkunan rinta  Ankkaa  Ankan luuttomat palat  Ankan luullinen rinta ja sen palat  Ankan luulliset koipi-reisipalat ja niiden palat  Ankan rinta ja sen palat, joista on poistettu kylkiluut kokonaan tai osittain

Kiintiön järjestysnumero	CN-koodi	Tavaran kuvaus
	0207 32 51 0207 32 59 0207 33 51 0207 33 59 0207 35 11 0207 35 23 0207 35 51 0207 35 61 0207 36 11 0207 36 23 0207 36 51 0207 36 61  ex 0207 35 31 ex 0207 36 31  ex 0207 35 41 ex 0207 36 41  ex 0207 35 71 ex 0207 36 71  ex 0207 35 79 ex 0207 36 79	Hanhea           Kokonaiset hanhen siivet, myös ilman siivenkärkeä  Hanhen selkä, kaula, selkä ja kaula yhdessä, pyrstöt ja siivenkärjet  Puhdistettua hanhea  Hanhen rinta ja sen palat, joista on poistettu kylkiluut kokonaan tai osittain
09.4704	0210 11 11 0210 12 11 0210 19 40 0210 19 51	Kotieläimenä pidettävän sian liha, suolattu tai suolavedessä
09.5501	ex 0210 99 39 ex 0210 99 80	Siipikarjanliha, kuivattu tai savustettu
09.4775	0401  0402	Maito ja kerma, tiivistämätön ja lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältämätön  Maito ja kerma, tiivistetty tai lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävä
09.4776	0403 10 11— 0403 10 39  1403 90 11— 0403 90 69	Jogurtti, maustamaton ja lisättyä hedelmää, pähkinää tai kaakaota sisältämätön  Kirmupiimä, juoksutettu maito ja kerma, kefiiri ja muu käynyt tai hapatettu maito ja kerma, maustamaton ja lisättyä hedelmää, pähkinää ja kaakaota sisältämätön
09.4777	0404	Hera, myös tiivistetty tai lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävä; maidon luonnollisia aineosia sisältävät tuotteet; myös lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävät, muualle kuulumattomat
09.4778	0405 10  0405 20 90  0405 90	Voi  Maidosta valmistetut levitteet, joiden rasvapitoisuus on yli 75 mutta alle 80 painoprosenttia  Muut maidosta saadut rasvat ja öljy
09.4733	0406	Juusto ja juustoaine
09.5866	0407 00 30	Kuorelliset siipikarjanmunat, ei kuitenkaan haudottaviksi tarkoitettut
09.5867	0408 91 80	Kuivatut munat, ihmisravinnoksi tarkoitettut
09.5503	ex 0702 00 00	Tomaatit, tullattaessa 1.—31.10.
09.5105	0703 10 11 0703 10 19	Kepasipulit
09.5557	0704 90 10	Valko- ja punakaali

Kiintiön järjestysnumero	CN-koodi	Tavaran kuvaus
09.5127	ex 0707 00 05	Kurkku, tullattaessa 1.11.—15.5.
09.5141	0710 21 00	Jäädetyt herneet
09.5149	0710 80 95	Muut jäädetyt kasvikset
09.5151	0710 90 00	Jäädetyt kasvissekoitukset
09.511	ex 0806 10 10	Syötäväksi tarkoitetut rypäleet, tullattaessa 15.7.—31.10.
09.5571	0807 11 00 0807 19 00	Melonit, myös vesimelonit
09.5157	0808 10 10	Siiderin valmistukseen tarkoitetut omenat, irtotavarana, tullattaessa 16.9.—15.12.
09.5159	0808 10 20 0808 10 50 0808 10 90	Omenat, muut kuin siiderin valmistukseen tarkoitetut
09.5513	0808 20 10 0808 20 50	Päärynät
09.5865	0812 90 30 0812 90 99	Papaijat ja muut hedelmät ja pähkinät, alustavasti säilötyt
09.5575	0904 20 10	Makeat ja miedot paprikat, murskaamattomat ja jauhamattomat
09.4779	1001 1101 1103 11 10 1103 11 90 1103 20 60	Vehnä sekä vehnän ja rukiin sekavilja Hienot vehnäjauhot tai hienot vehnän ja rukiin sekajauhot Durumvehnästä valmistetut rouheet ja karkeat jauhot Tavallisesta vehnästä valmistetut rouheet ja karkeat jauhot Vehnäpelletit
09.5862	1002 00 00 1102 10 00 1103 19 10 1103 20 10	Ruis Hienot ruisjauhot Rukiista valmistetut rouheet ja karkeat jauhot Ruispelletit
09.5863	1003 1102 90 10 1103 19 30 1103 20 20	Ohra Hienot ohrajauhot Ohrasta valmistetut rouheet ja karkeat jauhot Ohrapelletit
09.5864	1004 00 00 1102 90 30 1103 19 40 1103 20 30	Kaura Hienot kaurajauhot Kaurasta valmistetut rouheet ja karkeat jauhot Kaurapelletit
09.4780	1005 10 90 1005 90 00 1102 20 10 1102 20 90 1103 13 10 1103 13 90 1103 20 40	Muut kuin hybridimaissin siemenet Maissi, muu kuin siemenet Hienot maissijauhot, joiden rasvapitoisuus on enintään 1,5 painoprosenttia Hienot maissijauhot, joiden rasvapitoisuus on yli 1,5 painoprosenttia Maissista valmistetut rouheet ja karkeat jauhot Maissipelletit

Kiintiön järjestysnumero	CN-koodi	Tavaran kuvaus
09.5297	1109 00 00	Vehnägluteeni
09.4727	1501 00 19	Sianrasva, myös sianihra (laardi), muut
09.5172	1512 11 10	Auringonkukkaöljy
09.5173	1512 11 91	
09.5174	1512 19 10	
09.4705	1601 00 91 1601 00 99	Makkarat, kuivatut tai muut
09.4706	1602 41 10 1602 42 10 1602 49 11 1602 49 13 1602 49 15 1602 49 19 1602 49 30 1602 49 50	Muut valmisteet ja säilykkeet kotieläimenä pidettävän sian lihasta
09.5705	1602 50 10 1602 50 31 1602 50 39 1602 50 80	Muut valmisteet ja säilykkeet naudanlihasta tai muista naudanosista
09.5298	1702 30 1702 40	Glukoosi ja glukoosisiirappi
09.5177	2002 90 31 2002 90 39	Tomaattisäilykkeet
09.5179	2002 90 91 2002 90 99	Tomaattisäilykkeet
09.5521	2005 40 00	Muulla tavalla kuin etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt (ei kuitenkaan jäädytetyt) herneet ( <i>Pisum sativum</i> )
09.5181	2005 90 75	Hapankaali
09.5189	ex 2007 99 31 2007 99 33 2007 99 35	Hapankirsikoista valmistettu hillo Mansikoista valmistettu hillo Vadelmista valmistettu hillo
09.5205	2009 80 11 2009 80 32 2009 80 33 2009 80 35 2009 80 61 2009 80 83 2008 80 84 2009 80 86	Hedelmämehut
09.5299	2303 10 11	Maissitärkkelyksen valmistuksessa saadut jätetuotteet
09.5716	ex 2309 10	Koiran- tai kissanruoka, vähittäismyymintimuodossa, ei kuitenkaan CN-koodeihin 2309 10 11, 2309 10 31, 2309 10 51 tai 2309 10 90 kuuluvat tuotteet
09.5207	2401 10 2401 20	Tupakka

## PÖYTÄKIRJA

**Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Unkarin tasavallan välisestä assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen kauppaa koskevien määräysten mukauttamisesta uusia keskinäisiä maatalousmyönnytyksiä koskevien osapuolten välisten neuvottelujen tulosten huomioon ottamiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖ,

jäljempänä 'yhteisö' ja

UNKARIN TASAVALTA, jotka

katsovat seuraavaa:

- (1) Eurooppa-sopimus Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Unkarin tasavallan välisestä assosiaatiosta, jäljempänä 'Eurooppa-sopimus', allekirjoitettiin Brysselissä 16 päivänä joulukuuta 1991, ja se tuli voimaan 1 päivänä helmikuuta 1994 <sup>(1)</sup>.
- (2) Eurooppa-sopimuksen 20 artiklan 5 kohdassa määrätään, että yhteisö ja Unkari tarkastelevat assosiaationeuvostossa tuote tuotteelta järjestelmällisesti ja vastavuoroisesti mahdollisuuksia antaa toisilleen uusia maatalousmyönnytyksiä. Näiden seikkojen perusteella käydyt neuvottelut saatiin päätökseen osapuolten välillä.
- (3) Eurooppa-sopimuksen maataloustuotteiden etuusjärjestelyn parannuksista määrättiin ensimmäistä kertaa pöytäkirjassa Eurooppa-sopimuksen kauppaa koskevien määräysten mukauttamisesta <sup>(2)</sup> yhteisön viimeisimmän laajentumisen ja GATTin Uruguayn kierroksen neuvottelujen tulosten huomioon ottamiseksi.
- (4) Kaksi seuraavaa maataloustuotteiden kauppamyönnytysten neuvottelukierrosta saatiin päätökseen 14 päivänä huhtikuuta 2000 ja 25 päivänä huhtikuuta 2002.
- (5) Neuvosto päätti asetuksen (EY) N:o 1408/2000 <sup>(3)</sup> nojalla soveltaa väliaikaisesti Euroopan yhteisön myönnytyksiä, jotka johtuvat vuosien 2000 ja 2002 neuvottelukierrosten tuloksista, ja Unkarin tasavallan hallitus antoi puolestaan säännöksiä soveltaakseen vastaavia myönnytyksiä Unkarin ulkoministeriön ja valtionvarainministeriön yhteisten asetusten nro 1/2000, 16/2002 ja 17/2002 nojalla <sup>(4)</sup>.
- (6) Edellä mainitut myönnytykset korvataan tämän pöytäkirjan voimaantulopäivänä siinä määrättyillä myönnytyksillä,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

### 1 artikla

Korvataan Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Unkarin tasavallan Eurooppa-sopimuksen 20 artiklan 2 ja 3 kohdassa tarkoitetuissa liitteissä VIII ja IX määrättyt järjestelyt tämän pöytäkirjan liitteissä A(a) ja A(b) vahvistetuilla Unkarista peräisin olevien tiettyjen maataloustuotteiden tuontia yhteisöön koskevilla järjestelyillä ja tämän pöytäkirjan liitteissä B(a) ja B(b) vahvistetuilla yhteisöstä peräisin olevien tiettyjen maataloustuotteiden tuontia Unkariin koskevilla järjestelyillä.

<sup>(1)</sup> EYVL L 347, 31.12.1993, s. 2.

<sup>(2)</sup> EYVL L 28, 2.2.1999, s. 1.

<sup>(3)</sup> EYVL L 205, 2.8.2002, s. 9.

<sup>(4)</sup> Unkarin virallinen lehti (MK) nro 81, 4.8.2000, s. 5086, ja Unkarin virallinen lehti (MK) nro 122, 20.9.2002, s. 6613 ja 6616.



*2 artikla*

Tämän pöytäkirjan liitteet ovat sen erottamaton osa.

Tämä pöytäkirja on erottamaton osa Eurooppa-sopimusta.

*3 artikla*

Yhteisö ja Unkarin tasavalta hyväksyvät tämän pöytäkirjan omia menettelyjään noudattaen. Sopimuspuolten on toteutettava tarvittavat toimenpiteet tämän pöytäkirjan täytäntöönpanemiseksi.

*4 artikla*

Tämä pöytäkirja tulee voimaan sitä kuukautta seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona sopimuspuolet ovat ilmoittaneet menettelyiden päätökseen saattamisesta 3 artiklan mukaisesti.

Tariffikiintiöiden alaiset tuotemäärät, jotka luovutetaan asetuksen (EY) N:o 1408/2002 liitteessä A(b) ja Unkarin ulkoministeriön ja valtiovarainministeriön yhteisen asetuksen nro 17/2002 liitteessä I säädettyjen myönnytysten mukaisesti vapaaseen liikkeeseen 1 päivästä heinäkuuta 2002 alkaen, on luettava kokonaisuudessaan liitteenä olevan pöytäkirjan liitteissä A(b) ja B(b) tarkoitettuihin määriin, lukuun ottamatta määriä, joiden tuontitodistukset on myönnetty ennen 1 päivää heinäkuuta 2002.

*5 artikla*

Tämä pöytäkirja laaditaan kahtena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, portugalin, ranskan, ruotsin, saksan, suomen, tanskan ja unkarin kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

Hecho en Bruselas, el cuatro de abril de dos mil tres.

Udfærdiget i Bruxelles den fjerde april to tusind og tre.

Geschehen zu Brüssel am vierten April zweitausendunddrei.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τέσσερις Απριλίου δύο χιλιάδες τρία.

Done at Brussels on the fourth day of April in the year two thousand and three.

Fait à Bruxelles, le quatre avril deux mille trois.

Fatto a Bruxelles, addì quattro aprile duemilatre.

Gedaan te Brussel, de vierde april tweeduizenddrie.

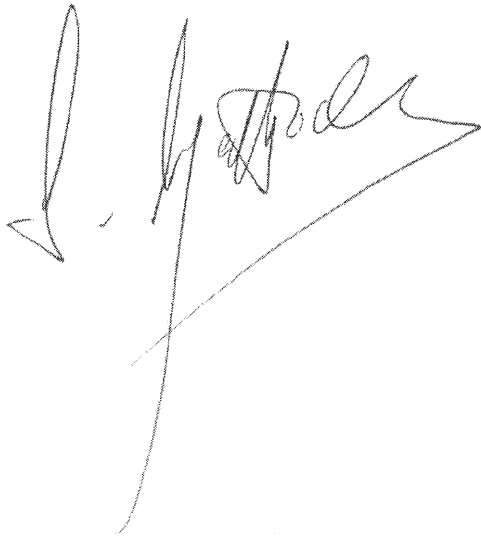
Feito em Bruxelas, em quatro de Abril de dois mil e três.

Tehty Brysselissä neljäntenä päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattakolme.

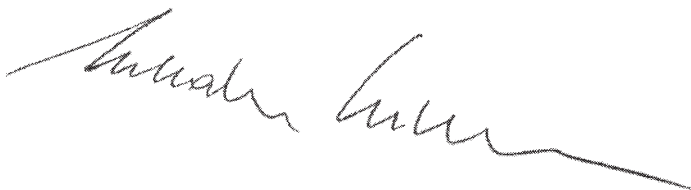
Som skedde i Bryssel den fjärde april tjugohundratre.

Készült Brüsszelben 2003 április 4.-én.

Por la Comunidad Europea  
For Det Europæiske Fællesskab  
Für die Europäische Gemeinschaft  
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
For the European Community  
Pour la Communauté européenne  
Per la Comunità europea  
Voor de Europese Gemeenschap  
Pela Comunidade Europeia  
Euroopan yhteisön puolesta  
På Europeiska gemenskapens vägnar

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'J. Borrell', written in a cursive style. The signature is positioned above a long, thin horizontal line that extends across the width of the signature.

A Magyar Köztársaság Kormánya részéről

A handwritten signature in black ink, written in a cursive style. The signature is positioned above a long, thin horizontal line that extends across the width of the signature.

## LIITE A(a)

Yhteisössä kannettavat tullit poistetaan jäljempänä lueteltujen Unkarin alkuperätuotteiden tuonnissa — CN-koodi <sup>(1)</sup>

0101 10 90	0604 91 21	0711 40 00	0811 90 50	1209 91	1602 20 11
0101 90 19	0604 91 29	0711 90 10	0811 90 70	1209 99 91	1602 20 19
0101 90 30	0604 91 41	0711 90 50	0811 90 75	1209 99 99	1602 31 11
0101 90 90	0604 91 49	0711 90 90	0811 90 80	1210 10 00	1602 31 19
0105 11 11	0604 91 90	0712 20 00	0811 90 85	1210 20 10	1602 31 30
0105 11 19	0604 99 90	0712 31 00	0811 90 95	1210 20 90	1602 31 90
0105 11 91	0701 10 00	0712 32 00	0812 10 00	1211 90 30	1602 32 19
0105 11 99	0703 10 90	0712 33 00	0812 90 10	1212 10 10	1602 41 90
0105 12 00	0703 20 00	0712 39 00	0812 90 20	1212 10 99	1602 42 90
0105 19 20	0703 90 00	0712 90 05	0812 90 40	1214 90 10	1602 49 90
0105 19 90	0704 20 00	0712 90 30	0812 90 50	1302 12 00	1602 90 10
0106 19 10	0704 90 90	0712 90 50	0812 90 60	1302 13 00	1602 90 31
0106 39 10	0705 19 00	0712 90 90	0812 90 70	1302 19 05	1602 90 41
0205 00	0705 21 00	0713 50 00	0813 10 00	1501 00 90	1602 90 69
0206 80 91	0705 29 00	0713 90	0813 20 00	1502 00 90	1602 90 72
0206 90 91	0706 90	0714 20	0813 30 00	1503 00 19	1602 90 74
0207 13 91	0707 00 90	0714 90 90	0813 40 10	1503 00 90	1602 90 76
0207 14 91	0708 10 00	0802 11 90	0813 40 30	1504 10 10	1602 90 78
0207 26 91	0708 90 00	0802 12 90	0813 40 95	1504 10 99	1602 90 98
0207 27 91	0709 20 00	0802 21 00	0813 50	1504 20 10	1603 00 10
0207 35 91	0709 30 00	0802 22 00	0814 00 00	1504 30 10	2001 10 00
0207 36 89	0709 40 00	0802 31 00	0901 12 00	1508 10 90	2001 90 50
0208 10 11	0709 51 00	0802 32 00	0901 90 90	1508 90	2001 90 60
0208 10 19	0709 52 00	0802 40 00	0904 12 00	1511 10 90	2001 90 65
0208 20 00	0709 59	0802 50 00	0904 20 90	1511 90	2001 90 70
0208 30 00	0709 60 10	0802 90 50	0905 00 00	1512 11 99	2001 90 75
0208 40	0709 70 00	0802 90 60	0907 00 00	1512 19 99	2001 90 85
0208 50 00	0709 90 10	0802 90 85	0910 20 90	1512 21	2001 90 91
0208 90 10	0709 90 20	0805 10 80	0910 40 13	1512 29	2001 90 93
0208 90 55	0709 90 31	0805 50 90	0910 40 19	1513 11 10	2001 90 96
0208 90 60	0709 90 40	0806 20	0910 40 90	1513 11 91	2003 20 00
0208 90 95	0709 90 50	0808 20 90	1006 10 10	1513 11 99	2003 90 00
0210 91 00	0709 90 90	0809 40 90	1007 00 10	1513 19	2004 90 30
0210 92 00	0710 10 00	0810 10 00	1106 10 00	1513 21	2004 90 50
0210 93 00	0710 22 00	0810 40 30	1106 30	1513 29	2004 90 91
0210 99 10	0710 29 00	0810 40 50	1107 10	1515	2005 51 00
0210 99 79	0710 30 00	0810 40 90	1107 20 00	1516 10	2005 59 00
0407 00 11	0710 80 51	0810 50 00	1108 20 00	1516 20 91	2005 60 00
0407 00 19	0710 80 59	0810 60 00	1208 10 00	1516 20 95	2005 70 10
0409 00 00	0710 80 61	0810 90 95	1209 10 00	1516 20 96	2005 90 50
0410 00 00	0710 80 69	0811 10 19	1209 21 00	1516 20 98	2005 90 60
0601	0710 80 70	0811 20 59	1209 23 80	1518 00 31	2005 90 70
0602	0710 80 80	0811 20 90	1209 29 50	1518 00 95	2005 90 80
0603	0710 80 85	0811 90 31	1209 29 80	1522 00 91	2006 00 91
0604 10 90	0711 30 00	0811 90 39	1209 30 00	1601 00 10	

<sup>(1)</sup> Kuten tariffi- ja tilastonimikkeistä ja yhteisestä tullitariffista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2658/87 liitteen I muuttamisesta 1 päivänä elokuuta 2002 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 1832/2001 määritellään (EYVL L 290, 28.10.2002, s. 1).

---

2006 00 99	2008 30 79	2008 80 31	2008 99 19	2009 49 30	2009 90 41
2007 99 10	2008 30 90	2008 80 39	2008 99 23	2009 50	2009 90 49
2007 99 91	2008 50 11	2008 80 50	2008 99 25	2009 71	2009 90 51
2007 99 93	2008 50 31	2008 80 70	2008 99 26	2009 79 19	2009 90 59
2008 11 92	2008 50 39	2008 80 91	2008 99 28	2009 79 30	2009 90 73
2008 11 94	2008 50 59	2008 80 99	2008 99 36	2009 79 93	2009 90 79
2008 11 96	2008 50 61	2008 92 12	2008 99 37	2009 79 99	2009 90 95
2008 11 98	2008 50 69	2008 92 14	2008 99 38	2009 80 19	2009 90 95
2008 19	2008 50 71	2008 92 32	2008 99 40	2009 80 36	2009 90 96
2008 20 19	2008 50 79	2008 92 34	2008 99 43	2009 80 38	2009 90 97
2008 20 39	2008 50 92	2008 92 36	2008 99 45	2009 80 50	2009 90 98
2008 20 51	2008 50 94	2008 92 38	2008 99 46	2009 80 63	2302 50 00
2008 20 59	2008 50 99	2008 92 51	2008 99 47	2009 80 69	2306 90 19
2008 20 71	2008 60 11	2008 92 59	2008 99 49	2009 80 71	2308 00 90
2008 20 79	2008 60 31	2008 92 72	2008 99 53	2009 80 73	2309 10 51
2008 20 91	2008 60 39	2008 92 74	2008 99 55	2009 80 79	2309 10 90
2008 20 99	2008 60 51	2008 92 76	2008 99 61	2009 80 88	2309 90 10
2008 30 11	2008 60 59	2008 92 78	2008 99 62	2009 80 89	2309 90 31
2008 30 31	2008 60 61	2008 92 92	2008 99 68	2009 80 95	2309 90 41
2008 30 39	2008 60 69	2008 92 93	2008 99 72	2009 80 96	2309 90 51
2008 30 51	2008 60 71	2008 92 94	2008 99 78	2009 80 97	2309 90 91
2008 30 55	2008 60 79	2008 92 96	2008 99 99	2009 80 99	2309 90 95
2008 30 59	2008 60 91	2008 92 97	2009 31 11	2009 90 19	2309 90 99
2008 30 71	2008 60 99	2008 92 98	2009 39 31	2009 90 29	2309 90 99
2008 30 75	2008 80 11	2008 99 11	2009 41 10	2009 90 39	

---

## LIITE A(b)

## Seuraavien Unkarin alkuperä tuotteiden tuonnissa yhteisöön sovelletaan jäljempänä mainittavia myönnytyksiä

(MFN = suosituimmuustulli)

CN-koodi	Tavaran kuvaus (1)	Kannettava tulli (% MFN:stä) (2)	Vuotuinen määrä 1.7.2002—30.6.2003 (tonnia)	Vuotuinen kasvu 1.7.2003 alkaen (tonnia)	Eriyis-säännökset
0102 90 05	Elävät nautaeläimet, joiden elopaino on enintään 80 kg	10	178 000 eläintä	0	(3)
0102 90 21 0102 90 29 0102 90 41 0102 90 49	Elävät nautaeläimet, joiden elopaino on yli 80 kg, mutta enintään 300 kg	10	153 000 eläintä	0	(3)
ex 0102 90	Hiehot ja lehmät (ei kuitenkaan teuraseläimet), jotka ovat seuraavia vuoristorotuja: harmaa, ruskea, keltainen, laikullinen simmental ja pinzgau	6 % arvotulli	7 000 eläintä	0	(4)
0104 10 30 0104 10 80 0104 20 10 0104 20 90	Elävät lampaat ja vuohet	vapaa	rajoittamaton		(5)
0204	Lampaan- tai vuohenliha, tuore, jäädytetty tai jäädytetty				
0210 99 21	Syötäväksi tarkoitettu luullinen lampaan- ja vuohenliha				
0210 99 29	Syötäväksi tarkoitettu luuton lampaan- ja vuohenliha				
0210 99 60	Muut syötävät lampaan- ja vuohenosat				
0201 0202	Naudanliha, tuore, jäädytetty tai jäädytetty	vapaa	13 655	1 365	(5)
ex 0203	Kotieläimenä pidettävän sian liha, tuore, jäädytetty tai jäädytetty	vapaa	48 000	4 000	(5) (6)
0206 10 95	Nautaeläinten muut syötävät osat, tuoreet tai jäädytetyt, pallealiha ja kuveliha	vapaa	1 000	100	(5)
0206 29 91	Nautaeläinten muut syötävät osat, jäädytetyt, muut, pallealiha ja kuveliha				
0210 20 10 0210 20 90	Naudanliha, suolattu tai suolavedessä, kuivattu tai savustettu				
0210 99 51	Nautaeläinten pallealiha ja kuveliha				
0210 99 59	Nautaeläinten muut osat				
0210 99 90	Lihasta tai muista eläimenosista valmistetut syötävä jauho ja jauhe				
0207 11 30 0207 11 90 0207 12	Kanan ruhot	vapaa	118 900	9 900	(5)
0207 13 50 0207 14 50	Kanan rinta				

CN-koodi	Tavaran kuvaus (1)	Kannettava tulli (% MFN:stä) (2)	Vuotuinen määrä 1.7.2002—30.6.2003 (tonnia)	Vuotuinen kasvu 1.7.2003 alkaen (tonnia)	Eriyis-säännökset
0207 13 60 0207 14 60	Kanan koipi-reisipalat				
0207 13 10 0207 14 10	Kanan luuttomat palat				
0207 26 10 0207 27 10	Kalkkunan luuttomat palat				
0207 26 50 0207 27 50	Kalkkunan rinta				
0207 32 11 0207 32 15 0207 32 19 0207 33 11 0207 33 19	Ankkaa				
ex 0207 35 15 ex 0207 36 15	Ankan luuttomat palat				
ex 0207 35 53 ex 0207 36 53	Ankan luullinen rinta ja sen palat				
ex 0207 35 63 ex 0207 36 63	Ankan luulliset koipi-reisipalat ja niiden palat				
ex 0207 35 79 ex 0207 36 79	Ankan rinta ja sen palat, joista on poistettu kylkiluut kokonaan tai osittain				
0207 32 51 0207 32 59 0207 33 51 0207 33 59 0207 35 11 0207 35 23 0207 35 51 0207 35 61 0207 36 11 0207 36 23 0207 36 51 0207 36 61	Hanhea				
ex 0207 35 31 ex 0207 36 31	Kokonaiset hanhen siivet, myös ilman siivenkärkeä				
ex 0207 35 41 ex 0207 36 41	Hanhen selkä, kaula, selkä ja kaula yhdessä, pyrstöt ja siivenkärjet				
ex 0207 35 71 ex 0207 36 71	Puhdistettua hanhea				
ex 0207 35 79 ex 0207 36 79	Hanhen rinta ja sen palat, joista on poistettu kylkiluut kokonaan tai osittain				
0210 11 11 0210 12 11 0210 19 40 0210 19 51	Kotieläimenä pidettävän sian liha, suolattu tai suolavedessä	vapaa	1 200	100	(5)
ex 0210 99 39 ex 0210 99 80	Siipikarjanliha, kuivattu tai savustettu	vapaa	2 400	200	(5)
0401	Maito ja kerma, tiivistämätön ja lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältämätön	vapaa	1 300	130	(5)
0402	Maito ja kerma, tiivistetty tai lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävä				

CN-koodi	Tavaran kuvaus (1)	Kannettava tulli (% MFN:stä) (2)	Vuotuinen määrä 1.7.2002—30.6.2003 (tonnia)	Vuotuinen kasvu 1.7.2003 alkaen (tonnia)	Eriyis-säännökset
0403 10 11— 0403 10 39	Jogurtti, maustamaton ja lisättyä hedelmää, pähkinää tai kaakaota sisältämätön	vapaa	50	10	(3)
0403 90 11— 0403 90 69	Kirnupiimä, juoksutettu maito ja kerma, kefiiri ja muu käynyt tai hapatettu maito ja kerma, maustamaton ja lisättyä hedelmää, pähkinää ja kaakaota sisältämätön				
0404	Hera, myös tiivistetty tai lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävä; maidon luonnollisia aineosia sisältävät tuotteet; myös lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävät, muualle kuulumattomat	vapaa	50	10	(5)
0405 10	Voi	vapaa	300	30	(3)
0405 20 90	Maidosta valmistetut levitteet, joiden rasvapitoisuus on yli 75 mutta alle 80 painoprosenttia				
0405 90	Muut maidosta saadut rasvat ja öljy				
0406	Juusto ja juustoaine	vapaa	4 200	350	(5)
0407 00 30	Kuorelliset siipikarjanmunat, ei kuitenkaan haudottaviksi tarkoitettut	vapaa	3 155	315	
0408 91 80	Kuivatut munat, ihmisravinnoksi tarkoitettut	vapaa	755	80	
ex 0702 00 00	Tomaatit, tullattaessa 1.—31.10.	vapaa	300	30	(8)
0703 10 11 0703 10 19	Kepasipulit	vapaa	70 200	5 850	
0704 90 10	Valko- ja punakaali	vapaa	2 555	255	
ex 0707 00 05	Kurkku, tullattaessa 1.11.—15.5.	vapaa	2 600	260	(8)
ex 0707 00 05	Kurkku, tullattaessa 16.5.—31.10.	vapaa	rajoittamaton		(8)
0709 10 00	Latva-artisokat, tuoreet tai jäädytetyt	vapaa	rajoittamaton		(8)
0709 90 70	Kesäkurpitsat, tuoreet tai jäädytetyt	vapaa	rajoittamaton		(8)
0710 21 00	Jäädytetyt herneet	vapaa	19 655	1 965	
0710 80 95	Muut jäädytetyt kasvikset	vapaa	25 355	2 535	
0710 90 00	Jäädytetyt kasvissekoitukset	vapaa	5 800	580	
0805 10 10	Veri- ja puoliveriappelsiinit, tuoreet	vapaa	rajoittamaton		(8)
0805 10 30	Navels, Navelines, Navelates, Salustianas, Vernas, Valencia lates, Maltese, Shamoutis, Ovalis, Trovita ja Hamlins, tuoreet				
0805 10 50	Muut, tuoreet				
ex 0806 10 10	Syötäväksi tarkoitettut rypäleet, tullattaessa 15.7.—31.10.	vapaa	900	90	(8)
0807 11 00 0807 19 00	Melonit, myös vesimelonit	vapaa	11 855	990	

CN-koodi	Tavaran kuvaus <sup>(1)</sup>	Kannettava tulli (% MFN:stä) <sup>(2)</sup>	Vuotuinen määrä 1.7.2002—30.6.2003 (tonnia)	Vuotuinen kasvu 1.7.2003 alkaen (tonnia)	Erytys-säännökset
0808 10 10	Siiderin valmistukseen tarkoitetut omenat, irtotavarana, tullattaessa 16.9.—15.12.	vapaa	37 800	3 780	
0808 10 20 0808 10 50 0808 10 90	Omenat, muut kuin siiderin valmistukseen tarkoitetut	vapaa	9 155	915	<sup>(8)</sup> <sup>(9)</sup>
0808 10 20 0808 10 50 0808 10 90	Omenat, muut kuin siiderin valmistukseen tarkoitetut	100 % 100 % 100 %	— — —	— — —	<sup>(9)</sup> <sup>(9)</sup> <sup>(9)</sup>
0808 20 10 0808 20 50	Päärynät	vapaa	2 100	210	<sup>(8)</sup>
0809 10 00	Aprikoosit, tuoreet	vapaa	rajoittamaton		<sup>(8)</sup>
0809 20	Kirsikat	vapaa	rajoittamaton		<sup>(8)</sup> <sup>(10)</sup>
0809 40 05	Luumut: — jalostettaviksi tarkoitetut, tuotetta lähinnä olevan pakkauksen nettopaino yli 250 kg <sup>(12)</sup> — muut	vapaa vapaa	rajoittamaton rajoittamaton		<sup>(8)</sup> <sup>(11)</sup>
0810 20 10 0810 30 10 0810 30 30 0810 30 90	Vadelmat Mustaherukat Punaherukat Muut marjat	41 41 41 24	rajoittamaton		<sup>(7)</sup> <sup>(7)</sup> <sup>(7)</sup>
0811 10 90 ex 0811 20 19 0811 20 31 0811 20 39 0811 20 51	Jäädetyt mansikat, jotka eivät sisällä lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta Jäädetyt vadelmat, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävät, sokeripitoisuus enintään 13 painoprosenttia Jäädetyt vadelmat, jotka eivät sisällä lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta Jäädetyt mustaherukat, jotka eivät sisällä lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta Jäädetyt punaherukat, jotka eivät sisällä lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta	vapaa	rajoittamaton		<sup>(7)</sup>
ex 0811 20 19	Jäädetyt mustaherukat, mulperinmarjat, loganinmarjat, musta-, valko- ja punaherukat sekä karviaiset	vapaa	rajoittamaton		
0812 90 30 0812 90 99	Papaijat ja muut hedelmät ja pähkinät, alustavasti säilöttyt	vapaa	1 200	100	
0901 21 00 0901 22 00	Paahdettu kahvi (ei kuitenkaan kofeiiniton) Paahdettu kofeiiniton kahvi	50	rajoittamaton		
0904 20 10	Makeat ja miedot paprikat, murskaamattomat ja jauhamattomat	vapaa	1 200	100	



CN-koodi	Tavaran kuvaus (1)	Kannettava tulli (% MFN:stä) (2)	Vuotuinen määrä 1.7.2002—30.6.2003 (tonnia)	Vuotuinen kasvu 1.7.2003 alkaen (tonnia)	Eriyis-säännökset
1001	Vehnä sekä vehnän ja rukiin sekavilja	vapaa	600 000	60 000	(5)
1101	Hienot vehnäjauhot tai hienot vehnän ja rukiin sekajauhot				
1103 11 10	Durumvehnästä valmistetut rouheet ja karkeat jauhot				
1103 11 90	Tavallisesta vehnästä valmistetut rouheet ja karkeat jauhot				
1103 20 60	Vehnäpelletit				
1002 00 00	Ruis	vapaa	2 000	200	(5)
1102 10 00	Hienot ruisjauhot				
1103 19 10	Rukiista valmistetut rouheet ja karkeat jauhot				
1103 20 10	Ruispelletit				
1003	Ohra	vapaa	7 000	700	(5)
1102 90 10	Hienot ohrajauhot				
1103 19 30	Ohrasta valmistetut rouheet ja karkeat jauhot				
1103 20 20	Ohrapelletit				
1004 00 00	Kaura	vapaa	1 000	100	(5)
1102 90 30	Hienot kaurajauhot				
1103 19 40	Kaurasta valmistetut rouheet ja karkeat jauhot				
1103 20 30	Kaurapelletit				
1005 10 90	Muut kuin hybridimaissin siemenet	vapaa	450 000	45 000	(5)
1005 90 00	Maissi, muu kuin siemenet				
1102 20 10	Hienot maissijauhot, joiden rasvapitoisuus on enintään 1,5 painoprosenttia				
1102 20 90	Hienot maissijauhot, joiden rasvapitoisuus on yli 1,5 painoprosenttia				
1103 13 10	Maissista valmistetut rouheet ja karkeat jauhot				
1103 13 90					
1103 20 40	Maissipelletit				
1008	Tattari, hirssi ja kanariansiemenet; muu vilja	vapaa	rajoittamaton		(5)
1102 90 90	Hienot viljajauhot, muut				
1103 19 90	Muusta viljasta valmistetut rouheet ja karkeat jauhot				
1103 20 90	Viljapelletit, muut				
1109 00 00	Vehnägluteeni	vapaa	455	45	
1501 00 19	Sianrasva, myös sianihra (laardi), muut	vapaa	2 880	290	
1512 11 10	Auringonkukkaöljy	vapaa	9 000	750	
1512 11 91			3 455	290	
1512 19 10			1 500	125	

CN-koodi	Tavaran kuvaus (1)	Kannettava tulli (% MFN:stä) (2)	Vuotuinen määrä 1.7.2002—30.6.2003 (tonnia)	Vuotuinen kasvu 1.7.2003 alkaen (tonnia)	Eriyis-säännökset
1517 10 90	Margariini, jossa on enintään 10 painoprosenttia maitorasvaa (nesteet pois luettuina)	50	rajoittamaton		
1517 90 99	Muut syötäväksi tarkoitetut sekoitukset ja valmisteet				
1601 00 91 1601 00 99	Makkarat, kuivatut tai muut	vapaa	10 500	875	(5)
1602 39 29 1602 39 40 1602 39 80	Muut valmisteet ja säilykkeet muun siipikarjan lihasta	vapaa	rajoittamaton		(5)
1602 41 10 1602 42 10 1602 49 11 1602 49 13 1602 49 15 1602 49 19 1602 49 30 1602 49 50	Muut valmisteet ja säilykkeet kotieläimenä pidettävän sian lihasta	vapaa	1 080	90	(5)
1602 50 10 1602 50 31 1602 50 39 1602 50 80	Muut valmisteet ja säilykkeet naudanlihasta tai muista naudanosista	vapaa	2 400	240	(5)
ex 1605 90 30	Syötäväksi tarkoitetut etanat ( <i>Helix pomatia</i> )	vapaa	rajoittamaton		
1702 30 1702 40	Glukoosi ja glukoosisiirappi	vapaa	1 055	90	
1703	Sokerin erottamisessa ja puhdistamisessa syntyvä melassi	vapaa	rajoittamaton		(5)
2001 90 20 2005 90 10	<i>Capsicum</i> -sukuiset hedelmät, muut kuin makeat ja miedot paprikat	50	rajoittamaton		
2002 90 31 2002 90 39	Tomaattisäilykkeet	vapaa	9 000	900	
2002 90 91 2002 90 99	Tomaattisäilykkeet	vapaa	2 520	250	
2005 40 00	Muulla tavalla kuin etikan tai etikahapon avulla valmistetut tai säilötyt (ei kuitenkaan jäädytetyt) herneet ( <i>Pisum sativum</i> )	vapaa	1 355	115	
2005 90 75	Hapankaali	vapaa	4 355	435	
ex 2007 99 31	Hapankirsikoista valmistettu hillo	vapaa	5 255	525	(8)
2007 99 33	Mansikoista valmistettu hillo				
2007 99 35	Vadelmista valmistettu hillo				
ex 2007 99 39	Hedelmävalmisteet, joiden sokeripitoisuus on yli 30 painoprosenttia, nimikkeisiin 0801, 0803, 0804 (viikunoita ja ananaksia lukuun ottamatta), 0807 20 00, 0810 20 90, 0810 30 90, 0810 40 10, 0810 40 50, 0810 40 90 ja 0810 90 kuuluvista hedelmistä	vapaa	rajoittamaton		(8)
ex 2007 99 98	Muut, nimikkeisiin 0801, 0803, 0804 (viikunoita ja ananaksia lukuun ottamatta), 0807 20 00, 0810 20 90, 0810 30 90, 0810 40 10, 0810 40 50, 0810 40 90 ja 0810 90 kuuluvista hedelmistä				

CN-koodi	Tavaran kuvaus <sup>(1)</sup>	Kannettava tulli (% MFN:stä) <sup>(2)</sup>	Vuotuinen määrä 1.7.2002—30.6.2003 (tonnia)	Vuotuinen kasvu 1.7.2003 alkaen (tonnia)	Eriyis-säännökset
2009 80 11 2009 80 32 2009 80 33 2009 80 35 2009 80 61 2009 80 83 2009 80 84 2009 80 86	Hedelämämehut	vapaa	2 555	255	<sup>(8)</sup>
2303 10 11	Maissitärkkelyksen valmistuksessa saadut jätetuotteet	vapaa	1 355	135	
ex 2309 10	Koiran- tai kissanruoka, vähittäismyymintimuodossa, ei kuitenkaan CN-koodeihin 2309 10 11, 2309 10 31, 2309 10 51 tai 2309 10 90 kuuluvat tuotteet	vapaa	17 800	1 780	
2401 10 2401 20	Tupakka	20	5 255	440	

<sup>(1)</sup> Sen estämättä, mitä yhdistetyn nimikkeistön tulkintasäännöissä määrätään, etuusmenettely määritetään tämän liitteen osalta CN-koodien sisällön perusteella, ja tavaran kuvauksena olevaa nimiketekstiä pidetään ainoastaan ohjeellisena. Kun CN-koodin edellä on "ex", sovellettava etuusmenettely määritetään sekä CN-koodin että sitä vastaavan kuvauksen sisällön perusteella.

<sup>(2)</sup> Jos vähimmäissuosituimmuustulli on olemassa, kannettava vähimmäistulli on yhtä suuri kuin vähimmäissuosituimmuustulli kerrottuna tässä sarakkeessa mainitulla prosenttimäärällä.

<sup>(3)</sup> Tämän tuotteen kiintiö avataan Bulgarialle, Tšekille, Virolle, Unkarille, Latvialle, Liettualle, Puolalle, Romanialle ja Slovakialle. Jos kotieläiminä pidettävien elävien nautaeläinten tuonti yhteisöön saattaa tietynä vuotena ylittää 500 000 eläintä, yhteisö voi toteuttaa tarvittavat hallintotoimenpiteet markkinoidensa suojaamiseksi, sanotun kuitenkaan rajoittamatta sopimuksessa määrättyjen muiden oikeuksien soveltamista.

<sup>(4)</sup> Tämän tuotteen kiintiö avataan Bulgarialle, Tšekille, Virolle, Unkarille, Latvialle, Liettualle, Puolalle, Romanialle ja Slovakialle.

<sup>(5)</sup> Tätä myönnytystä sovelletaan ainoastaan tuotteisiin, joille ei myönnetä vientitukia.

<sup>(6)</sup> Tullille erikseen esitettäviä sisäfileitä lukuun ottamatta.

<sup>(7)</sup> Tämän liitteen lisäyksessä olevia vähimmäistuontihintaa koskevia järjestelyjä sovelletaan.

<sup>(8)</sup> Alennusta sovelletaan ainoastaan tullin arvo-osaan.

<sup>(9)</sup> Näiden CN-koodien osalta sovelletaan seuraavia myönnytyksiä, jotka koskevat sekä tariffikiintiössä että sen ulkopuolella tuotuja omenoita:

— otetaan käyttöön 1 päivän tammikuuta ja 14 päivän helmikuuta väliseksi ajaksi viisi lisävaihetta (10 %, 12 %, 14 %, 16 % ja 18 %), jotka on käytettävä ennen kuin yhdistetyn nimikkeistön mukaista täyttä paljoustullia aletaan kantaa,

— otetaan käyttöön 15 päivän helmikuuta ja 31 päivän maaliskuuta väliseksi ajaksi kolme lisävaihetta (14 %, 16 % ja 18 %), jotka on käytettävä ennen kuin yhdistetyn nimikkeistön mukaista täyttä paljoustullia aletaan kantaa,

— otetaan käyttöön 1 päivän huhtikuuta ja 15 päivän heinäkuuta väliseksi ajaksi kaksi lisävaihetta (16 % ja 18 %), jotka on käytettävä ennen kuin yhdistetyn nimikkeistön mukaista täyttä paljoustullia aletaan kantaa,

— otetaan käyttöön 16 päivän heinäkuuta ja 31 päivän joulukuuta väliseksi ajaksi viisi lisävaihetta (10 %, 12 %, 14 %, 16 % ja 18 %), jotka on käytettävä ennen kuin yhdistetyn nimikkeistön mukaista täyttä paljoustullia aletaan kantaa.

<sup>(10)</sup> Tullin arvo-osan alennuksen lisäksi otetaan käyttöön viisi lisävaihetta (10 %, 12 %, 14 %, 16 % ja 18 %), jotka on käytettävä ennen kuin yhdistetyn nimikkeistön mukaista täyttä paljoustullia aletaan kantaa.

<sup>(11)</sup> Tullin arvo-osan alennuksen lisäksi otetaan käyttöön kolme lisävaihetta (10 %, 12 % ja 14 %) jotka on käytettävä ennen kuin yhdistetyn nimikkeistön mukaista täyttä paljoustullia aletaan kantaa.

<sup>(12)</sup> Luokittelu tähän alanimikkeeseen edellyttää, että noudatetaan asianomaisia yhteisön säännöksiä (ks. komission asetuksen (ETY) N:o 2454/93 291—300 artikla (EYVL L 253, 11.10.1993, s. 71) ja niihin myöhemmin tehtyjä muutoksia).

## Liite liitteeseen A(b)

**Tiettyjen jalostettaviksi tarkoitettujen pehmeiden hedelmien vähimmäistuontihintaa koskevat järjestelyt**

Tässä lisäyksessä lueteltujen Unkarin alkuperä tuotteiden tuonti yhteisöön edellyttää tässä lisäyksessä määrättyjen edellytysten täyttämistä.

1) Vähimmäistuontihinnat on vahvistettu seuraaville tuotteille:

CN-koodi	Tavaran kuvaus	Vähimmäis-tuonti-hinta (euroa/nettonni)
ex 0810 20 10	Tuoreet vadelmat	631
ex 0810 30 10	Tuoreet mustaherukat	385
ex 0810 30 30	Tuoreet punaherukat	233
ex 0811 10 90	Jäädetyt mansikat, jotka eivät sisällä lisätyä sokeria tai muuta makeutusainetta: kokonaiset hedelmät	750
ex 0811 10 90	Jäädetyt mansikat, jotka eivät sisällä lisätyä sokeria tai muuta makeutusainetta: muut	576
ex 0811 20 19	Jäädetyt vadelmat, lisätyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävät, sokeripitoisuus enintään 13 painoprosenttia: kokonaiset hedelmät	995
ex 0811 20 19	Jäädetyt mansikat, lisätyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävät, sokeripitoisuus enintään 13 painoprosenttia: muut	796
ex 0811 20 31	Jäädetyt vadelmat, jotka eivät sisällä lisätyä sokeria tai muuta makeutusainetta: kokonaiset hedelmät	995
ex 0811 20 31	Jäädetyt vadelmat, jotka eivät sisällä lisätyä sokeria tai muuta makeutusainetta: muut	796
ex 0811 20 39	Jäädetyt mustaherukat, jotka eivät sisällä lisätyä sokeria tai muuta makeutusainetta: ilman varsia	628
ex 0811 20 39	Jäädetyt mustaherukat, jotka eivät sisällä lisätyä sokeria tai muuta makeutusainetta: muut	448
ex 0811 20 51	Jäädetyt punaherukat, jotka eivät sisällä lisätyä sokeria tai muuta makeutusainetta: ilman varsia	390
ex 0811 20 51	Jäädetyt punaherukat, jotka eivät sisällä lisätyä sokeria tai muuta makeutusainetta: muut	295

- Edellä olevan 1 kohdan mukaisia vähimmäistuontihintoja noudatetaan lähetyksittäin. Jos tulli-ilmoituksessa mainittu arvo on alempi kuin vähimmäistuontihinta, kannetaan tasoitustulli, joka on vähimmäistuontihinnan ja tulli-ilmoituksessa mainitun arvon välisen erotuksen suuruinen.
- Jos näyttää siltä, että tämän lisäyksen soveltamisalaan kuuluvan tuotteen tuontihinnat saattavat laskea lähitulevaisuudessa vähimmäistuontihinnan alapuolelle, Euroopan komissio ilmoittaa asiasta Unkarin viranomaisille, jotta ne voisivat korjata tilanteen.
- Assosiaatiokomitea tutkii joko yhteisön tai Unkarin pyynnöstä järjestelmän toimintaa tai tarkistaa vähimmäistuontihintojen tason. Assosiaatiokomitea tekee tarvittaessa tarvittavat päätökset.
- Kaupankäytön tukemiseksi ja edistämiseksi sekä kaikkien osapuolten keskinäisen edun vuoksi voidaan järjestää neuvottelut kolme kuukautta ennen kunkin markkinointivuoden alkamista Euroopan yhteisössä. Nämä neuvottelut käydään asianomaisten tuotteiden osalta Euroopan komission ja asianomaisten eurooppalaisten tuottajaorganisaatioiden kesken ja toisaalta kaikkien assosioituneiden viejämäiden viranomais-, tuottaja- ja viejäjärjestöjen kesken.

Neuvottelujen aikana keskustellaan pehmeiden hedelmien markkinatilanteesta sekä erityisesti tuotantoennusteista, varastotilanteesta, hintakehityksestä ja mahdollisesta markkinakehityksestä ja mahdollisuuksista mukauttaa tarjontaa kysyntään.

## LIITE B(a)

Unkarissa kannettavat tullit poistetaan jäljempänä lueteltujen yhteisön alkuperätuotteiden tuonnissa — Unkarin tariffinimikkeet 2002 <sup>(1)</sup>

0101 10 10	0206 80 10	0510 00 00	0709 90 10	0713 90 90	0806 20 11
0101 10 90	0206 90 10	0511 10 00	0709 90 20	0714 20 10	0806 20 12
0101 90 11	0207 13 91	0511 91 10	0709 90 31	0714 20 90	0806 20 18
0101 90 30	0207 14 91	0511 91 90	0709 90 40	0714 90 90	0806 20 91
0102 10 10	0207 26 91	0511 99 10	0709 90 50	0801 11 00	0806 20 92
0102 10 30	0207 27 91	0511 99 90	0709 90 70	0801 19 00	0806 20 98
0102 10 90	0207 34 10	0601	0709 90 90	0801 21 00	0807 20 00
0102 90 90	0207 34 90	0602	0710 10 00	0801 22 00	0808 20 90
0103 91 90	0207 35 91	0603	0710 22 00	0801 31 00	0809 10 00
0103 92 90	0207 36 81	0604 10 10	0710 29 00	0801 32 00	0809 20 05
0105 11 11	0207 36 85	0604 10 90	0710 30 00	0802 11 10	0809 20 95
0105 11 19	0207 36 89	0604 91 21	0710 80 10	0802 11 90	0809 40 05
0105 11 91	0208 10 11	0604 91 29	0710 80 51	0802 12 10	0809 40 90
0105 11 99	0208 10 19	0604 91 41	0710 80 59	0802 12 90	0810 10 00
0105 12 00	0208 10 90	0604 91 49	0710 80 61	0802 21 00	0810 40 10
0105 19 20	0208 20 00	0604 91 90	0710 80 69	0802 22 00	0810 40 30
0105 19 90	0208 30 00	0604 99 10	0710 80 70	0802 31 00	0810 40 50
0106 11 00	0208 40 10	0604 99 90	0710 80 80	0802 32 00	0810 40 90
0106 12 00	0208 40 90	0701 10 00	0710 80 85	0802 40 00	0810 50 00
0106 19 10	0208 50 00	0703 10 90	0711 20 10	0802 50 00	0810 60 00
0106 19 90	0208 90 10	0703 20 00	0711 20 90	0802 90 20	0810 90 30
0106 20 00	0208 90 20	0703 90 00	0711 30 00	0802 90 50	0810 90 40
0106 31 00	0208 90 40	0704 20 00	0711 40 00	0802 90 60	0810 90 95
0106 32 00	0208 90 55	0704 90 90	0711 90 50	0802 90 85	0811 10 19
0106 39 10	0208 90 60	0705 19 00	0711 90 90	0803 00 11	0811 10 90
0106 39 90	0208 90 95	0705 21 00	0712 20 00	0803 00 19	0811 20 19
0106 90 00	0210 91 00	0705 29 00	0712 31 00	0803 00 90	0811 20 31
0203 11 90	0210 92 00	0706 90 10	0712 32 00	0804 10 00	0811 20 39
0203 12 90	0210 93 00	0706 90 30	0712 33 00	0804 20 10	0811 20 51
0203 19 90	0210 99 10	0706 90 90	0712 39 00	0804 20 90	0811 20 59
0203 21 90	0210 99 71	0707 00 90	0712 90 05	0804 30 00	0811 20 90
0203 22 90	0210 99 79	0708 10 00	0712 90 11	0804 40 00	0811 90 31
0203 29 90	0407 00 11	0708 10 20	0712 90 30	0804 50 00	0811 90 39
0205 00 11	0407 00 19	0708 90 00	0712 90 50	0805 10 10	0811 90 50
0205 00 19	0409 00 00	0709 10 00	0712 90 90	0805 10 30	0811 90 70
0205 00 90	0502 10 00	0709 20 00	0713 10 10	0805 10 50	0811 90 75
0206 10 10	0502 90 00	0709 30 00	0713 10 90	0805 10 80	0811 90 80
0206 22 00	0503 00 00	0709 40 00	0713 20 00	0805 20 10	0811 90 85
0206 29 10	0504 00 00	0709 51 00	0713 31 00	0805 20 30	0811 90 95
0206 30 20	0505 10 10	0709 52 00	0713 32 00	0805 20 50	0812 10 00
0206 30 30	0506 10 00	0709 59 10	0713 33 10	0805 20 70	0812 90 10
0206 30 80	0506 90 00	0709 59 30	0713 33 90	0805 20 90	0812 90 20
0206 41 20	0507 10 00	0709 59 90	0713 39 00	0805 40 00	0812 90 30
0206 41 80	0507 90 00	0709 60 10	0713 40 00	0805 50 10	0812 90 40
0206 49 20	0508 00 00	0709 60 95	0713 50 00	0805 50 90	0812 90 50
0206 49 80	0509 00 10	0709 70 00	0713 90 10	0805 90 00	

<sup>(1)</sup> Ulkoasiainministerin ja valtiovarainministerin yhteinen asetus N:o 22/2002 (MK N:o 148, osa 2, 30.11.2002, s. 58).

0812 90 60	1006 10 10	1504 30 10	1515 50 91	2001 90 70	2008 30 79
0812 90 70	1106 10 00	1504 30 90	1515 50 99	2001 90 75	2008 30 90
0812 90 99	1106 30 10	1508 10 10	1515 90 15	2001 90 85	2008 50 11
0813 10 00	1106 30 90	1508 10 90	1515 90 21	2001 90 91	2008 50 31
0813 20 00	1107 10	1508 90 10	1515 90 29	2001 90 93	2008 50 39
0813 30 00	1107 20 00	1508 90 90	1515 90 31	2001 90 96	2008 50 59
0813 40 10	1108 20 00	1509 10 10	1515 90 39	2003 20 00	2008 50 61
0813 40 30	1202 10 90	1509 10 90	1515 90 40	2003 90 00	2008 50 69
0813 40 50	1202 20 00	1509 90 00	1515 90 51	2004 90 30	2008 50 71
0813 40 60	1207 99 98	1510 00 10	1515 90 59	2004 90 50	2008 50 79
0813 40 70	1208 10 00	1510 00 90	1515 90 60	2004 90 91	2008 50 92
0813 40 95	1208 90 00	1511 10 10	1515 90 91	2005 51 00	2008 50 94
0813 50 12	1210 10 00	1511 10 90	1515 90 99	2005 59 00	2008 50 99
0813 50 15	1210 20 10	1511 90 11	1516 10 10	2005 60 00	2008 60 11
0813 50 19	1210 20 90	1511 90 19	1516 10 90	2005 70 10	2008 60 31
0813 50 31	1211 30 00	1511 90 91	1516 20 91	2005 70 90	2008 60 39
0813 50 39	1211 40 00	1511 90 99	1516 20 95	2005 90 50	2008 60 51
0813 50 91	1211 90 30	1512 11 99	1516 20 96	2005 90 60	2008 60 59
0813 50 99	1211 90 70	1512 19 99	1516 20 98	2005 90 70	2008 60 61
0814 00 00	1211 90 75	1512 21 10	1518 00 31	2005 90 80	2008 60 69
0901 11 00	1211 90 98	1512 21 90	1518 00 95	2006 00 10	2008 60 71
0901 12 00	1212 10 10	1512 29 10	1522 00 91	2006 00 91	2008 60 79
0901 90 10	1212 10 91	1512 29 90	1522 00 99	2006 00 99	2008 60 91
0901 90 90	1212 10 99	1513 11 10	1601 00 10	2007 99 10	2008 60 99
0902 20 00	1212 30 00	1513 11 91	1602 20 11	2007 99 91	2008 80 11
0902 40 00	1212 99 20	1513 11 99	1602 20 19	2008 11 92	2008 80 31
0903 00 00	1212 99 80	1513 19 11	1602 31 11	2008 11 94	2008 80 39
0904 11 00	1213 00 00	1513 19 19	1602 31 19	2008 11 96	2008 80 50
0904 12 00	1214 10 00	1513 19 30	1602 31 30	2008 11 98	2008 80 70
0905 00 00	1214 90 10	1513 19 91	1602 31 90	2008 19 11	2008 80 91
0906 10 00	1214 90 91	1513 19 99	1602 32 19	2008 19 13	2008 80 99
0906 20 00	1214 90 99	1513 21 11	1602 39 29	2008 19 19	2008 80 99
0907 00 00	1301 10 00	1513 21 19	1602 39 40	2008 19 51	2008 92 12
0908 10 00	1301 20 00	1513 21 30	1602 39 80	2008 19 59	2008 92 14
0908 20 00	1301 90 10	1513 21 90	1602 41 90	2008 19 93	2008 92 32
0908 30 00	1301 90 90	1513 29 11	1602 42 90	2008 19 95	2008 92 34
0909 10 00	1302 11 00	1513 29 19	1602 49 90	2008 19 99	2008 92 36
0909 20 00	1302 12 00	1513 29 30	1602 90 10	2008 20 19	2008 92 38
0909 30 00	1302 13 00	1513 29 50	1602 90 31	2008 20 39	2008 92 51
0909 40 00	1302 14 00	1513 29 91	1602 90 41	2008 20 51	2008 92 59
0909 50 00	1302 19 05	1513 29 99	1602 90 69	2008 20 59	2008 92 72
0910 10 00	1302 19 98	1515 11 00	1602 90 98	2008 20 71	2008 92 74
0910 20 10	1302 32 90	1515 19 10	1603 00 10	2008 20 79	2008 92 76
0910 20 90	1302 39 00	1515 19 90	1603 00 80	2008 20 91	2008 92 78
0910 30 00	1501 00 90	1515 21 10	1703 10 00	2008 20 99	2008 92 92
0910 40 11	1502 00 90	1515 21 90	1703 90 00	2008 30 11	2008 92 93
0910 40 13	1503 00 11	1515 29 10	1801 00 00	2008 30 31	2008 92 94
0910 40 19	1503 00 19	1515 29 90	1802 00 00	2008 30 39	2008 92 96
0910 40 90	1503 00 30	1515 30 10	2001 10 00	2008 30 51	2008 92 97
0910 50 00	1503 00 90	1515 30 90	2001 90 10	2008 30 55	2008 92 98
0910 91 10	1504 10 99	1515 40 00	2001 90 50	2008 30 59	2008 99 11
0910 99 10	1504 20 10	1515 50 11	2001 90 60	2008 30 71	2008 99 19
0910 99 91	1504 20 90	1515 50 19	2001 90 65	2008 30 75	2008 99 23

---

2008 99 25	2008 99 61	2009 79 30	2009 80 97	2301 20 00	2309 90 41
2008 99 26	2008 99 62	2009 79 93	2009 80 99	2302 50 00	2309 90 51
2008 99 28	2008 99 68	2009 79 99	2009 90 19	2306 20 00	2309 90 91
2008 99 36	2008 99 72	2009 80 19	2009 90 29	2306 30 00	2309 90 95
2008 99 37	2008 99 78	2009 80 36	2009 90 39	2306 41 00	2309 90 99
2008 99 38	2008 99 99	2009 80 38	2009 90 41	2306 49 00	2905 45 00
2008 99 40	2009 31 11	2009 80 50	2009 90 49	2308 00 11	5301 10 00
2008 99 41	2009 39 31	2009 80 63	2009 90 51	2308 00 40	5301 21 00
2008 99 43	2009 41 10	2009 80 69	2009 90 59	2308 00 90	5301 29 00
2008 99 45	2009 49 30	2009 80 71	2009 90 73	2309 10 11	5301 30 10
2008 99 46	2009 50 10	2009 80 73	2009 90 79	2309 10 31	5301 30 90
2008 99 47	2009 50 90	2009 80 79	2009 90 95	2309 10 51	5302 10 00
2008 99 49	2009 71 10	2009 80 88	2009 90 96	2309 10 90	
2008 99 51	2009 71 91	2009 80 89	2009 90 97	2309 90 10	
2008 99 53	2009 71 99	2009 80 95	2009 90 98	2309 90 20	
2008 99 55	2009 79 19	2009 80 96	2301 10 00	2309 90 31	

---

## LIITE B(b)

## Seuraavien yhteisön alkuperätuotteiden Unkariin suuntautuvassa tuonnissa sovelletaan seuraavia myönnytyksiä

Unkarin tariffinimike	Tavaran kuvaus (1)	Kannettava arvon tulli	Vuotuinen määrä 1.7.2002—30.6.2003 (tonnia)	Vuotuinen kasvu 1.7.2003 alkaen (tonnia)	Erityis-säännökset
ex 0102 90	Elävät nautaeläimet (ei kuitenkaan CN-koodiin 0102 90 90 kuuluvat)	vapaa	100	10	
0103 10 00	Puhdasrotuiset siitossiat	vapaa	684	60	
0103 91 10 0103 92 11 0103 92 19	Kotieläiminä pidättävät siat, ei kuitenkaan puhdasrotuiset siitoseläimet	vapaa	1 480	150	
0104 10 10 0104 10 30 0104 10 80 0104 20 10 0104 20 90  0204  0206 80 99 0206 90 99  0210 99 21  0210 99 29  0210 99 60	Elävät lampaat ja vuohet  Lampaan- tai vuohenliha, tuore, jäädytetty tai jäädytetty  Lampaan- tai vuohen muut syötävät osat, tuoreet, jäädytetyt tai jäädytetyt  Syötäväksi tarkoitettu luullinen lampaan- ja vuohenliha  Syötäväksi tarkoitettu luuton lampaan- ja vuohenliha  Muut syötävät lampaan- ja vuohenosat	vapaa	rajoittamaton		(2)
0105 92 00 0105 93 00 0105 99 10 0105 99 30	Elävä siitossiipikarja	vapaa	84	7	
0201 0202	Naudanliha, tuore, jäädytetty tai jäädytetty	vapaa	12 500	1 250	(2)
ex 0203	Sianliha, tuore, jäädytetty tai jäädytetty (ei kuitenkaan CN-kodeihin 0203 11 90, 0203 12 90, 0203 19 90, 0203 21 90, 0203 22 90, 0203 29 90 kuuluvat)	vapaa	25 200	2 100	(2)
0206 10 91 0206 10 95 0206 10 99  0206 21 00  0206 29 91 0206 29 99  0210 20 10 0210 20 90  0210 99 51  0210 99 59  0210 99 90	Nautaeläinten muut syötävät osat, tuoreet tai jäädytetyt, pallealiha ja kuveliha  Nautaeläinten muut syötävät osat, jäädytetyt, kielet  Nautaeläinten muut syötävät osat, jäädytetyt, muut, pallealiha ja kuveliha  Naudanliha, suolattu tai suolavedessä, kuivattu tai savustettu  Nautaeläinten pallealiha ja kuveliha  Nautaeläinten muut osat  Lihasta tai muista eläimenosista valmistetut syötävä jauho ja jauhe	vapaa	1 000	100	(2)



Unkarin tariffinimike	Tavaran kuvaus <sup>(1)</sup>	Kannettava arvoluokka	Vuotuinen määrä 1.7.2002—30.6.2003 (tonnia)	Vuotuinen kasvu 1.7.2003 alkaen (tonnia)	Erityissäännökset
0206 30	Muut kotieläimenä pidettävän sian syötävät osat, tuoreet tai jäädytetyt	vapaa	13 400	1 340	( <sup>2</sup> )
0206 41 0206 49	Muut kotieläimenä pidettävän sian syötävät osat, jäädytetyt				
0206 80	Hevososen, aasin, muulin ja muuliaasin muut syötävät osat, tuoreet tai jäädytetyt				
0206 90	Hevososen, aasin, muulin ja muuliaasin muut syötävät osat, jäädytetyt				
ex 0207	Siipikarjan liha ja muut syötävät osat (ei kuitenkaan CN-koodeihin 0207 13 91, 0207 14 91, 0207 26 91, 0207 27 91, 0207 34 10, 0207 34 90, 0207 35 91, 0207 36 81, 0207 36 85, 0207 36 89 kuuluvat)	vapaa	22 000	2 200	( <sup>2</sup> )
0209	Sian ja siipikarjan rasva	vapaa	480	50	
0210 11— 0210 19	Sianliha, suolattu tai suolavedessä, kuivattu tai savustettu	vapaa	1 200	100	( <sup>2</sup> )
0401	Maito ja kerma, tiivistämätön ja lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältämätön	vapaa	2 250	225	( <sup>2</sup> )
0402	Maito ja kerma, tiivistetty tai lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävä				
0403 10 11— 0403 10 39	Jogurtti, maustamaton ja lisättyä hedelmää, pähkinää tai kaakaota sisältämätön	vapaa	150	15	( <sup>2</sup> )
0403 90 11— 0403 90 69	Kirnapuimä, juoksutettu maito ja kerma, kefiiri ja muu käynyt tai hapatettu maito ja kerma, maustamaton ja lisättyä hedelmää, pähkinää ja kaakaota sisältämätön				
0404	Hera, myös tiivistetty tai lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävä; maidon luonnollisia aineosia sisältävät tuotteet; myös lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävät, muualle kuulumattomat	vapaa	500	50	( <sup>2</sup> )
ex 0405	Voi ja muut maidosta saadut rasvat ja öljyt (ei kuitenkaan CN-koodeihin 0405 20 10 ja 0405 20 30 kuuluvat)	vapaa	800	80	( <sup>2</sup> )
0406	Juusto ja juustoaaine	vapaa	4 200	350	( <sup>2</sup> )
0701 90	Tuoreet tai jäädytetyt perunat (ei kuitenkaan siemenperunat)	vapaa	7 700	770	
0702 20	Tomaatit, tuoreet tai jäädytetyt	vapaa	6 000	600	
0703 10	Kepasipulit, tuoreet tai jäädytetyt	vapaa	7 000	700	
0704 10	Tuore tai jäädytetty kukkakaali	vapaa	3 500	350	
0704 90 10	Tuore tai jäädytetty valko- ja punakaali				
0705 11	Keräsalaatti	vapaa	500	50	
0706 10	Tuoreet tai jäädytetyt porkkanat ja nauriit	vapaa	3 800	380	
ex 0707 00 05	Kurkut ja pikkukurkut, tuoreet tai jäädytetyt, tullattaessa 1.10.—31.3.	vapaa	2 000	200	

Unkarin tariffinimike	Tavaran kuvaus (1)	Kannettava arvoluokka	Vuotuinen määrä 1.7.2002—30.6.2003 (tonnia)	Vuotuinen kasvu 1.7.2003 alkaen (tonnia)	Eriyis-säännökset
0710 21	Jäädetyt herneet	vapaa	950	95	
0710 80 95	Muut jäädetyt kasvikset				
0710 90	Jäädetyt kasvissekoitukset				
0711 90 10 0711 90 50 0711 90 80 0711 90 90	Kasvikset ja alustavasti säilötyt kasvissekoitukset, jotka eivät sellaisinaan sovellu välittömään kulutukseen	vapaa	190	20	
0712 90 19	Kuivatut kasvikset, kokonaiset, paloittellut, viipaloidut, rouhitut tai jauhetut, mutta ei enempää valmistetut	vapaa	220	25	
ex 0806 10	Tuoreet rypäleet, tullattaessa 15.11.—30.5.	vapaa	2 740	275	
ex 0807 11 00 0807 19 00	Melonit, tullattaessa 1.12.—15.6.	vapaa	6 500	650	
0808 10 20 0808 10 50 0808 10 90	Tuoreet omenat	vapaa	8 400	840	
ex 0808 20	Tuoreet päärynät ja kvittenit (ei kuitenkaan CN-koodiin 0808 20 90 kuuluvat)	vapaa	220	20	
0809 30	Tuoreet persikat, myös nektariinit	vapaa	700	70	
ex 0810 20 ex 0810 30	Vadelmat, mustaherukat, mulperinmarjat ja loganin-marjat, tullattaessa 1.12.—15.5.	vapaa	324	32	
0901 21 00	Paahdettu kahvi (ei kuitenkaan kofeiiniton)	21	rajoittamaton		
0901 22 00	Paahdettu kofeiiniton kahvi				
1001 1101 1103 11 10 1103 11 90 1103 20 60	Vehnä sekä vehnän ja rukiin sekavilja Hienot vehnäjauhot tai hienot vehnän ja rukiin seka-jauhot Durumvehnästä valmistetut rouheet ja karkeat jauhot Tavallisesta vehnästä valmistetut rouheet ja karkeat jauhot Vehnäpelletit	vapaa	70 000	7 000	(2)
1002 00 00 1102 10 00 1103 19 10 1103 20 10	Ruis Hienot ruisjauhot Rukiista valmistetut rouheet ja karkeat jauhot Ruispelletit	vapaa	6 000	600	(2)
1003 1102 90 10 1103 19 30 1103 20 20	Ohra Hienot ohrajauhot Ohrasta valmistetut rouheet ja karkeat jauhot Ohrapelletit	vapaa	144 000	14 400	(2)

Unkarin tariffinimike	Tavaran kuvaus (1)	Kannettava arvoluokka	Vuotuinen määrä 1.7.2002—30.6.2003 (tonnia)	Vuotuinen kasvu 1.7.2003 alkaen (tonnia)	Eriyis-säännökset
1004 00 00	Kaura	vapaa	3 000	300	(2)
1102 90 30	Hienot kaurajauhot				
1103 19 40	Kaurasta valmistetut rouheet ja karkeat jauhot				
1103 20 30	Kaurapelletit				
1005	Maissi	vapaa	102 000	10 200	(2)
1102 20 10	Hienot maissijauhot, joiden rasvapitoisuus on enintään 1,5 painoprosenttia				
1102 20 90	Hienot maissijauhot, joiden rasvapitoisuus on yli 1,5 painoprosenttia				
1103 13 10	Maissista valmistetut rouheet ja karkeat jauhot				
1103 13 90					
1103 20 40	Maissipelletit				
1006	Riisi	vapaa	48 000	4 000	
1008	Tattari, hirssi ja kanariansiemenet; muu vilja	vapaa	rajoittamaton		(2)
1102 90 90	Hienot viljajauhot, muut				
1103 19 90	Muusta viljasta valmistetut rouheet ja karkeat jauhot				
1103 20 90	Viljapelletit, muut				
1104 12 90	Hiutaleiksi valmistettu kaura	vapaa	168	15	
1105 20 00	Perunasta valmistetut hiutaleet, jyväset ja pelletit	vapaa	180	15	
1501 00 19	Sianrasva, myös sianihra (laardi), muut	vapaa	300	30	
1507	Soijaöljy	vapaa	6 000	500	
1512 11 91	Auringonkukkaöljy	vapaa	12 000	1 000	
1512 19 91					
1514	Rapsi-, rypsi- ja sinappiöljy	vapaa	4 800	400	
1517 10 90	Margariini, jossa on enintään 10 painoprosenttia maitorasvaa (nesteet pois luettuina)	20	rajoittamaton		
1517 90 99	Muut syötäväksi tarkoitetut sekoitukset ja valmisteet				
1601 00 91	Makkarat ja muut niiden kaltaiset tuotteet, ei kuitenkaan maksasta valmistetut	vapaa	1 200	100	(2)
1601 00 99					
1602 20 90	Muut maksavalmisteet	vapaa	1 130	110	(2)
1602 31	Siipikarjanlihavalmisteet ja -säilykkeet	vapaa	1 200	100	(2)
1602 32 11					
1602 32 30					
1602 39 90					
1602 39 21					
1602 41 10	Sianlihavalmisteet ja -säilykkeet	vapaa	1 200	100	(2)
1602 42 10					
1602 49 11					
1602 49 13					
1602 49 15					
1602 49 19					
1602 49 30					
1602 49 50					

Unkarin tariffinimike	Tavaran kuvaus (1)	Kannettava arvotulli	Vuotuinen määrä 1.7.2002—30.6.2003 (tonnia)	Vuotuinen kasvu 1.7.2003 alkaen (tonnia)	Eriyis-säännökset
1602 90 72 1602 90 74 1602 90 76 1602 90 78	Valmisteet, muut	vapaa	rajoittamaton		(2)
ex 1605 90 30	Syötäväksi tarkoitetut etanat ( <i>Helix pomatia</i> )	vapaa	rajoittamaton		
1702 11 00 1702 19 00	Laktoosi ja laktoosisiirappi	vapaa	1 050	110	
1703	Sokerin erottamisessa ja puhdistamisessa syntyvä melassi	vapaa	rajoittamaton		(2)
2002 10 10 2002 10 90	Tomaattisäilykkeet	vapaa	600	60	
2002 90 11 2002 90 31 2002 90 91	Tomaattisäilykkeet	vapaa	2 400	240	
2002 90 19 2002 90 39 2002 90 99	Tomaattisäilykkeet	vapaa	500	50	
ex 2003 10	Sienet, ei kuitenkaan homogenoituiden tuotteet	vapaa	240	25	
2004 10 10 2004 10 99 2004 90 98	Muut kasvikset, muulla tavalla kuin etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt, jäädytetyt	vapaa	7 400	740	
2005 10 00 2005 20 20 2005 20 80 2005 40 00	Muut kasvisvalmisteet, jäädyttämättömät	vapaa	1 320	130	
2007 91 10 2007 91 30 2007 91 90	Sitruhedelmästä valmistettu hillo	vapaa	160	20	
ex 2007 99	Muut (ainoastaan diabeetikkotuotteet, ei kuitenkaan CN-koodiin 2007 99 91 01 kuuluvat)	vapaa	168		
ex 2007 99	Muut (ei kuitenkaan diabeetikkotuotteet ja CN-koodeihin 2007 99 10 ja 2007 99 91 kuuluvat tuotteet)	30			
2008 40 2008 70	Päärynävalmisteet ja -säilykkeet Persikkavalmisteet ja -säilykkeet	vapaa	1 630	160	
2009 11	Jäädytetty appelsiinimehu	vapaa	96	10	
2009 19	Appelsiinimehu, jäädyttämätön	vapaa	2 280	230	
ex 2009 31	Muusta yksittäisestä sitruhedelmästä valmistettu mehu, jonka Brix-arvo on enintään 20 (ei kuitenkaan CN-koodiin 2009 31 11 kuuluvat)	5,5	804	67	
ex 2009 39	Muut, Brix-arvo yli 67 (ei kuitenkaan CN-koodiin 2009 39 31 kuuluvat)	5,5			

Unkarin tariffinimike	Tavaran kuvaus <sup>(1)</sup>	Kannettava arvotulli	Vuotuinen määrä 1.7.2002— 30.6.2003 (tonnia)	Vuotuinen kasvu 1.7.2003 alkaen (tonnia)	Eriyis-säännökset
ex 2009 31	Muusta yksittäisestä sitruhedelmästä valmistettu mehu, jonka Brix-arvo on enintään 20 (ei kuitenkaan CN-koodiin 2009 31 11 kuuluvat)	10	2 712	226	
ex 2009 39	Muut, Brix-arvo yli 67 (ei kuitenkaan CN-koodiin 2009 39 31 kuuluvat)	10			
ex 2009 41	Ananasmehu, Brix-arvo enintään 20 (ei kuitenkaan CN-koodiin 2009 41 10 kuuluvat)	11	18	2	
ex 2009 49	Muut, Brix-arvo yli 67 (ei kuitenkaan CN-koodiin 2009 49 30 kuuluvat)	11			
ex 2009 41	Ananasmehu, Brix-arvo enintään 20 (ei kuitenkaan CN-koodiin 2009 41 10 kuuluvat)	20	14	1	
ex 2009 49	Muut, Brix-arvo yli 67 (ei kuitenkaan CN-koodiin 2009 49 30 kuuluvat)	20			
2009 61 2009 69	Viinirypälemehu	vapaa	1 330	130	
2009 79 11 2009 80 11 2009 80 32 2009 80 33 2009 80 35	Hedelmämehut	vapaa	420	40	
2009 80 11 2009 80 32 2009 80 33 2009 80 35 2009 80 61 2009 80 83 2009 80 84 2009 80 86 2009 90 11 2009 90 21 2009 90 31 2009 90 71	Mehusekoitukset	19	144	15	
2302 30	Leseet, lesejauhot ja muut vehnän jätetuotteet	vapaa	1 590	160	
2307	Viinisakka, raaka viinikivi	vapaa	744	65	
ex 2309 90	Eläinten rehuksi käytettävät valmisteet (ei kuitenkaan CN-koodeihin 2309 90 10, 2309 90 20, 2309 90 31, 2309 90 41, 2309 90 51, 2309 90 91, 2309 90 95, 2309 90 99 kuuluvat tuotteet)	vapaa	8 070	800	
ex 2401 10 ex 2401 20	Tupakka, ei kuitenkaan CN-koodeihin 2401 10 60 ja 2402 20 60 kuuluvat tuotteet	33	8 950	895	
2401 10 60 2401 20 60	Sun-cured Oriental	vapaa	1 510	150	

<sup>(1)</sup> Etuusmenettely määritetään tässä liitteessä tullinimikkeen soveltamisalan perusteella, ja tavaran kuvauksena olevaa nimiketekstiä pidetään ainoastaan ohjeellisena. Kun nimikkeen edellä on "ex", sovellettava etuusmenettely määritetään sekä tullinimikkeen että sitä vastaavan tavaran kuvauksen perusteella.

<sup>(2)</sup> Tätä myönnytystä sovelletaan ainoastaan tuotteisiin, joille ei myönnetä vientitukia.

**NEUVOSTON PÄÄTÖS,  
tehty 8 päivänä huhtikuuta 2003,**

**Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Bulgarian tasavallan välisestä assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen kauppaa koskevien määräysten mukauttamista uusia keskinäisiä maatalousmyönnytyksiä koskevien neuvottelujen tulosten huomioon ottamiseksi tehdyn pöytäkirjan tekemisestä**

(2003/286/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 133 artiklan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan 1 alakohdan ensimmäisen virkkeen kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Bulgarian tasavallan välisestä assosiaatiosta tehdystä Eurooppa-sopimuksessa <sup>(1)</sup> määrätään tietyistä vastavuoroisista myönnytyksistä eräiden maataloustuotteiden osalta.
- (2) Eurooppa-sopimuksen 21 artiklan 5 kohdassa määrätään, että yhteisö ja Bulgaria tarkastelevat tuote tuoteelta järjestelmällisesti ja vastavuoroisesti mahdollisuuksia antaa toisilleen lisämyönnytyksiä.
- (3) Bulgarian kanssa tehdystä Eurooppa-sopimuksessa määrättyjen etuusjärjestelyjen ensimmäisistä parannuksista on määrätty Eurooppa-sopimuksen kauppaa koskevien määräysten mukauttamisesta Itävallan tasavallan, Suomen tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan Euroopan unioniin liittymisen ja Uruguay'n kieroituksen maataloutta koskevien neuvottelujen tulosten, mukaan lukien voimassa olevan etuusjärjestelyn parannukset, huomioon ottamiseksi tehdystä pöytäkirjassa, joka hyväksyttiin neuvoston päätöksellä 1999/278/EY <sup>(2)</sup>.
- (4) Maataloustuotteiden kaupan vapauttamista koskeneiden, vuonna 2000 päättyneiden neuvottelujen seurauksena määrättiin myös etuusjärjestelyjen parantamisesta. Yhteisö pani ne täytäntöön 1 päivästä heinäkuuta 2000 alkaen eräistä yhteisön tariffikiintiöinä annettavista tiettyjä maataloustuotteita koskevista myönnytyksistä ja Bulgarian Eurooppa-sopimuksessa määrättyjen tiettyjen maatalousmyönnytysten mukauttamisesta autonomisina siirtymäkauden toimenpiteinä 9 päivänä lokakuuta 2000 annetulla neuvoston asetuksella (EY) N:o 2290/2000 <sup>(3)</sup>. Etuusjärjestelyjen toista mukautusta ei ole vielä sisällytetty Eurooppa-sopimukseen lisäpöytäkirjana.

- (5) Bulgarian Eurooppa-sopimuksen etuusjärjestelyjen lisäparannuksia koskevat neuvottelut saatiin päätökseen 18 päivänä lokakuuta 2002.
- (6) Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden ja Bulgarian välisen Eurooppa-sopimuksen kauppaa koskevien määräysten mukauttamista koskeva Eurooppa-sopimuksen uusi lisäpöytäkirja, jäljempänä 'pöytäkirja', olisi hyväksyttävä sopimuspuolten välisten maataloustuotteiden kauppaa koskevien myönnytysten konsolidoimiseksi, vuosina 2000 ja 2002 päätökseen saatettujen neuvottelujen tulokset mukaan luettuina.
- (7) Tietyistä yhteisön tullikoodeksista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2913/92 soveltamista koskevista säännöksistä 2 päivänä heinäkuuta 1993 annetulla komission asetuksella (ETY) N:o 2454/93 <sup>(4)</sup> on kodiifioitu hallintoa koskevat säännöt niiden tariffikiintiöiden osalta, jotka on tarkoitettu käytettäväksi tulli-ilmoitusten päivämäärien mukaisessa järjestyksessä. Eräitä tämän päätöksen mukaisia tariffikiintiöitä olisi siksi hallinnoitava näitä sääntöjä noudattaen.
- (8) Tämän päätöksen täytäntöönpanemiseksi tarvittavista toimenpiteistä olisi päätettävä menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY <sup>(5)</sup> mukaisesti.
- (9) Edellä mainittujen neuvottelujen seurauksena asetus (EY) N:o 2290/2000 on menettänyt merkityksensä, joten se olisi kumottava,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

*1 artikla*

Hyväksytään yhteisön puolesta liitteenä oleva Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Bulgarian tasavallan välisestä assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen kauppaa koskevien määräysten mukauttamisesta uusia keskinäisiä maatalousmyönnytyksiä koskevien neuvottelujen tulosten huomioon ottamiseksi tehty pöytäkirja.

<sup>(1)</sup> EYVL L 358, 31.12.1994, s. 3.

<sup>(2)</sup> EYVL L 112, 29.4.1999, s. 1.

<sup>(3)</sup> EYVL L 262, 17.10.2000, s. 1.

<sup>(4)</sup> EYVL L 253, 11.10.1993, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 444/2002 (EYVL L 68, 12.3.2002, s. 11).

<sup>(5)</sup> EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

### 2 artikla

Neuvoston puheenjohtajalla on oikeus nimetä henkilö, jolla on valtuudet allekirjoittaa tämä pöytäkirja yhteisön puolesta sekä antaa pöytäkirjan 3 artiklassa määrättyä hyväksyntää koskeva ilmoitus.

### 3 artikla

1. Tämän päätöksen tullessa voimaan tämän päätöksen liitteenä olevan pöytäkirjan liitteissä määrätyt järjestelyt korvaavat Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Bulgarian tasavallan välisen Eurooppa-sopimuksen 21 artiklan 2 ja 3 kohdassa tarkoitetuissa liitteissä X ja XI mainitut järjestelyt.

2. Komissio antaa pöytäkirjan soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt 5 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

### 4 artikla

1. Komissio voi muuttaa tämän päätöksen liitteessä oleville tariffikiintiöille annettuja järjestysnumeroita 5 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen. Komissio hallinnoi asetuksen (ETY) N:o 2454/93 308 a, 308 b ja 308 c artiklan mukaisesti tariffikiintiöitä, joiden järjestysnumero on suurempi kuin 09.5100.

2. Tariffikiintiöiden alaiset tuotemäärät, jotka luovutetaan asetuksen (EY) N:o 2290/2000 liitteessä A(b) säädettyjen myönnytysten mukaisesti vapaaseen liikkeeseen 1 päivästä heinäkuuta 2002 alkaen, on luettava kokonaisuudessaan liitteenä olevan pöytäkirjan liitteessä A(b) olevassa neljännessä

sarakkeessa tarkoitettuihin määriin, lukuun ottamatta määriä, joiden tuontitodistukset on myönnetty ennen 1 päivää heinäkuuta 2002.

### 5 artikla

1. Komissiota avustaa neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92<sup>(1)</sup> 23 artiklalla perustettu vilja-alan hallintokomitea tai tarvittaessa muiden maatalousalan yhteisistä markkinajärjestelyistä annettujen asetusten asianomaisilla säännöksillä perustettu komitea.

2. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 4 ja 7 artiklassa säädettyä menettelyä.

Päätöksen 1999/468/EY 4 artiklan 3 kohdassa tarkoitettu määräaika vahvistetaan yhdeksi kuukaudeksi.

3. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

### 6 artikla

Kumotaan asetus (EY) N:o 2290/2000 päivästä, jona pöytäkirja tulee voimaan.

Tehty Luxemburgissa 8 päivänä huhtikuuta 2003.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

G. DRYG

<sup>(1)</sup> EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1666/2000 (EYVL L 193, 29.7.2000, s. 1).

## LIITE

## Bulgariasta peräisin olevia tuotteita koskevien EU:n tariffikiintiöiden järjestysnumerot

(4 artiklassa tarkoitettut)

Kiintiön järjestysnumero	CN-koodi	Tavaran kuvaus
09.4598	0102 90 05	Elävät nautaeläimet, joiden elopaino on enintään 80 kg
09.4537	0102 90 21 0102 90 29 0102 90 41 0102 90 49	Elävät nautaeläimet, joiden elopaino on yli 80 kg mutta enintään 300 kg
09.4563	ex 0102 90	Hiehot ja lehmät (ei kuitenkaan teuraseläimet), jotka ovat seuraavia vuoristorotuja: harmaa, ruskea, keltainen, laikullinen simmental ja pinzgau
09.4651	0201 0202	Naudanliha, tuore, jäähdytetty tai jäädytetty
09.4671	ex 0203  0210 11 0210 12 0210 19  1601 00  1602 41 1602 42 1602 49	Kotieläimenä pidettävän sian liha, tuore, jäähdytetty tai jäädytetty Sianliha, suolattu tai suolavedessä, kuivattu tai savustettu  Makkarat ja muut niiden kaltaiset tuotteet Sian lihasta, muista osista tai verestä tehdyt muut valmisteet ja säilykkeet
09.5854	ex 0207	Nimikkeeseen 0105 kuuluvan siipikarjan liha ja muut syötävät osat, ei kuitenkaan CN-koodiin 0207 27 91, 0207 35 91, 0207 36 89 kuuluvat
09.4675	0403 10 11 0403 10 13 0403 10 19 0403 10 31 0403 10 33 0403 10 39	Jogurtti
09.4660	0406	Juusto ja juustoaine
09.5891	0407 00 30	Kuorelliset siipikarjanmunat, ei kuitenkaan haudottaviksi tarkoitettut
09.6223	0701 90 50 0701 90 90	Perunat
09.6225	0702 00 00	Tomaatit
09.6231	0707	Tuoreet tai jäähdytetyt kurkut ja pikkukurkut
09.6233	0709 60 10	Makeat ja miedot paprikat
09.5892	0709 90 70	Kesäkurpitsat
09.6161	0710 21 00 0710 22 00 0710 29 00 0710 80 51 0710 80 69 0710 80 95	Jäädytetyt kasvikset
09.4725	0711 51 00 2003 10 20 2003 10 30	Sienet (Agaricus spp.)



Kiintiön järjestysnumero	CN-koodi	Tavaran kuvaus
09.6245	0806 10	Tuoreet rypäleet
09.6247	0808 10	Omenat
09.6249	0808 20 10 0808 20 50	Päärynät
09.6253	0809 10 00	Aprikoosit
09.5731	0809 20 0811 90 75 0811 90 80	Kirsikat
09.6255	0809 30	Persikat
09.6162	0809 40 05	Luumut
09.6261	0810 10 00	Tuoreet mansikat
09.5573	0812 90 10	Alustavasti säilötyt aprikoosit
09.4676	1001 1109 00 00	Vehnä sekä vehnän ja rukiin sekavilja Vehnägluteeni
09.5893	1002 00 00 1102 10 00 1103 19 10 1103 20 10	Ruis Hienot ruisjauhot Rukiista valmistetut rouheet ja karkeat jauhot Ruispelletit
09.5894	1003 1102 90 10 1103 19 30 1103 20 20	Ohra Hienot ohrajauhot Ohrasta valmistetut rouheet ja karkeat jauhot Ohrapelletit
09.5895	1004 1102 90 30 1103 19 40 1103 20 30	Kaura Hienot kaurajauhot Kaurasta valmistetut rouheet ja karkeat jauhot Kaurapelletit
09.4677	1005 10 90 1005 90 00	Maissi
09.6275	1512 11 10 1512 11 91 1512 19 10 1512 19 91	Auringonkukka- ja safloriöljy sekä niiden jakeet
09.6277	1602 32 1602 39	Siipikarjanlihavalmistet ja -säilykkeet
09.5896	1603 00 10	Uutteet ja mehut, enintään 1 kg painavissa pakkauksissa
09.6279	2001 10 00	Kurkkusäilykkeet
09.5897	2001 90 70	Säilötyt makeat ja miedot paprikat
09.6281	2002	Tomaattivalmistet ja -säilykkeet

Kiintiön järjestysnumero	CN-koodi	Tavaran kuvaus
09.5898	2005 10 00 2005 20 20 2005 20 80 2005 40 00 2005 51 00 2005 59 00 2005 60 00 2005 90 30 2005 90 50 2005 90 60 2005 90 70 2005 90 75 2005 90 80	Muut kasvisvalmisteet ja -säilykkeet
09.6285	2007 99 33	Mansikoista valmistettu hillo
09.5899	2008 40 11 2008 40 21 2008 40 29 2008 40 39 2008 40 51 2008 40 59 2008 40 71 2008 40 79 2008 40 91 2008 40 99	Päärynävalmisteet ja -säilykkeet
09.6287	2008 50	Aprikoosivalmisteet ja -säilykkeet
09.6291	2008 70	Persikkavalmisteet ja -säilykkeet
09.6293	2008 80	Mansikkavalmisteet ja -säilykkeet
09.5900	2309 10 51 2309 10 90	Koiran- tai kissanruoka
09.5732	2309 90 31 2309 90 41	Valmisteet, jollaisia käytetään eläinten ruokintaan
09.6299	2401 10 10 2401 10 60 2401 10 70 2401 20 10 2401 20 60 2401 20 70	Tupakka

## PÖYTÄKIRJA

### **Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Bulgarian tasavallan välisestä assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen kauppaa koskevien määräysten mukauttamisesta uusia keskinäisiä maatalousmyönnytyksiä koskevien neuvottelujen tulosten huomioon ottamiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖ, jäljempänä 'yhteisö'

ja

BULGARIAN TASAVALTA

KATSOVAT SEURAAVAA:

- (1) Eurooppa-sopimus Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Bulgarian tasavallan välisestä assosiaatiosta, jäljempänä 'Eurooppa-sopimus', allekirjoitettiin Brysselissä 8 päivänä maaliskuuta 1993 ja se tuli voimaan 1 päivänä helmikuuta 1995 <sup>(1)</sup>.
- (2) Eurooppa-sopimuksen 21 artiklan 5 kohdassa määrätään, että yhteisö ja Bulgaria tarkastelevat assosiaationeuvostossa tuote tuotteelta järjestelmällisesti ja vastavuoroisesti mahdollisuuksia antaa toisilleen uusia myönnytyksiä. Tällä perusteella käydyt osapuolten väliset neuvottelut on saatu päätökseen.
- (3) Eurooppa-sopimuksen maataloustuotteiden etuusjärjestelyn parannuksista määrättiin ensimmäistä kertaa Eurooppa-sopimuksen kauppaa koskevien määräysten mukauttamisesta yhteisön viimeisimmän laajentumisen ja GATTin Uruguayn kierroksen neuvottelujen tulosten huomioon ottamiseksi tehdyssä pöytäkirjassa <sup>(2)</sup>.
- (4) Toukokuun 18 päivänä 2000 ja 18 päivänä lokakuuta 2002 saatiin päätökseen kaksi muuta maataloustuotteiden kauppamyönnytysten neuvottelukierrosta.
- (5) Neuvosto päätti asetuksen (EY) N:o 2290/2000 <sup>(3)</sup> nojalla soveltaa väliaikaisesti 1 päivästä heinäkuuta 2000 alkaen Euroopan yhteisön myönnytyksiä, jotka johtuvat vuoden 2000 neuvottelukierroksen tuloksista, ja Bulgarian tasavallan hallitus puolestaan antoi säännöksiä (ministerineuvoston asetus nro 127, 11.7.2000; ministerineuvoston asetus nro 161, 20.6.2001; ministerineuvoston asetuksella nro 289, 20.12.2001, käyttöön otettu Bulgarian tasavallan yhtenäistetty tullitariffi <sup>(4)</sup>) soveltaakseen myös 1 päivästä heinäkuuta 2000 alkaen vastaavia Bulgarian myönnytyksiä.
- (6) Edellä mainittuja myönnytyksiä täydennetään ja ne korvataan tämän pöytäkirjan voimaantulopäivänä siinä määrättyillä myönnytyksillä,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

### *1 artikla*

Korvataan Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Bulgarian tasavallan Eurooppa-sopimuksen 21 artiklan 2 ja 3 kohdassa tarkoitetuissa liitteissä X ja XI määrätty järjestelyt tämän pöytäkirjan liitteissä A(a) ja A(b) vahvistetuilla Bulgariasta peräisin olevien tiettyjen maataloustuotteiden tuontia yhteisöön koskevilla järjestelyillä ja tämän pöytäkirjan liitteissä B(a) ja B(b) vahvistetuilla yhteisöstä peräisin olevien tiettyjen maataloustuotteiden tuontia Bulgariaan koskevilla järjestelyillä.

<sup>(1)</sup> EYVL L 358, 31.12.1994, s. 3.

<sup>(2)</sup> EYVL L 112, 29.4.1999, s. 1.

<sup>(3)</sup> EYVL L 262, 17.10.2000, s. 1.

<sup>(4)</sup> State Gazette nro 57/2000, 59/2001 ja 1/2002.

*2 artikla*

Tämän pöytäkirjan liitteet ovat sen erottamaton osa. Tämä pöytäkirja on erottamaton osa Eurooppa-sopimusta.

*3 artikla*

Yhteisö ja Bulgaria hyväksyvät tämän pöytäkirjan omia menettelyjään noudattaen. Sopimuspuolten on toteutettava tarvittavat toimenpiteet tämän pöytäkirjan täytäntöönpanemiseksi.

Sopimuspuolten on ilmoitettava toisilleen ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettujen menettelyjen päätökseen saattamisesta.

*4 artikla*

Edellyttäen, että 3 artiklassa määrätyt menettelyt on saatettu päätökseen, tämä pöytäkirja tulee voimaan 1 päivänä tammikuuta 2003. Jollei näitä menettelyitä ole saatettu päätökseen ajoissa, pöytäkirja tulee voimaan sitä kuukautta seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona sopimuspuolet ovat ilmoittaneet menettelyiden päätökseen saattamisesta.

*5 artikla*

Tämä pöytäkirja laaditaan kahtena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, portugalin, ranskan, ruotsin, saksan, suomen, tanskan ja bulgarian kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

Hecho en Bruselas, el catorce de abril de dos mil tres.

Udfærdiget i Bruxelles den fjortende april to tusind og tre.

Geschehen zu Brüssel am vierzehnten April zweitausendunddrei.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα τέσσερις Απριλίου δύο χιλιάδες τρία.

Done at Brussels on the fourteenth day of April in the year two thousand and three.

Fait à Bruxelles, le quatorze avril deux mille trois.

Fatto a Bruxelles, addì quattordici aprile duemilatre.

Gedaan te Brussel, de veertiende april tweeduizenddrie.

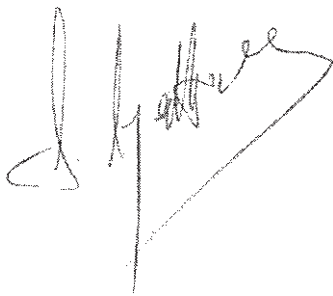
Feito em Bruxelas, em catorze de Abril de dois mil e três.

Tehty Brysselissä neljäntenätoista päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattakolme.

Som skedde i Bryssel den fjortonde april tjugohundratre.

Изготвено в Брюксел на четирнадесети април две хиляди и трета година.

Por la Comunidad Europea  
For Det Europæiske Fællesskab  
Für die Europäische Gemeinschaft  
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
For the European Community  
Pour la Communauté européenne  
Per la Comunità europea  
Voor de Europese Gemeenschap  
Pela Comunidade Europeia  
Euroopan yhteisön puolesta  
På Europeiska gemenskapens vägnar

A handwritten signature in black ink, appearing to be a stylized name with a long horizontal stroke extending to the right.

За Република България

A handwritten signature in black ink, appearing to be a stylized name with a long horizontal stroke extending to the right.

—

## LIITE A(a)

**Yhteisössä kannettavat tullit poistetaan jäljempänä lueteltujen Bulgariasta peräisin olevien tuotteiden tuonnissa**  
— CN-koodi <sup>(1)</sup>

0101 10 90	0709 30 00	0810 50 00	1209 10 00	1602 20 19	2008 30 71
0101 90 19	0709 40 00	0810 60 00	1209 21 00	1602 31	2008 30 75
0101 90 30	0709 51 00	0810 90 95	1209 23 80	1602 90 72 <sup>(2)</sup>	2008 30 79
0101 90 90	0709 52 00	0811 20 19	1209 29 50	1602 90 74 <sup>(2)</sup>	2008 30 90
0104 <sup>(1)</sup>	0709 59	0811 20 39	1209 29 60	1602 90 76 <sup>(2)</sup>	2008 60
0106 19 10	0709 60 99	0811 20 51	1209 29 80	1602 90 78 <sup>(2)</sup>	2008 92 12
0106 39 10	0709 90 10	0811 20 59	1209 30 00	2001 90 20	2008 92 14
0204 <sup>(2)</sup>	0709 90 20	0811 20 90	1209 91	2001 90 50	2008 92 32
0205	0709 90 31	0811 90 19	1209 99 91	2001 90 65	2008 92 34
0206 80 91	0709 90 40	0811 90 39	1209 99 99	2001 90 75	2008 92 36
0206 90 91	0709 90 50	0811 90 50	1210	2001 90 85	2008 92 38
0207 27 91	0709 90 90	0811 90 70	1211 90 30	2001 90 93	2008 92 51
0207 35 91	0710 30 00	0811 90 85	1212 10 10	2001 90 96	2008 92 59
0207 36 89	0710 80 10	0811 90 95	1212 10 99	2003 20 00	2008 92 72
0208	0710 80 59	0812 10 00	1214 90 10	2003 90 00	2008 92 74
0210 92 00	0710 80 80	0812 90 20	1302 19 05	2005 70	2008 92 76
0210 93 00	0710 80 85	0812 90 40	1502 00 90	2005 90 10	2008 92 78
0210 99 10	0711 20 10	0812 90 50	1503 00 19	2006 00 99	2008 92 92
0210 99 21 <sup>(2)</sup>	0711 30 00	0812 90 60	1503 00 90	2007 91 90	2008 92 93
0210 99 29 <sup>(2)</sup>	0711 40 00	0812 90 99	1504 10 10	2007 99 10	2008 92 94
0210 99 60 <sup>(2)</sup>	0711 59 00	0813 10 00	1504 10 99	2007 99 31	2008 92 96
0210 99 79	0711 90 10	0813 20 00	1504 20 10	2007 99 39	2008 92 97
0407 00 11 <sup>(2)</sup>	0711 90 50	0813 30 00	1504 30 10	2007 99 58	2008 92 98
0407 00 19 <sup>(2)</sup>	0711 90 80	0813 40 10	1507	2007 99 93	2008 99 11
0407 00 90	0711 90 90	0813 40 30	1508 10 90	2007 99 98	2008 99 19
0408 11 80 <sup>(2)</sup>	0712 20 00	0813 40 95	1508 90	2008 11 92	2008 99 23
0408 19 81 <sup>(2)</sup>	0712 31 00	0813 50 15	1509	2008 11 94	2008 99 25
0408 19 89 <sup>(2)</sup>	0712 32 00	0813 50 19	1510	2008 11 96	2008 99 26
0408 91 80 <sup>(2)</sup>	0712 33 00	0813 50 39	1511 10 90	2008 11 98	2008 99 28
0408 99 80 <sup>(2)</sup>	0712 39 00	0813 50 91	1511 90	2008 19	2008 99 36
0409 00 00	0712 90 05	0813 50 99	1512 11 99	2008 20 19	2008 99 37
0410 00 00	0712 90 30	0814 00 00	1512 19 99	2008 20 39	2008 99 38
06	0712 90 50	09	1512 21	2008 20 51	2008 99 40
0701 10 00	0712 90 90	1006 10 10	1512 29	2008 20 59	2008 99 43
0701 90 10	0713	1007 00 10	1513	2008 20 71	2008 99 45
0703	0714 20	1008 <sup>(2)</sup>	1514	2008 20 79	2008 99 46
0704 20 00	0714 90 90	1102 90 90 <sup>(2)</sup>	1515	2008 20 91	2008 99 47
0704 90 90	0802	1103 19 90 <sup>(2)</sup>	1516 20 95	2008 20 99	2008 99 49
0705 19 00	0804 20	1103 20 90 <sup>(2)</sup>	1516 20 96	2008 30 11	2008 99 53
0705 21 00	0806 20	1106 10 00	1516 20 98	2008 30 31	2008 99 55
0705 29 00	0807	1106 30	1518 00 31	2008 30 39	2008 99 61
0706	0808 20 90	1107 <sup>(2)</sup>	1518 00 39	2008 30 51	2008 99 62
0708 10 00	0809 40 90	1108 20 00	1522 00 91	2008 30 55	2008 99 68
0709 10 00	0810 40	1208 10 00	1602 20 11	2008 30 59	2008 99 72

<sup>(1)</sup> Kuten tariffi- ja tilastonimikkeistöstä ja yhteisestä tullitariffista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2658/87 liitteen I muuttamisesta 1 päivänä elokuuta 2002 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 1832/2002 on määritelty (EYVL L 290, 28.10.2002, s. 1).

<sup>(2)</sup> Näiden tuotteiden tullit poistetaan, jos tuotteille ei myönnetä vientitukia.

---

2008 99 78	2009 31	2009 49 30	2009 80 36	2009 80 95	2009 90 59
2008 99 99	2009 39 19	2009 49 93	2009 80 38	2009 80 96	2009 90 73
2009 11 19	2009 39 31	2009 49 99	2009 80 50	2009 80 97	2009 90 79
2009 12 00	2009 39 39	2009 50	2009 80 63	2009 80 99	2009 90 95
2009 19 19	2009 39 55	2009 71	2009 80 69	2009 90 19	2009 90 96
2009 19 98	2009 39 59	2009 79 19	2009 80 71	2009 90 29	2009 90 97
2009 21 00	2009 39 95	2009 79 30	2009 80 73	2009 90 39	2302 50 00
2009 29 19	2009 39 99	2009 79 93	2009 80 79	2009 90 41	2306 90 19
2009 29 91	2009 41	2009 79 99	2009 80 88	2009 90 49	2308 00 90
2009 29 99	2009 49 19	2009 80 19	2009 80 89	2009 90 51	2309 90 10

---

## LIITE A(b)

## Seuraavien Bulgariasta peräisin olevien tuotteiden tuonnissa yhteisöön sovelletaan jäljempänä mainittavia myönnytyksiä

(MFN = suosituimmuustulli)

CN-koodi	Tavaran kuvaus (1)	Kannettava tulli (% MFN:stä) (2)	Määrä 1.7.2002—30.6.2003 (tonnia)	Vuotuinen määrä 1.7.2003—30.6.2004 (tonnia)	Vuotuinen kasvu 1.7.2004 alkaen (tonnia)	Eriyis-säännökset
0102 90 05	Elävät nautaeläimet, joiden elopaino on enintään 80 kg	10	178 000 eläintä	178 000 eläintä	0	(3) (14)
0102 90 21 0102 90 29 0102 90 41 0102 90 49	Elävät nautaeläimet, joiden elopaino on yli 80 kg, mutta enintään 300 kg	10	153 000 eläintä	153 000 eläintä	0	(3) (14)
ex 0102 90	Hiehot ja lehmät (ei kuitenkaan teuraseläimet), jotka ovat seuraavia vuoristorotuja: harmaa, ruskea, keltainen, laikullinen simmental ja pinzgau	6 % arvotulli	7 000 eläintä	7 000 eläintä	0	(4) (14)
0201 0202	Naudanliha, tuore, jäädytetty tai jäädytetty	vapaa	250	250	0	(14)
ex 0203	Kotieläimenä pidettävän sian liha, tuore, jäädytetty tai jäädytetty	vapaa	2 500	3 000	500	(5) (13) (14)
0210 11 0210 12 0210 19	Sianliha, suolattu tai suolavedessä, kuivattu tai savustettu					
1601 00	Makkarat ja muut niiden kaltaiset tuotteet					
1602 41 1602 42 1602 49	Sian lihasta, muista osista tai verestä tehdyt muut valmisteet ja säilykkeet					
ex 0207	Nimikkeeseen 0105 kuuluvan siipikarjan liha ja muut syötävät osat, ei kuitenkaan CN-koodiin 0207 27 91, 0207 35 91, 0207 36 89 kuuluvat	vapaa	6 050	6 050	0	(14)
0403 10 11 0403 10 13 0403 10 19 0403 10 31 0403 10 33 0403 10 39	Jogurtti	vapaa	250	500	0	
0406	Juusto ja juustoaine	vapaa	6 100	6 400	300	(13) (14)
0407 00 30	Kuorelliset siipikarjanmunat, ei kuitenkaan haudottaviksi tarkoitettut	vapaa	150	300	0	(13)
0701 90 50 0701 90 90	Perunat	vapaa	4 100	5 000	0	(14)



CN-koodi	Tavaran kuvaus <sup>(1)</sup>	Kannettava tulli (% MFN:stä) <sup>(2)</sup>	Määrä 1.7.2002—30.6.2003 (tonnia)	Vuotuinen määrä 1.7.2003—30.6.2004 (tonnia)	Vuotuinen kasvu 1.7.2004 alkaen (tonnia)	Erytis-säännökset
0702 00 00	Tomaatit	vapaa	6 450	6 550	100	(7) (8) (13) (14)
0702 00 00	Tomaatit	100	—	—	—	(8)
0707	Tuoreet tai jäädytetyt kurkut ja pikkukurkut	vapaa	8 375	8 375	850	(7) (8) (14)
0707	Tuoreet tai jäädytetyt kurkut ja pikkukurkut	100	—	—	—	(8)
0709 60 10	Makeat ja miedot paprikat	vapaa	2 000	2 000	0	(14)
0709 90 70	Kesäkurpitsat	vapaa	50	100	0	(7) (8)
0709 90 70	Kesäkurpitsat	100	—	—	—	(8)
0710 21 00 0710 22 00 0710 29 00 0710 80 51 0710 80 69 0710 80 95	Jäädytetyt kasvikset	vapaa	4 000	4 000	0	(14)
0711 51 00 2003 10 20 2003 10 30	Sienet ( <i>Agaricus</i> spp.)	vapaa	2 125	2 500	250	(14)
0806 10 10	Tuoreet rypäleet	vapaa	1 200	1 800	0	(7) (9) (14)
0806 10 90						(14)
0806 10 10	Tuoreet rypäleet	100	—	—	—	(9)
0808 10 10	Omenat	vapaa	1 925	2 325	400	(13) (14)
0808 10 20						(7) (10) (13) (14)
0808 10 50						
0808 10 90						
0808 10 20 0808 10 50 0808 10 90	Omenat	100	—	—	—	(10)
0808 20 10	Päärynät	vapaa	3 125	3 125	315	(14)
0808 20 50						(7) (11) (14)
0808 20 50	Päärynät	100	—	—	—	(11)
0809 10 00	Aprikoosit	vapaa	750	750	0	(7) (8) (14)
0809 10 00	Aprikoosit	100	—	—	—	(8)
0809 20 0811 90 75 0811 90 80	Kirsikat	vapaa	1 600	2 200	220	(7) (8)
0809 20	Kirsikat	100	—	—	—	(8)

CN-koodi	Tavaran kuvaus <sup>(1)</sup>	Kannettava tulli (% MFN:stä) <sup>(2)</sup>	Määrä 1.7.2002—30.6.2003 (tonnia)	Vuotuinen määrä 1.7.2003—30.6.2004 (tonnia)	Vuotuinen kasvu 1.7.2004 alkaen (tonnia)	Erytis-säännökset
0809 30	Persikat	vapaa	1 000	1 000	100	(7) <sup>(12)</sup> <sup>(14)</sup>
0809 30	Persikat	100	—	—	—	(12)
0809 40 05	Luumut	vapaa	9 375	9 375	0	(7) <sup>(9)</sup> <sup>(14)</sup>
0809 40 05	Luumut	100	—	—	—	(9)
0810 10 00	Tuoreet mansikat	vapaa	2 090	2 090	200	(6) <sup>(14)</sup>
0810 20	Vadelmat, musteherukat, mulperinmarjat ja loganinmarjat	vapaa	rajoittamaton	rajoittamaton		(6)
0810 30	Musta-, valko- ja puna-herukat sekä karviaiset	vapaa	rajoittamaton	rajoittamaton		(6)
0811 10	Jäädetyt mansikat	vapaa	rajoittamaton	rajoittamaton		(6)
0811 20 31	Lisättyä sokeria sisältämättömät jäädetyt vadelmat	vapaa	rajoittamaton	rajoittamaton		(6)
0812 90 10	Alustavasti säilötyt aprikoosit	vapaa	1 250	1 250	125	(14)
1001	Vehnä sekä vehnän ja rukiin sekavilja	vapaa	126 400	250 000	25 000	(13) <sup>(14)</sup>
1109 00 00	Vehnägluteeni					(13)
1002 00 00	Ruis	vapaa	2 000	4 000	400	(13)
1102 10 00	Hienot ruisjauhot					(13)
1103 19 10	Rukiista valmistetut rouheet ja karkeat jauhot					(13)
1103 20 10	Ruispelletit					(13)
1003	Ohra	vapaa	25 000	50 000	5 000	(13)
1102 90 10	Hienot ohrajauhot					(13)
1103 19 30	Ohrasta valmistetut rouheet ja karkeat jauhot					(13)
1103 20 20	Ohrapelletit					(13)
1004 00 00	Kaura	vapaa	1 250	2 500	250	(13)
1102 90 30	Hienot kaurajauhot					(13)
1103 19 40	Kaurasta valmistetut rouheet ja karkeat jauhot					(13)
1103 20 30	Kaurapelletit					(13)
1005 10 90 1005 90 00	Maissi	vapaa	40 000	80 000	8 000	(13)

CN-koodi	Tavaran kuvaus <sup>(1)</sup>	Kannettava tulli (% MFN:stä) <sup>(2)</sup>	Määrä 1.7.2002—30.6.2003 (tonnia)	Vuotuinen määrä 1.7.2003—30.6.2004 (tonnia)	Vuotuinen kasvu 1.7.2004 alkaen (tonnia)	Erytys-säännökset
1512 11 10 1512 11 91 1512 19 10 1512 19 91	Auringonkukka- ja safloriöljy sekä niiden jakeet	vapaa	1 750	3 000	0	( <sup>14</sup> )
1602 32 1602 39	Siipikarjanlihavalmisteet ja -säilykkeet	vapaa	1 250	1 500	150	( <sup>13</sup> ) ( <sup>14</sup> )
1603 00 10	Uutteet ja mehut, enintään 1 kg painavissa pakkauksissa	vapaa	50	100	10	
2001 10 00	Kurkkusäilykkeet	vapaa	3 125	3 125	315	( <sup>14</sup> )
2001 90 70	Säilöttyt makeat ja miedot paprikat	vapaa	250	500	50	
2002	Tomaattivalmisteet ja -säilykkeet	vapaa	16 900	17 100	200	( <sup>13</sup> ) ( <sup>14</sup> )
2005 10 00 2005 20 20 2005 20 80 2005 40 00 2005 51 00 2005 59 00 2005 60 00 2005 90 30 2005 90 50 2005 90 60 2005 90 70 2005 90 75 2005 90 80	Muut kasvisvalmisteet ja -säilykkeet	vapaa	1 500	3 000	300	
2007 99 33	Mansikoista valmistettu hillo	vapaa	250	250	25	( <sup>7</sup> ) ( <sup>14</sup> )
2008 40 11 2008 40 21 2008 40 29 2008 40 39 2008 40 51 2008 40 59 2008 40 71 2008 40 79 2008 40 91 2008 40 99	Päärynävalmisteet ja -säilykkeet	vapaa	50	100	10	
2008 50	Aprikoosivalmisteet ja -säilykkeet	vapaa	500	500	50	( <sup>14</sup> )
2008 70	Persikkavalmisteet ja -säilykkeet	vapaa	750	750	75	( <sup>14</sup> )
2008 80	Mansikkavalmisteet ja -säilykkeet	vapaa	650	650	65	( <sup>14</sup> )
2309 10 51 2309 10 90	Koiran- tai kissanruoka	vapaa	250	500	0	

CN-koodi	Tavaran kuvaus <sup>(1)</sup>	Kannettava tulli (% MFN:istä) <sup>(2)</sup>	Määrä 1.7.2002—30.6.2003 (tonnia)	Vuotuinen määrä 1.7.2003—30.6.2004 (tonnia)	Vuotuinen kasvu 1.7.2004 alkaen (tonnia)	Erytis-säännökset
2309 90 31 2309 90 41	Valmisteet, jollaisia käytetään eläinten ruokintaan	vapaa	3 500	3 500	0	<sup>(14)</sup>
2401 10 10 2401 10 60 2401 10 70 2401 20 10 2401 20 60 2401 20 70	Tupakka	vapaa	7 500	7 500	0	<sup>(14)</sup>

- <sup>(1)</sup> Sen estämättä, mitä yhdistetyn nimikkeistön tulkintasäännöissä määrätään, etuusmenettely määritetään tämän liitteen osalta CN-koodien sisällön perusteella, ja tavaran kuvauksena olevaa nimiketekstiä pidetään ainoastaan ohjeellisena. Kun CN-koodin edellä on "ex", sovellettava etuusmenettely määritetään sekä CN-koodin että sitä vastaavan kuvauksen sisällön perusteella.
- <sup>(2)</sup> Jos vähimmäissuosituimmuustulli on olemassa, kannettava vähimmäistulli on yhtä suuri kuin vähimmäissuosituimmuustulli kerrottuna tässä sarakkeessa mainitulla prosenttimäärällä.
- <sup>(3)</sup> Tämän tuotteen kiintiö avataan Bulgarialle, Tšekille, Virolle, Unkarille, Latvialle, Liettualle, Puolalle, Romanianle ja Slovakialle. Jos kotieläiminä pidettävien elävien nautaeläinten tuonti yhteisöön ylittää todennäköisesti tietynä markkinointivuotena 500 000 eläintä, yhteisö voi toteuttaa tarvittavat hallintotoimenpiteet markkinoidensa suojaamiseksi, sanoton kuitenkaan rajoittamatta sopimuksessa määrättyjen muiden oikeuksien soveltamista.
- <sup>(4)</sup> Tämän tuotteen kiintiö avataan Bulgarialle, Tšekille, Virolle, Unkarille, Latvialle, Liettualle, Puolalle, Romanianle ja Slovakialle.
- <sup>(5)</sup> Tullille erikseen esitettävistä sisäfileistä lukuun ottamatta.
- <sup>(6)</sup> Tämän liitteen liitteessä olevia vähimmäistuontihintaa koskevia järjestelyjä sovelletaan.
- <sup>(7)</sup> Alennusta sovelletaan ainoastaan tullin arvo-osaan.
- <sup>(8)</sup> Tulohintajärjestelmä: otetaan käyttöön CN-koodeihin 0702 (tomaatit), 0707 00 05 (kurkut), 0709 90 70 (kesäkurpitsat), 0809 10 (aprikoosit) ja 0809 20 (kirsikat) kuuluvien tuotteiden tariffikiintiöissä tai niiden ulkopuolella tapahtuvaan tuontiin sovellettavat viisi lisävaihetta (10 %, 12 %, 14 %, 16 % ja 18 %), jotka on käytettävä ennen kuin yhdistetyn nimikkeistön mukaista täyttä paljoustullia aletaan kantaa.
- <sup>(9)</sup> Tulohintajärjestelmä: otetaan käyttöön CN-koodeihin 0806 10 10 (rypäleet) ja 0809 40 05 (luumut) kuuluvien tuotteiden tariffikiintiöissä tai niiden ulkopuolella tapahtuvaan tuontiin sovellettavat kolme lisävaihetta (10 %, 12 % ja 14 %), jotka on käytettävä ennen kuin yhdistetyn nimikkeistön mukaista täyttä paljoustullia aletaan kantaa. Lisäksi Bulgariasta yhteisöön tuotavista jalostettaviksi tarkoitetuista luumuista, joiden tuotetta lähinnä olevan pakkauksen nettopaino on yli 250 kg (CN-koodi ex 0809 40 05), ei kanneta paljoustullia. Luokittelu tähän alanimikkeeseen edellyttää, että noudatetaan asianomaisten yhteisön säännöksiä (ks. komission asetuksen (ETY) N:o 2454/93 291—300 artikla, EYVL L 253, 11.10.1993, s. 71) ja niihin myöhemmin tehtyjä muutoksia.
- <sup>(10)</sup> Tulohintajärjestelmä: CN-koodeihin 0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90 (omenat) kuuluvien tuotteiden tariffikiintiöissä ja niiden ulkopuolella tapahtuvassa tuonnissa sovelletaan seuraavia myönnytyksiä:
- otetaan käyttöön 1 päivän tammikuuta ja 14 päivän helmikuuta väliseksi ajaksi viisi lisävaihetta (10 %, 12 %, 14 %, 16 % ja 18 %), jotka on käytettävä ennen kuin yhdistetyn nimikkeistön mukaista täyttä paljoustullia aletaan kantaa,
  - otetaan käyttöön 15 päivän helmikuuta ja 31 päivän maaliskuuta väliseksi ajaksi kolme lisävaihetta (14 %, 16 % ja 18 %), jotka on käytettävä ennen kuin yhdistetyn nimikkeistön mukaista täyttä paljoustullia aletaan kantaa,
  - otetaan käyttöön 1 päivän huhtikuuta ja 15 päivän heinäkuuta väliseksi ajaksi kaksi lisävaihetta (16 % ja 18 %), jotka on käytettävä ennen kuin yhdistetyn nimikkeistön mukaista täyttä paljoustullia aletaan kantaa,
  - otetaan käyttöön 16 päivän heinäkuuta ja 31 päivän joulukuuta väliseksi ajaksi viisi lisävaihetta (10 %, 12 %, 14 %, 16 % ja 18 %), jotka on käytettävä ennen kuin yhdistetyn nimikkeistön mukaista täyttä paljoustullia aletaan kantaa.
- <sup>(11)</sup> Tulohintajärjestelmä: CN-koodiin 0808 20 50 (päärynät) kuuluvien tuotteiden tariffikiintiöissä ja niiden ulkopuolella tapahtuvassa tuonnissa sovelletaan seuraavia myönnytyksiä:
- otetaan käyttöön 1 päivän tammikuuta ja 31 päivän maaliskuuta väliseksi ajaksi viisi lisävaihetta (10 %, 12 %, 14 %, 16 % ja 18 %), jotka on käytettävä ennen kuin yhdistetyn nimikkeistön mukaista täyttä paljoustullia aletaan kantaa,
  - otetaan käyttöön 1 päivän huhtikuuta ja 15 päivän heinäkuuta väliseksi ajaksi kaksi lisävaihetta (16 % ja 18 %), jotka on käytettävä ennen kuin yhdistetyn nimikkeistön mukaista täyttä paljoustullia aletaan kantaa,
  - otetaan käyttöön 16 päivän heinäkuuta ja 31 päivän joulukuuta väliseksi ajaksi viisi lisävaihetta (10 %, 12 %, 14 %, 16 % ja 18 %), jotka on käytettävä ennen kuin yhdistetyn nimikkeistön mukaista täyttä paljoustullia aletaan kantaa.
- <sup>(12)</sup> Tulohintajärjestelmä: CN-koodiin 0809 30 (persikat ja nektariinit) kuuluvien tuotteiden tariffikiintiöissä ja niiden ulkopuolella tapahtuvassa tuonnissa sovelletaan seuraavia myönnytyksiä:
- otetaan käyttöön 11 päivän kesäkuuta ja 31 päivän heinäkuuta väliseksi ajaksi kolme lisävaihetta (10 %, 12 % ja 14 %), jotka on käytettävä ennen kuin yhdistetyn nimikkeistön mukaista täyttä paljoustullia aletaan kantaa,
  - otetaan käyttöön 1 päivän elokuuta ja 30 päivän syyskuuta väliseksi ajaksi viisi lisävaihetta (10 %, 12 %, 14 %, 16 % ja 18 %), jotka on käytettävä ennen kuin yhdistetyn nimikkeistön mukaista täyttä paljoustullia aletaan kantaa.
- <sup>(13)</sup> Tätä myönnytystä sovelletaan ainoastaan tuotteisiin, joille ei myönnetä vientitukia.
- <sup>(14)</sup> Tariffikiintiön alaiset määrät, jotka luovutetaan vapaaseen liikkeeseen 1 päivän heinäkuuta 2002 ja tämän pöytäkirjan voimaantulon välisenä aikana, on luettava kokonaisuudessaan neljännessä sarakkeessa tarkoitettuihin määriin.

## Liite liitteeseen A(b)

**Tiettyjen jalostettaviksi tarkoitettujen pehmeiden hedelmien vähimmäistuontihintaa koskevat järjestelyt**

1. Vähimmäistuontihinnat vahvistetaan seuraaville Bulgariasta peräisin oleville jalostettaviksi tarkoitetuille tuotteille:

CN-koodi	Tavaran kuvaus	Vähimmäis-tuonti-hinta (euroa/ 100 nettokg)
ex 0810 10 00	Tuoreet mansikat, jalostettaviksi tarkoitettut	51,4
ex 0810 20 10	Tuoreet vadelmat, jalostettaviksi tarkoitettut	63,1
ex 0810 30 10	Tuoreet mustaherukat, jalostettaviksi tarkoitettut	38,5
ex 0810 30 30	Tuoreet punaherukat, jalostettaviksi tarkoitettut	23,3
ex 0811 10 90	Jäädetyt mansikat, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältämättömät: kokonaiset hedelmät	75,0
ex 0811 10 90	Jäädetyt mansikat, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältämättömät: muut	57,6
ex 0811 20 31	Jäädetyt vadelmat, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältämättömät: kokonaiset hedelmät	99,5
ex 0811 20 31	Jäädetyt vadelmat, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältämättömät: muut	79,6

- Edellä olevan 1 artiklan mukaisia vähimmäistuontihintoja noudatetaan lähetyiskohtaisesti. Jos tulli-ilmoituksessa mainittu arvo on alempi kuin vähimmäistuontihinta, kannetaan tasoitustulli, joka on vähimmäistuontihinnan ja tulli-ilmoituksessa mainitun arvon välisen erotuksen suuruinen.
- Jos näyttää siltä, että tämän liitteen soveltamisalaan kuuluvan tuotteen tuontihinnat saattavat laskea lähitulevaisuudessa vähimmäistuontihinnan alapuolelle, Euroopan komissio ilmoittaa asiasta Bulgarian viranomaisille, jotta ne voisivat korjata tilanteen.
- Assosiaationeuvosto tutkii joko yhteisön tai Bulgarian pyynnöstä järjestelmän toimintaa tai tarkistaa vähimmäistuontihintojen tason. Assosiaationeuvosto tekee tarvittaessa tarvittavat päätökset.
- Kaupankäytön tukemiseksi ja edistämiseksi sekä kaikkien asianomaisten osapuolten keskinäisen edun mukaisesti järjestetään neuvottelut kolme kuukautta ennen kunkin markkinointivuoden alkamista Euroopan yhteisössä. Nämä neuvottelut käydään asianomaisten tuotteiden osalta Euroopan komission ja asianomaisten eurooppalaisten tuottajaorganisaatioiden kesken ja toisaalta kaikkien assosioituneiden viejämaitten viranomais-, tuottaja- ja viejäjärjestöjen kesken.

Neuvottelujen kuluessa keskustellaan pehmeiden hedelmien markkinatilanteesta sekä erityisesti tuotantoennusteista, varastotilanteesta, hintakehityksestä ja mahdollisesta markkinakehityksestä ja mahdollisuuksista mukauttaa tarjonta kysyntään.

## LIITE B(a)

**Bulgariassa kannettavat tullit poistetaan jäljempänä lueteltujen yhteisöstä peräisin olevien tuotteiden tuonnissa**  
**— Bulgarian tariffinimikkeet <sup>(1)</sup>**

0101 10 90	0206 30 301	0511 91	0712 90 05	0814 00 00	1302 39 00
0101 90 11	0206 30 801	0511 99	0712 90 11	0901	1401
0101 90 19	0206 41 201	0601	0712 90 30	0902	1402 00 00
0101 90 30	0206 41 801	0602	0712 90 50	0903 00 00	1403 00 00
0101 90 90	0206 49 201	0603	0712 90 90	0904	1404
0102 90 90	0206 49 801	0604	0713 10	0905 00 00	1501 00 11
0104 10 10 <sup>(2)</sup>	0206 80 10	0701 10	0713 20 00	0908	1502
0104 10 30 <sup>(2)</sup>	0206 80 91	0703 20 00	0713 31 00	0909	1503
0104 10 80 <sup>(2)</sup>	0206 80 99 <sup>(2)</sup>	0703 90 00	0713 32 00	0910	1507
0104 20 10 <sup>(2)</sup>	0206 90 10	0704 20 00	0713 33	1005 10 11	1508
0104 20 90 <sup>(2)</sup>	0206 90 91	0704 90 90	0713 39 00	1005 10 13	1509
0105 19 20	0206 90 99 <sup>(2)</sup>	0705 19 00	0713 40 00	1005 10 15	1510
0105 19 90	0207 27 91	0705 21 00	0713 50 00	1005 10 19	1511
0106 11 00	0207 34	0705 29 00	0713 90	1006 10 10	1512 11 99
0106 12 00	0207 35 91	0706 90	0714 20	1007 00 10	1512 19 99
0106 19 10	0207 36 81	0708 10 00	0714 90 90	1008 <sup>(2)</sup>	1512 21
0106 19 90	0207 36 85	0709 10 00	0801	1102 90 90 <sup>(2)</sup>	1512 29
0106 20 00	0207 36 89	0709 20 00	0802	1103 19 90 <sup>(2)</sup>	1513
0106 31 00	0208	0709 40 00	0803	1103 20 90 <sup>(2)</sup>	1514
0106 32 00	0210 92 00	0709 51 00	0804	1106 10 00	1515 11 00
0106 39 10	0210 93 00	0709 52 00	0805	1106 30	1515 19 10
0106 39 90	0210 99 10	0709 59	0806 20	1107 <sup>(2)</sup>	1515 19 90
0106 90 00	0210 99 21 <sup>(2)</sup>	0709 60 91	0807	1108 20 00	1515 21 10
0204 10 00 <sup>(2)</sup>	0210 99 29 <sup>(2)</sup>	0709 60 95	0808 20 90	1201	1515 21 90
0204 21 00 <sup>(2)</sup>	0210 99 60 <sup>(2)</sup>	0709 60 99	0810 40	1202	1515 29 10
0204 22 <sup>(2)</sup>	0210 99 71	0709 90 10	0810 50 00	1203 00 00	1515 29 90
0204 23 00 <sup>(2)</sup>	0210 99 79	0709 90 20	0810 60 00	1204	1515 30 10
0204 30 00 <sup>(2)</sup>	0407 00 11 <sup>(2)</sup>	0709 90 31	0810 90	1205	1515 30 90
0204 41 00 <sup>(2)</sup>	0407 00 19 <sup>(2)</sup>	0709 90 40	0811 20 39	1206	1515 40 00
0204 42 10 <sup>(2)</sup>	0407 00 90	0709 90 50	0811 20 51	1207	1515 50 11
0204 42 30 <sup>(2)</sup>	0408 11 20 <sup>(2)</sup>	0709 90 90	0811 90 31	1208	1515 50 19
0204 42 50 <sup>(2)</sup>	0408 11 80 <sup>(2)</sup>	0710 30 00	0811 90 39	1209	1515 50 91
0204 42 90 <sup>(2)</sup>	0408 19 <sup>(2)</sup>	0710 80 10	0811 90 70	1210	1515 50 99
0204 43 10 <sup>(2)</sup>	0408 91 20 <sup>(2)</sup>	0710 80 59	0811 90 85	1211	1515 90 21
0204 43 90 <sup>(2)</sup>	0408 91 80 <sup>(2)</sup>	0710 80 80	0811 90 95	1212 10	1515 90 29
0204 50 <sup>(2)</sup>	0408 99 20 <sup>(2)</sup>	0710 80 85	0812 10 00	1212 30 00	1515 90 31
0205	0408 99 80 <sup>(2)</sup>	0711 20	0812 90 20	1212 99 80	1515 90 39
0206 10 10	0409 00 00	0711 30 00	0812 90 30	1213 00 00	1515 90 40
0206 10 91	0410 00 00	0711 59 00	0812 90 40	1214	1515 90 51
0206 10 99	0501 00 00	0711 90 10	0812 90 50	1301	1515 90 59
0206 22 00	0502	0711 90 50	0812 90 60	1302 11 00	1515 90 60
0206 29 10	0503 00 00	0711 90 80	0812 90 70	1302 19 05	1515 90 91
0206 29 99	0504 00 00	0711 90 90	0812 90 99	1302 19 98	1515 90 99
0206 30 20	0511 10 00	0712 20 00	0813	1302 32 90	1516 20 95

<sup>(1)</sup> Kuten ministerineuvoston asetuksella nro 289 (State Gazette nro 1/2002) käyttöön otetussa Bulgarian tasavallan tullitariffissa on määritelty.

<sup>(2)</sup> Näiden tuotteiden tuontitullit poistetaan, jos tuotteille ei myönnetä vientitukia ja, kun kyseessä ovat viljatuotteet (CN:n 10 ja 11 ryhmä), niiden mukana seuraa vientitodistus, josta kyseinen seikka ilmenee.

1516 20 96	2007 99 93	2008 60 99	2008 99 45	2009 39 59	2009 90 19
1516 20 98	2008 11 92	2008 92 12	2008 99 46	2009 39 95	2009 90 29
1518 00 31	2008 11 94	2008 92 14	2008 99 47	2009 39 99	2009 90 39
1518 00 39	2008 11 96	2008 92 32	2008 99 49	2009 41 10	2009 90 41
1522 00 91	2008 11 98	2008 92 34	2008 99 51	2009 41 91	2009 90 49
1522 00 99	2008 19	2008 92 36	2008 99 53	2009 41 99	2009 90 51
1602 31	2008 20 19	2008 92 38	2008 99 55	2009 49 19	2009 90 59
1602 90 72 (1)	2008 20 39	2008 92 51	2008 99 61	2009 49 30	2009 90 73
1602 90 74 (1)	2008 20 51	2008 92 59	2008 99 62	2009 49 93	2009 90 79
1602 90 76 (1)	2008 20 59	2008 92 72	2008 99 68	2009 49 99	2009 90 95
1602 90 78 (1)	2008 20 71	2008 92 74	2008 99 72	2009 50	2009 90 96
1603 00 80	2008 20 79	2008 92 76	2008 99 78	2009 71	2009 90 97
1801 00 00	2008 20 91	2008 92 78	2008 99 99	2009 79 19	2301
1802 00 00	2008 20 99	2008 92 92	2009 11 19	2009 79 30	2302 50 00 0
2001 90 10	2008 30 11	2008 92 93	2009 12 00	2009 79 93	2303 10 19 0
2001 90 20	2008 30 31	2008 92 94	2009 19 19	2009 79 99	2303 10 90 0
2001 90 50	2008 30 39	2008 92 96	2009 19 98	2009 80 19	2303 20
2001 90 65	2008 30 51	2008 92 97	2009 21 00	2009 80 36	2303 30 00 0
2001 90 75	2008 30 55	2008 92 98	2009 29 19	2009 80 38	2304 00 00 0
2001 90 85	2008 30 59	2008 99 11	2009 29 91	2009 80 50	2305 00 00 0
2001 90 91	2008 30 71	2008 99 19	2009 29 99	2009 80 63	2306
2001 90 93	2008 30 75	2008 99 23	2009 31 11	2009 80 69	2307 00 11 0
2001 90 96	2008 30 79	2008 99 25	2009 31 19	2009 80 71	2307 00 90 0
2003 20 00	2008 30 90	2008 99 26	2009 31 51	2009 80 73	2308 00 11 0
2003 90 00	2008 60 11	2008 99 28	2009 31 59	2009 80 79	2308 00 40
2005 70	2008 60 31	2008 99 36	2009 31 91	2009 80 88	2308 00 90
2005 90 10	2008 60 51	2008 99 37	2009 31 99	2009 80 89	2309 10 31 0
2006 00 10	2008 60 59	2008 99 38	2009 39 31	2009 80 95	2309 90 10
2006 00 91	2008 60 71	2008 99 40	2009 39 19	2009 80 96	
2006 00 99	2008 60 79	2008 99 41	2009 39 39	2009 80 97	
2007 91 90	2008 60 91	2008 99 43	2009 39 55	2009 80 99	

(1) Näiden tuotteiden tuontitullit poistetaan, jos tuotteille ei myönnetä vientitukia ja, kun kyseessä ovat viljatuotteet (CN:n 10 ja 11 ryhmä), niiden mukana seuraa vientitodistus, josta kyseinen seikka ilmenee.

## LIITE B(b)

## Seuraavien yhteisöstä peräisin olevien tuotteiden tuonnissa Bulgariaan sovelletaan jäljempänä mainittavia myönnytyksiä

(MFN = suosituimmuustulli)

Bulgarian tariffinimike	Tavaran kuvaus (1)	Kannettava tulli (2)		Määrä 1.7.2002— 30.6.2003 (tonnia)	Vuotuinen määrä 1.7.2003— 30.6.2004 (tonnia)	Vuotuinen kasvu 1.7.2004 alkaen (tonnia)	Erytis- säännökset
		Sarake I % MFN:stä	Sarake II % arvo- tullista				
0105 11	Elävä siipikarja, paino enintään 185 g: Kanat		vapaa	218	400	40	(4)
0105 99 10	Ankat						
0105 99 20	Hanhet						
0202 20 30 0	Luulliset etuneljännekset, jäädytetyt	15	8,5	8 149	8 149	0	(4)
0202 20 50 0	Luulliset takaneljännekset, jäädytetyt						
ex 0203	Kotieläimenä pidettävän sian liha, tuore, jäähdy- tetty tai jäädytetty	—	vapaa	8 000	8 500	500	(3) (4)
0210 11	Sianliha, suolattu tai suolavedessä, kuivattu tai savustettu						
0210 12							
0210 19							
1601 00	Makkarat ja muut niiden kaltaiset tuotteet						
1602 41	Sian lihasta, muista osista tai verestä tehdyt muut valmisteet ja säilykkeet						
1602 42							
1602 49							
0207	Siipikarjan liha ja muut syötävät osat		vapaa	1 000	1 000	0	(4)
0402 10	Maito ja kerma, jauheena, rakeina tai muussa kiin- teässä muodossa		10	2 977	3 000	0	(4)
0402 21							
0405 10	Maidosta saadut voi ja muut rasvat		20	87	100	0	(4)
0405 90							
0406	Juusto ja juustoaine	—	vapaa	2 700	3 000	300	(3) (4)
0407 00 30	Kuorelliset siipikarjanmunat, ei kuitenkaan haudottaviksi tarkoitettut		vapaa	150	300	0	(3)
0702 00 00	Tuoreet tomaatit	—	vapaa	700	800	100	(3) (4)
0706 10 00 0	Porkkanat ja nauriit	—	vapaa	255	255	25	(4)
0707	Kurkut ja pikkukurkut	—	vapaa	1 130	1 130	115	(4)
0709 30 00 0	Munakoisot	—	vapaa	75	100	10	(4)
0709 90 39	Muut kasvikset						
0709 90 60							
0709 60 10	Makeat ja miedot paprikat	—	vapaa	145	150	0	(4)
0709 90 70	Kesäkurpitsat		vapaa	50	100		



Bulgarian tariffinimike	Tavaran kuvaus (1)	Kannettava tulli (2)		Määrä 1.7.2002— 30.6.2003 (tonnia)	Vuotuinen määrä 1.7.2003— 30.6.2004 (tonnia)	Vuotuinen kasvu 1.7.2004 alkaen (tonnia)	Erityis- säännökset
		Sarake I % MFN:stä	Sarake II % arvo- tullista				
0710 10 00 0710 22 00 0710 29 00 0710 80 51 0710 80 61 0710 80 69 0710 80 95 0710 90 00	Jäädetyt kasvikset	—	vapaa	260	300	30	(4)
0710 21 00 0	Jäädetyt herneet ( <i>Pisum sativum</i> )	—	vapaa	115	150	15	(4)
0806 10	Tuoreet rypäleet	—	vapaa	1 450	1 800	0	(4)
0808 10	Omenat	—	vapaa	4 680	5 080	400	(3) (4)
0808 20 50 9	Päärynät, tullattaessa muulloin kuin 1.4.—30.6.	—	vapaa	350	500	50	(4)
0809 10 00 0	Aprikoosit	—	vapaa	320	500	0	(4)
0809 20 0811 90 75 0811 90 80	Kirsikat	—	vapaa	100	200	20	
0809 30	Persikat, myös nektariinit	—	vapaa	2 025	2 030	0	(4)
0811 20	Vadelmat, mustaherukat, mulperinmarjat, loganinmarjat, valko- ja punaherukat sekä karviaiset	—	vapaa	60	100	0	(4)
1001 1109 00 00	Vehnä sekä vehnän ja rukiin sekavilja Vehnägluteeni	—	vapaa	27 500	55 000	5 500	(3)
1002 00 00 1102 10 00 1103 19 10 1103 20 10	Ruis Hienot ruisjauhot Rukiista valmistetut rouheet ja karkeat jauhot Ruispelletit	—	vapaa	500	1 000	100	(3)
1003 1102 90 10 1103 19 30 1103 20 20	Ohra Hienot ohrajauhot Ohrasta valmistetut rouheet ja karkeat jauhot Ohrapelletit	—	vapaa	7 550	15 000	1 500	(3) (4)
1004 1102 90 30 1103 19 40 1103 20 30	Kaura Hienot kaurajauhot Kaurasta valmistetut rouheet ja karkeat jauhot Kaurapelletit	—	vapaa	700	1 200	120	(3) (4)
1005 10 90 1005 90	Maissi	—	vapaa	14 000	28 000	2 800	(3)
1006 30	Riisi, osittain tai kokonaan hiottu	15	12,75	2 880	2 880	0	(4)
1103 19 50 1103 20 50	Karkeat riisijauhot ja riisipelletit	—	25	13 671	13 671	0	(4)

Bulgarian tariffinimike	Tavaran kuvaus (1)	Kannettava tulli (2)		Määrä 1.7.2002— 30.6.2003 (tonnia)	Vuotuinen määrä 1.7.2003— 30.6.2004 (tonnia)	Vuotuinen kasvu 1.7.2004 alkaen (tonnia)	Erityis- säännökset
		Sarake I % MFN:stä	Sarake II % arvo- tullista				
1108 13 00	Perunatärkkelys	—	vapaa	263	263	26	(4)
1108 14 00	Maniokkitärkkelys (kassavatärkkelys)						
1108 19	Muu tärkkelys						
1512 11 10 1512 11 91 1512 19 10 1512 19 91	Auringonkukka- ja safloriöljy sekä niiden jakeet	—	vapaa	1 500	3 000	0	
ex 1515 90 15	Oiticicaöljy, myrttivaha ja japaninvaha; niiden jakeet	—	vapaa	rajoitta- maton	rajoitta- maton		
1517 10	Margariini, ei kuitenkaan nestemäinen	30	10,5	1 316	1 316	0	(4)
1602 10 00 0	Homogenoidut lihasäilykevalmisteet	—	vapaa	75	100	10	(4)
1602 20	Homogenoidut maksavalmisteet						
1602 32 1602 39	Siipikarjanlihavalmisteet ja -säilykkeet	—	vapaa	1 250	1 500	0	(3) (4)
1602 50	Nautaeläinten lihasta, muista osista tai verestä tehdyt valmisteet ja säilykkeet	—	vapaa	100	100	10	(4)
1603 00 10	Uutteet ja mehut, enintään 1 kg painavissa pakkauksissa	—	vapaa	50	100	10	
1701 99 00 0	Lisättyä maku- tai väriainetta sisältämätön sokeri, ei kuitenkaan raakasokeri	15	34	21 888	21 888	0	(4)
1703	Melassi	—	vapaa	10 000	20 000	2 000	(3)
2002	Tomaattivalmisteet ja -säilykkeet	—	vapaa	2 400	2 600	200	(3) (4)
2004 10 10 2004 10 99	Muulla tavalla kuin etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt perunat	—	vapaa	535	535	55	(4)
2005 10 00 2005 20 20 2005 20 80 2005 40 00 2005 51 00 2005 59 00 2005 60 00 2005 90 30 2005 90 50 2005 90 60 2005 90 70 2005 90 75 2005 90 80	Muut kasvisvalmisteet ja -säilykkeet	—	vapaa	200	400	40	
2007 10	Homogenoidut valmisteet	—	vapaa	155	155	15	(4)

Bulgarian tariffinimike	Tavaran kuvaus (1)	Kannettava tulli (2)		Määrä 1.7.2002— 30.6.2003 (tonnia)	Vuotuinen määrä 1.7.2003— 30.6.2004 (tonnia)	Vuotuinen kasvu 1.7.2004 alkaen (tonnia)	Erityis- säännökset
		Sarake I % MFN:stä	Sarake II % arvo- tullista				
2008 40 11 2008 40 21 2008 40 29 2008 40 39 2008 40 51 2008 40 59 2008 40 71 2008 40 79 2008 40 91 2008 40 99	Päärynävalmisteet ja -säilykkeet	—	vapaa	50	100	10	
2009 11 11 2009 11 91 2009 11 99  2009 19 11 2009 19 91	Jäädetytty appelsiinimehu  Muu appelsiinimehu	—	vapaa	520	520	0	(4)
2009 29 11 2009 39 11 2009 39 51 2009 39 91  2009 49 11 2009 49 91  2009 90 11 2009 90 21 2009 90 31 2009 90 71 2009 90 92 2009 90 94 2009 90 98	Greippimehu Muusta yksittäisestä hedelmästä valmistettu mehu  Ananasmehu  Sekamehut	—	vapaa	462	462	50	(4)
2009 60	Viinirypälemehu, myös rypäleen puristemehu ("grape must")	15	34	385	385	0	(4)
2303 10 11 0	Maissitärkkelyksen valmistuksessa saadut jätetuotteet, valkuaisainepitoisuus yli 40 painoprosenttia	—	vapaa	443	443	0	(4)
2309 10 11 2309 10 51 2309 10 90	Koiran- tai kissanruoka	—	vapaa	750	1 500	150	
2309 90 ei kuitenkaan 2309 90 10	Valmisteet, jollaisia käytetään eläinten ruokintaan, ei kuitenkaan koiran- tai kissanruoka, vähittäismyyntipakkauksissa	15	8,5	12 752	12 752	0	(4)
2401 10 2401 20	Tupakka	—	vapaa	6 000	6 000	0	(4)

(1) Sen estämättä, mitä Bulgarian tullitariffin (BCT) tulkintasäännöissä määrätään, etuusmenettely määritetään tämän liitteen osalta BCT-koodien sisällön perusteella, ja tavaran kuvauksena olevaa nimiketkettä pidetään ainoastaan ohjeellisena. Kun BCT-koodin edellä on "ex", sovellettava etuusmenettely määritetään sekä BCT-koodin että sitä vastaavan kuvauksen sisällön perusteella.

(2) Kun tulli ilmaistaan sekä sarakkeessa I että II, kannettava tulli on näistä arvonnalla alhaisempi.

(3) Tätä myönnytystä sovelletaan ainoastaan, jos tuotteille ei myönnetä vientitukia ja, kun kyseessä ovat viljatuotteet (CN:n 10 ja 11 ryhmä), niiden mukana seuraa vientitodistus, josta kyseinen seikka ilmenee.

(4) Tariffikiintiön alaiset määrät, jotka luovutetaan vapaaseen liikkeeseen 1 päivän heinäkuuta 2002 ja tämän pöytäkirjan voimaantulon välisenä aikana, on luettava kokonaisuudessaan neljännessä sarakkeessa tarkoitettuihin määriin.

# KOMISSIO

## KOMISSION PÄÄTÖS, tehty 14 päivänä huhtikuuta 2003, ekologisista arviointiperusteista yhteisön ympäristömerkin myöntämiseksi majoituspalveluille

(tiedoksiannettu numerolla K(2003) 235)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2003/287/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon tarkistetusta yhteisön ympäristömerkin myöntämisyjärjestelmästä 17 päivänä heinäkuuta 2000 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1980/2000<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 6 artiklan 1 kohdan toisen alakohdan ja liitteessä V olevan 2 kohdan kuudennen alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 1980/2000 mukaan ympäristömerkki voidaan myöntää tuotteelle, jolla on ominaisuuksia, joiden ansiosta se voi vaikuttaa merkittävästi keskeisten ympäristönäkökohtien parantamiseen.
- (2) Asetuksessa (EY) N:o 1980/2000 säädetään, että erityiset ympäristömerkin myöntämisperusteet vahvistetaan tuoteryhmittäin.
- (3) Majoituspalvelujen tapauksessa ekologiset arviointiperusteet olisi jaettava pakollisiin arviointiperusteisiin, jotka on täytettävä kokonaisuudessaan, ja valinnaisiin arviointiperusteisiin, joista vain osa on täytettävä.
- (4) Ympäristömerkkiin liittyvistä maksuista olisi myönnettävä alennuksia, joista on säädetty asetuksessa (EY) N:o 1980/2000 sekä yhteisön ympäristömerkin hakemusmaksun ja vuosimaksun vahvistamisesta 10 päivänä marraskuuta 2000 tehdyn komission päätöksen 2000/728/EY<sup>(2)</sup> 5 artiklassa.
- (5) Mikroyritysten ja vuoristomajojen osalta on asianmukaista säätää maksujen lisäalennuksista, jotta voidaan ottaa huomioon niiden rajalliset voimavarat ja erityismerkitys tässä tuoteryhmässä.

(6) Tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet perustuvat asetuksen (EY) N:o 1980/2000 13 artiklalla perustetun Euroopan unionin ympäristömerkintälautakunnan laatimaan myöntämisperusteita koskevaan ehdotukseen.

(7) Tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat asetuksen (EY) N:o 1980/2000 17 artiklalla perustetun komitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

### 1 artikla

Saadakseen asetuksen (EY) N:o 1980/2000 mukaisen yhteisön ympäristömerkin tarjotun palvelun on kuuluttava tämän päätöksen 2 artiklassa määriteltyyn tuoteryhmään 'majoituspalvelut' ja täytettävä tämän päätöksen liitteessä esitetyt ekologiset arviointiperusteet.

Arviointiperusteet on jaettu pakollisiin arviointiperusteisiin, jotka on täytettävä kokonaisuudessaan, ja valinnaisiin arviointiperusteisiin, joista osa on täytettävä, siten kuin liitteessä on ilmoitettu.

### 2 artikla

Tuoteryhmään 'majoituspalvelut' kuuluu yömajoituksen tarjoaminen maksua vastaan asianmukaisesti varustetuissa huoneissa, joissa on vähintään vuode, kun palvelua tarjotaan pääasiallisena palveluna matkailijoille ja vuokraajille. Majoituspalveluihin voivat sisältyä ravintolapalvelut, liikuntatoiminnot ja/tai viheralueet.

<sup>(1)</sup> EYVL L 237, 21.9.2000, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 293, 22.11.2000, s. 18.

*3 artikla*

1. Hakemus- ja vuosimaksut määritetään päätöksen 2000/728/EY mukaisesti.

2. Poiketen siitä, mitä 1 kohdassa säädetään, mikroyritysten ja vuoristomajojen hakemusmaksuja alennetaan 75 prosentilla; mitään muita alennuksia ei voida myöntää.

Vuosimaksun vähimmäismäärä on 100 euroa, ja vuosittaisesta myynnistä, jonka perusteella vuosimaksu lasketaan, tehdään 50 prosentin vähennys.

Vuosittainen myynti lasketaan kertomalla toimitushinta yöpymisvuorokausien määrällä ja vähentämällä saadusta tulosta 50 prosenttia. Toimitushinnaksi katsotaan keskimääräinen hinta, jonka vieraat maksavat yöpymisestä, ja siihen sisältyvät kaikki palvelut, joista ei peritä erillistä maksua. Tuoteryhmään sovelletaan päätöksen 2000/728/EY 2 artiklassa säädettyjä alennuksia vuosimaksun vähimmäismäärään.

3. Tämän päätöksen soveltamiseksi mikroyrityksillä tarkoitetaan mikroyrityksiä siten kuin ne on määritelty pienten ja keskiuurten yritysten määritelmästä 3 päivänä huhtikuuta 1996 annetussa komission suosituksessa 96/280/EY<sup>(1)</sup> ja sen myöhemmissä muutoksissa, ja vuoristomajoilla tarkoitetaan majoitusliikkeitä, jotka soveltuvat yöpymismahdollisuuden tarjoamiseen sisätiloissa kiipeilijöille ja retkeilijöille eristyneillä vuoristoalueilla.

*4 artikla*

Hallinnollisia tarkoituksia varten tuoteryhmälle 'majoituspalvelut' annetaan tunnusnumero '25'.

*5 artikla*

Tätä päätöstä sovelletaan 1 päivästä toukokuuta 2003 30 päivään huhtikuuta 2007. Jos tarkistettuja arviointiperusteita ei ole annettu 30 päivään huhtikuuta 2007 mennessä, tätä päätöstä sovelletaan 30 päivään huhtikuuta 2008.

*6 artikla*

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 14 päivänä huhtikuuta 2003.

*Komission puolesta*  
Margot WALLSTRÖM  
*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 107, 30.4.1996, s. 4.

## LIITE

## YLEISET PERIAATTEET

**Arviointiperusteiden tavoitteet**

Arviointiperusteiden avulla pyritään vähentämään tärkeimpiä ympäristövaikutuksia palvelun elinkaaren kolmessa vaiheessa (hankinnat, palvelun tarjoaminen, jätteet). Erityisesti niiden avulla pyritään:

- vähentämään energiankulutusta,
- vähentämään vedenkulutusta,
- vähentämään jätteen syntymistä,
- suosimaan uusiutuvien energialähteiden ja ympäristölle vähemmän vaarallisten aineiden käyttöä,
- edistämään ympäristöviestintää ja -kasvatusta.

**Arviointi- ja todentamisvaatimukset**

Erityiset arviointi- ja todentamisvaatimukset on esitetty kunkin arviointiperusteen yhteydessä.

Tarvittaessa voidaan käyttää muita kuin kullekin vaatimukselle ilmoitettuja testimenetelmiä ja standardeja, jos hakemusten arvioinnista vastaava toimivaltainen elin hyväksyy niiden vastaavuuden.

Kun hakijan edellytetään esittävän vakuutuksia, asiakirjoja, analysejä, testausselesteita tai muita todisteita arviointiperusteiden noudattamisesta, nämä voivat olla peräisin hakijalta ja/tai tämän tavarantoimittajilta ja/tai näiden tavarantoimittajilta jne. aina tarpeen mukaan.

Toimivaltaiset elimet voivat tarvittaessa pyytää esittämään todentamista tukevia asiakirjoja ja toteuttaa riippumattomia tarkastuksia.

Hakemusten arvioinnissa ja arviointiperusteiden noudattamisen tarkastuksessa toimivaltaisten elinten suositellaan ottavan huomioon tunnustettujen ympäristönhallintojärjestelmien kuten EU:n ympäristöasioiden hallinta- ja auditointijärjestelmä EMASin tai ISO 14001 -standardin noudattamisen. (Huomautus: näiden hallintojärjestelmien soveltaminen ei ole pakollista.)

## PAKOLLISET ARVIONTIPERUSTEET

Kaikki tässä jaksossa esitetyt arviointiperusteet on täytettävä.

## ENERGIA

**1. Uusiutuvista energialähteistä tuotettu sähkö**

Vähintään 22 prosenttia sähköstä on oltava tuotettu uusiutuvista energialähteistä, siten kuin ne on määritelty sähköntuotannon edistämisestä uusiutuvista energialähteistä tuotetun sähkön sisämarkkinoilla 27 päivänä syyskuuta 2001 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 2001/77/EY<sup>(1)</sup>.

Tätä arviointiperustetta sovelletaan ainoastaan sellaisiin majoiusliikkeisiin, joilla on pääsy markkinoille, joilla tarjotaan uusiutuvista energialähteistä tuotettua sähköä.

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on toimitettava sähköntoimittajan antama vakuutus (tai tämän kanssa tehty sopimus), josta käy ilmi uusiutuvien energialähteiden luonne, uusiutuvista energialähteistä tuotetun sähkön prosenttiosuus toimittajasta sähköstä sekä suurin prosenttiosuus, joka voidaan toimittaa. Direktiivin 2001/77/EY mukaisesti uusiutuvilla energialähteillä tarkoitetaan uusiutuvia, muita kuin fossiilisia energialähteitä (tuuli-, aurinko-, maalämpö-, aalto- ja vuorovesienergiaa, vesivoimaa, biomassaa, kaatopaikkakaasuja, jäteveden käsittelylaitosten kaasuja ja biokaasuja).

**2. Hiili ja raskas polttoöljy**

Energialähteenä ei saa käyttää raskasta polttoöljyä, jonka rikkipitoisuus on yli 0,2 prosenttia, eikä hiiltä.

Tätä arviointiperustetta sovelletaan ainoastaan sellaisiin majoiusliikkeisiin, joilla on oma lämmöntuottojärjestelmä.

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on annettava vakuutus tämän arviointiperusteen noudattamisesta ja ilmoitettava käytetyt energialähteet.

**3. Sähkölämmitys**

Vähintään 22 prosenttia huoneiden ja saniteettiveden lämmittämiseen käytettävästä sähköstä on oltava tuotettu uusiutuvista energialähteistä, siten kuin ne on määritelty direktiivissä 2001/77/EY.

(<sup>1</sup>) EYVL L 283, 27.10.2001, s. 33.

Tätä arviointiperustetta sovelletaan ainoastaan sellaisiin majoitusliikkeisiin, joilla on oma sähkölämmitysjärjestelmä ja joilla on pääsy markkinoille, joilla tarjotaan uusiutuvista energialähteistä tuotettua sähköä.

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on annettava vakuutus tämän arviointiperusteen noudattamisesta ja ilmoitettava lämmitykseen käytetyt energialähteet ja niiden määrä sekä toimitettava tarvittaessa käytettyjä kattiloita (lämmönkehittämiä) koskevat asiakirjat.

#### 4. Kattilan hyötysuhde

Ympäristömerkin voimassaoloaikana ostettujen uusien kattiloiden (lämmönkehittimien) hyötysuhteen on oltava vähintään 90 prosenttia, kun se mitataan uusien nestemäisiä tai kaasumaisia polttoaineita käyttävien kuumavesikattiloiden hyötysuhdevaatimuksista 21 päivänä toukokuuta 1992 annetun neuvoston direktiivin 92/42/ETY<sup>(1)</sup> mukaisesti tai asiaa koskevien tuotestandardien ja määräysten mukaisesti niiden kattiloiden osalta, jotka eivät kuulu kyseisen direktiivin soveltamisalaan.

Direktiivissä 92/42/ETY määriteltyjen nestemäisiä tai kaasumaisia polttoaineita käyttävien kuumavesikattiloiden on täytettävä direktiivissä esitetyt hyötysuhdevaatimukset.

Direktiivin 92/42/ETY soveltamisalaan kuulumattomien kattiloiden hyötysuhteen on oltava valmistajan ohjeiden ja hyötysuhdetta koskevien kansallisten ja paikallisten määräysten mukainen.

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on toimitettava kattilan myynnistä ja/tai kunnossapidosta vastaavien alan ammattilaisten laatima tekninen seloste, josta käy ilmi kattilan hyötysuhde. Direktiivissä 92/42/ETY hyötYTEHO (prosentteina ilmaistuna) määritellään kattilaveteen siirtyneen lämpömäärän suhteena polttoaineen vakio paineisen nettolämpöarvon ja aikayksikköä kohden ilmaistun polttoaineenkulutuksen tuloon.

Direktiivin 92/42/ETY 3 artiklassa direktiivin soveltamisalan ulkopuolelle jätetään seuraavat kattilat: kuumavesikattilat, joissa voidaan käyttää erilaisia polttoaineita, myös kiinteitä polttoaineita; kuuman veden nopeaan tuottamiseen tarkoitettut laitteet; kattilat, jotka on suunniteltu sellaisiksi, että niissä voidaan käyttää polttoaineita, joiden ominaisuudet poikkeavat merkittävästi yleisesti kaupan pidettyjen nestemäisten ja kaasumaisten polttoaineiden ominaisuuksista (teollinen jätekaasu, biokaasu jne.); sekä liedet ja laitteet, jotka on suunniteltu pääasiassa lämmittämään tiloja, joihin ne on asennettu, ja joiden lisätehtävänä on tuottaa kuumaa vettä keskuslämmitykseen ja talouskäyttöön.

#### 5. Ilmastointi

Ympäristömerkin voimassaoloaikana ostettujen ilmastointijärjestelmien on kuuluttava vähintään energiatehokkuusluokkaan B, siten kuin se on määritelty neuvoston direktiivin 92/75/ETY täytäntöönpanemisesta kotitalouksien ilmastointilaitteiden energiamerkinnän osalta 22 päivänä maaliskuuta 2002 annetussa komission direktiivissä 2002/31/EY<sup>(2)</sup>, tai niillä on oltava vastaava energiatehokkuus.

*Huomautus:* Tätä arviointiperustetta ei sovelleta laitteisiin, joissa voidaan käyttää myös muita energianlähteitä, ilmasta veteen- ja vedestä veteen -laitteisiin eikä yksiköihin, joiden jäähdytysteho on yli 12 kW.

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on toimitettava ilmastointijärjestelmän asennuksesta, myynnistä ja/tai kunnossapidosta vastaavien alan ammattilaisten laatima tekninen seloste.

#### 6. Ikkunoiden eristys

Huoneiden kaikissa ikkunoissa on oltava riittävä lämmöneristys paikalliset ilmasto-olosuhteet huomioon ottaen ja niissä on oltava riittävä äänieristys.

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on toimitettava itse antamansa vakuutus, jos se on riittävä, tai alan ammattilaisen antama vakuutus, josta käy ilmi arviointiperusteen noudattaminen.

#### 7. Lämmityksen ja ilmastoinnin kytkeminen pois päältä

Jos lämmitys ja/tai ilmastointi ei kytkeydy automaattisesti pois päältä, kun ikkunat avataan, helposti vieraiden nähtävillä on oltava tiedote, jossa muistutetaan, että ikkuna(t) olisi suljettava lämmityksen tai ilmastoinnin ollessa päällä.

Tätä arviointiperustetta sovelletaan ainoastaan sellaisiin majoitusliikkeisiin, joissa on lämmitys- ja/tai ilmastointijärjestelmä.

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on annettava vakuutus tämän arviointiperusteen noudattamisesta ja toimitettava (tarvittaessa) vieraille suunnatun tiedotteen teksti.

<sup>(1)</sup> EYVL L 167, 22.6.1992, s. 17.

<sup>(2)</sup> EYVL L 86, 3.4.2002, s. 26.

## 8. Valojen sammuttaminen

Jos huoneen valot eivät sammu automaattisesti, helposti vieraiden nähtävillä on oltava tiedote, jossa heitä pyydetään sammuttamaan valot poistuessaan huoneesta.

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on annettava vakuutus tämän arviointiperusteen noudattamisesta ja kuvattava tiedotusmenettelyt.

## 9. Energiatohokkaat lamput

- a) Vuoden sisällä hakemuksen saapumispäiväyksestä vähintään 60 prosentin kaikista majoitusliikkeen lamputa on kuuluttava energiatohokkuusluokkaan A, siten kuin se on määritelty neuvoston direktiivin 92/75/EY täytäntöönpanemiseksi kotitalouslamppujen energiankulutusmerkinnän osalta 27 päivänä tammikuuta 1998 annetussa komission direktiivissä 98/11/EY (<sup>1</sup>). Tätä vaatimusta ei sovelleta lamppuihin, joiden fyysiset ominaisuudet estävät niiden korvaamisen energiansäästölamppuilla.
- b) Vuoden sisällä hakemuksen saapumispäiväyksestä vähintään 80 prosentin lamputa, jotka sijaitsevat tiloissa, joissa ne todennäköisesti ovat päällä yli viisi tuntia vuorokaudessa, on kuuluttava direktiivissä 98/11/EY määriteltyyn energiatohokkuusluokkaan A. Tätä vaatimusta ei sovelleta lamppuihin, joiden fyysiset ominaisuudet estävät niiden korvaamisen energiansäästölamppuilla.

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on annettava vakuutus tämän arviointiperusteen molempien osien noudattamisesta ja ilmoitettava käytettyjen lamppujen energiatohokkuusluokat.

## 10. Saunan aikaohjaus

Kaikkien saunakiukaiden on oltava aikaohjattuja.

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on toimitettava näiden järjestelmien asennuksesta ja/tai kunnossapidosta vastaavien alan ammattilaisten laatima tekninen seloste.

VESI

## 11. Vesilähde

Majoitusliikkeen on ilmoitettava vesiviranomaisille halukkuudestaan vaihtaa toiseen vesilähteeseen (esim. vesijohtovesi, pintavesi), jos paikalliseen vesiensuojelusuunnitelmaan liittyvät selvitykset osoittavat, että nykyisen vesilähteen käytöllä on merkittäviä ympäristövaikutuksia.

Tätä arviointiperustetta sovelletaan ainoastaan siinä tapauksessa, että majoitusliike ei saa vettä vesijohtoverkosta.

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on annettava tämänsisältöinen vakuutus ja toimitettava asianmukaiset asiakirjat, joihin sisältyvät paikalliseen vesiensuojeluohjelmaan liittyvien selvitysten tulokset (jos sellaisia on saatavilla), kuvaus tarvittavista toimista sekä selvitys jo toteutetuista toimista.

## 12. Veden virtausnopeus vesihanoissa ja suihkupäissä

Veden virtausnopeus vesihanoissa ja suihkupäissä saa olla enintään 12 litraa minuutissa.

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on annettava vakuutus tämän arviointiperusteen noudattamisesta ja toimitettava selvitys siitä, kuinka majoitusliike täyttää tämän arviointiperusteen, ja tarvittaessa asiaa koskevat asiakirjat.

## 13. Vedensäästö kylpyhuoneissa ja WC-tiloissa

Kylpyhuoneissa ja WC-tiloissa on oltava vieraiden nähtävillä riittävät tiedot siitä, kuinka he voivat auttaa majoitusliikettä säästämään vettä.

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on annettava vakuutus tämän arviointiperusteen noudattamisesta ja toimitettava vieraille annettavat tiedot.

## 14. WC-tilojen roskakorit

Kaikissa WC-tiloissa on oltava asianmukainen roskakori, ja vieraita on pyydetävä laittamaan tietyn tyyppiset jätteet roskakoriin WC-istuimen sijasta.

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on annettava vakuutus tämän arviointiperusteen noudattamisesta ja toimitettava vieraille annettavat tiedot.

(<sup>1</sup>) EYVL L 71, 10.3.1998, s. 1.



### 15. Pisuaarien huuhtominen

Pisuaarit on varustettava automaattisella tai manuaalisella huuhtelulla siten, että samanaikaisesti huuhdellaan enintään viisi pisuaaria.

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on annettava vakuutus tämän arviointiperusteen noudattamisesta ja toimitettava asennettuja pisuaareja koskevat asiakirjat.

### 16. Vuodot

Henkilökunta on koulutettava tarkistamaan päivittäin näkyvät vuodot ja toteuttamaan tarvittavat toimet. Vieraita on pyydyttävä ilmoittamaan vuodoista henkilökunnalle.

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on annettava vakuutus tämän arviointiperusteen noudattamisesta ja toimitettava koulutuksessa käsitellyjä aiheita koskevat asiakirjat ja jäljennös vieraille annettavista tiedoista.

### 17. Pyyhkeiden ja lakanoiden vaihto

Vieraille on tiedotettava majoitusliikkeen ympäristöpolitiikasta, jonka mukaan lakanat ja pyyhkeet vaihdetaan joko vieraan pyynnöstä tai ilman eri pyyntöä kerran viikossa alemman luokituksen majoitusliikkeissä ja kaksi kertaa viikossa korkeamman luokituksen majoitusliikkeissä.

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on annettava vakuutus tämän arviointiperusteen noudattamisesta ja toimitettava asianmukaiset asiakirjat siitä, kuinka vieraille tiedotetaan.

### 18. Istutusten ja puutarhojen kastelu

Istutuksia ja puutarhoja on tavallisesti kasteltava aamulla tai auringonlaskun jälkeen, jos se on alueellisten tai ilmastolosuhteiden kannalta sopivaa.

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on annettava vakuutus tämän arviointiperusteen noudattamisesta.

### 19. Jäteveden käsittely

Kaikki jätevedet on käsiteltävä.

Jos majoitusliikettä ei voida liittää paikalliseen jäteveden puhdistamoon, sillä on oltava oma käsittelyjärjestelmä, joka täyttää asiaa koskevat paikalliset, kansalliset tai yhteisön vaatimukset.

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on annettava vakuutus tämän arviointiperusteen noudattamisesta ja toimitettava asiakirjat joko liittämisestä paikalliseen jäteveden puhdistamoon tai majoitusliikkeen omasta jäteveden käsittelyjärjestelmästä.

### 20. Jätevesisuunnitelma

Majoitusliikkeen on selvitettävä paikallisilta viranomaisilta niiden jätevesisuunnitelma, ja jos tällainen on olemassa, majoitusliikkeen on noudatettava sitä.

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on toimitettava paikallisille jätevesiviranomaisille osoitettu kirje, jossa se pyytää paikallista jätevesisuunnitelmaa, sekä saatu vastaus. Jos suunnitelma on olemassa, hakijan on toimitettava asiakirjat siitä, mitä toimia on toteutettu sen noudattamiseksi.

## PESU- JA DESINFIOINTIAINEET

### 21. Desinfointiaineet

Desinfointiaineita saa käyttää ainoastaan kohteissa, joissa niiden käyttö on välttämätöntä lakisääteisten hygieniavaatimusten noudattamiseksi.

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on annettava vakuutus tämän arviointiperusteen noudattamisesta ja tiedot siitä, missä ja milloin desinfointiaineita on käytetty.

### 22. Henkilökunnan kouluttaminen pesu- ja desinfointiaineiden käyttöön

Henkilökunta on koulutettava olemaan ylittämättä pesu- ja desinfointiaineiden pakkauksissa ilmoitettuja suositeltuja annoksia.

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on annettava vakuutus tämän arviointiperusteen noudattamisesta ja tiedot asiaa koskevasta koulutuksesta.

## JÄTTEET

**23. Vieraiden suorittama jätteiden lajittelu**

Huoneissa on oltava sopivat astiat, jotta vieraat voivat lajitella jätteet paikallisen tai kansallisen järjestelmän mukaisesti. Huoneessa on oltava selvästi nähtävillä tiedote, jossa vieraita pyydetään lajittelemaan jätteensä.

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on annettava vakuutus tämän arviointiperusteen noudattamisesta ja toimitettava tiedot astioista ja jäljennös kylteistä tai tiedotteista.

**24. Vaaralliset jätteet**

Henkilökunnan on lajiteltava vaaralliset jätteet, jotka on lueteltu jätteistä annetun neuvoston direktiivin 75/442/EY 1 artiklan a alakohdan mukaisen jäteluettelon laatimisesta tehdyn komission päätöksen 94/3/EY ja vaarallisista jätteistä annetun neuvoston direktiivin 91/689/EY 1 artiklan 4 kohdan mukaisen vaarallisten jätteiden luettelon laatimisesta tehdyn neuvoston päätöksen 94/904/EY korvaamisesta 3 päivänä toukokuuta 2000 tehdyssä komission päätöksessä 2000/532/EY (\*) ja sen myöhemmissä muutoksissa, ja jätteet on käsiteltävä asianmukaisesti. Tämä koskee muun muassa värijauheita, painovärejä, jäähdytyslaitteita, akkuja ja paristoja sekä lääkkeitä.

Jos paikalliset viranomaiset eivät järjestä vaarallisten jätteiden loppukäsittelyä, hakijan on toimitettava vuosittain paikallisten viranomaisten antama vakuutus siitä, ettei vaarallisten jätteiden käsittelyjärjestelmää ole käytössä.

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on annettava vakuutus tämän arviointiperusteen noudattamisesta ja toimitettava luettelo majoitusliikkeessä tuotetuista vaarallisista jätteistä sekä ilmoitettava, millä tavoin jätteet käsitellään, lajitellaan ja kerätään ja kuinka niiden loppukäsittelystä huolehditaan, mukaan luettuina asiaa koskevat kolmansien osapuolten kanssa tehdyt sopimukset. Hakijan on toimitettava tarvittaessa vuosittain paikallisten viranomaisten antama vakuutus.

**25. Jätteiden lajittelu**

Henkilökunnan on lajiteltava jätteet jakeisiin, joita paikalliset tai kansalliset jätehuoltolaitokset voivat käsitellä erillään. Jos paikalliset viranomaiset eivät ole järjestäneet jätteiden erillistä keräystä ja/tai käsittelyä, majoitusliikkeen on lähetettävä niille kirje, jossa ne ilmoittavat haluavansa lajitella jätteet ja ilmaiseksi huolensa siitä, ettei erillistä keräystä ja/tai käsittelyä ole järjestetty.

Paikallisille viranomaisille osoitettu pyyntö järjestää jätteiden erillinen keräys ja/tai käsittely on tehtävä vuosittain.

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on annettava vakuutus tämän arviointiperusteen noudattamisesta ja toimitettava tiedot paikallisten viranomaisten hyväksymistä eri jätelajeista ja näiden keräyksestä, lajittelusta, käsittelystä ja hävittämisestä majoitusliikkeessä ja/tai yksityisten yritysten kanssa tehdyistä asiaa koskevista sopimuksista. Hakijan on toimitettava tarvittaessa vakuutus vuosittain paikallisille viranomaisille.

**26. Jätteiden kuljetus**

Jos paikalliset jätehuoltoviranomaiset eivät kerää jätteitä majoitusliikkeestä tai sen läheisyydestä, majoitusliikkeen on järjestettävä jätteidensä kuljetus asianmukaiselle keräyspaikalle siten, että kuljetuksia tehdään mahdollisimman vähän.

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on annettava vakuutus tämän arviointiperusteen noudattamisesta ja toimitettava tiedot asianmukaisista keräyspaikoista, kuljetusjärjestelyistä ja etäisyyksistä.

**27. Kertakäyttöt tuotteet**

Huoneissa ja ravintoloissa ei saa käyttää mitään seuraavista kertakäyttötutuotteista, ellei laki sitä vaadi:

- yhden annoksen tai yhden käyttökerran toalettarvikkeet (sampoo, saippua, suihkumyssyt jne.),
- kupit, lautaset ja ruokailuvälineet.

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on annettava vakuutus tämän arviointiperusteen noudattamisesta ja tiedot siitä, mitä kertakäyttötutuotteita käytetään ja missä lainsäädännössä tätä vaaditaan.

## MUUT PALVELUT

**28. Tupakointikielto yleisissä tiloissa**

Yleisissä tiloissa on oltava savuton alue.

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on annettava vakuutus tämän arviointiperusteen noudattamisesta.

(\*) EYVL L 226, 6.9.2000, s. 3.

## 29. Julkinen liikenne

Helposti vieraiden ja henkilökunnan saatavilla on oltava tietoja siitä, kuinka majoitusliikkeeseen ja muihin paikallisiin kohteisiin pääsee julkisilla liikennevälineillä. Jos sopivaa julkista liikennettä ei ole, majoitusliikkeen on annettava tietoja myös muista ympäristöstä vähemmän kuormittavista liikennemuodoista.

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on annettava vakuutus tämän arviointiperusteen noudattamisesta ja toimitettava jäljennökset saatavilla olevista tiedotteista.

### YLEINEN HALLINTO

Hakijat, joilla on EMAS-asetuksen mukaisesti rekisteröity ympäristöjärjestelmä tai ISO 14001 -sertifikaatti, täyttävät automaattisesti jäljempänä luetellut yleistä hallintoa koskevat pakolliset arviointiperusteet. Näissä tapauksissa näiden hallintoa koskevien pakollisten vaatimusten noudattaminen todennetaan EMAS-rekisteröinnillä tai ISO 14001 -sertifikaatilla.

## 30. Yleinen kunnossapito ja huolto

Kaikki majoituspalvelujen tarjonnassa käytettävät laitteet on huollettava ja pidettävä kunnossa laissa säädettyjen vaatimusten mukaisesti tai kun se on muutoin tarpeen, ja näitä töitä saa suorittaa ainoastaan pätevä henkilöstö.

Majoitusliikkeen johtajan on saatava huoltoteknikon kirjallinen lausunto siitä, kuinka usein tässä arviointiperusteessa tarkoitettut laitteet on lain mukaan tarkastettava.

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on annettava vakuutus tämän arviointiperusteen noudattamisesta ja toimitettava luettelo laitteista ja niiden kunnossapidosta vastaavista henkilöistä tai yrityksistä

## 31. Kattiloiden kunnossapito ja huolto

a) Kattilat on huollettava vähintään kerran vuodessa tai useammin, jos laki sitä vaatii tai se on tarpeen. Huoltotyön suorittajan on oltava asianmukaisen pätevyyden omaava ammattihenkilö, ja työssä on noudatettava CEL-standardeja ja kansallisia standardeja, jos sellaisia sovelletaan, tai laitevalmistajan antamia ohjeita.

b) Vähintään kerran vuodessa on testattava, että direktiivissä 92/42/ETY tai kansallisessa lainsäädännössä tai valmistajan ilmoituksessa määritellyt hyötysuhdetasot saavutetaan ja että päästöt ovat lakisääteisissä rajoissa. Jos kunnossapitotesteissä ilmenee, ettei edellä tarkoitettuja vaatimuksia täytetä, korjaavia toimia on toteutettava viipymättä.

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on annettava vakuutus tämän arviointiperusteen molempien osien noudattamisesta ja toimitettava kuvaus kattiloista ja niiden huolto-ohjelmasta sekä tiedot huoltotöitä suorittavista henkilöistä tai yrityksistä ja siitä, mitä kohteita huollon yhteydessä tarkastetaan.

## 32. Poliitiikan määrittely ja toimintaohjelma

Majoitusliikkeen johdolla on oltava ympäristöpolitiikka, ja sen on laadittava yksinkertainen ympäristöpoliittinen kannanotto sekä yksityiskohtainen toimintaohjelma ympäristöpolitiikan toteuttamisen varmistamiseksi.

Toimintaohjelmassa on määriteltävä ympäristönsuojelun tasoa koskevat tavoitteet energian, veden, kemikaalien ja jätteiden osalta. Tavoitteet on asetettava kahden vuoden välein, ja niissä on otettava huomioon myös valinnaiset arviointiperusteet. Ohjelmassa on nimettävä majoitusliikkeen ympäristöjohtajana toimiva henkilö, joka vastaa tarvittavien toimien toteuttamisesta ja tavoitteiden saavuttamisesta. Vieraita on kehotettava esittämään huomautuksia ja valituksia, ja ne on otettava huomioon.

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on annettava vakuutus tämän arviointiperusteen noudattamisesta ja toimitettava jäljennös ympäristöpolitiikasta, ympäristöpoliittisesta kannanotosta ja toimintaohjelmasta sekä tiedot menettelyistä, joiden avulla vieraiden antama palaute otetaan huomioon.

## 33. Henkilökunnan koulutus

Majoitusliikkeen on annettava henkilökunnalle tietoja ja koulutusta, kirjalliset menettelyt tai käsikirjat mukaan luettuina, jotta voidaan varmistaa ympäristötoimenpiteiden toteuttaminen ja parantaa tietämystä ympäristöstä säästävästä käyttäytymisestä. Kaikille uusille työntekijöille on annettava riittävä koulutus neljän viikon kuluessa työsuhteen alkamisesta, ja koko henkilökunnalle on järjestettävä koulutusta vähintään kerran vuodessa.

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on annettava vakuutus tämän arviointiperusteen noudattamisesta ja toimitettava tiedot koulutusohjelmasta ja sen sisällöstä sekä siitä, keille työntekijöille on annettu minkälaista koulutusta ja milloin.

## 34. Vieraille annettavat tiedot

Majoitusliikkeen on tiedotettava vieraille, myös konferenssien osanottajille, ympäristöpolitiikastaan, toteutetuista toimista sekä EU:n ympäristömerkistä. Vieraille on tarjottava aktiivisesti tietoja vastaanotossa, ja tiedotteita, joissa vieraita pyydetään tukemaan ympäristötavoitteita, on oltava vieraiden nähtävillä etenkin heidän huoneissaan.

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on annettava vakuutus tämän arviointiperusteen noudattamisesta ja toimitettava jäljennökset vieraille annettavista tiedoista ja tiedotteista.

### 35. Energian ja veden kulutusta koskevat tiedot

Majoitusliikkeellä on oltava menettelyt kokonaisenergiankulutusta (kWh), sähkönkulutusta (kWh), lämmitykseen käytetyn energian kulutusta (kWh) ja vedenkulutusta (litraa) koskevien tietojen kokoamiseksi ja seuraamiseksi.

Tiedot on koottava kustakin saadusta laskusta tai vähintään kolmen kuukauden välein, ja ne on ilmaistava myös kulutuksena yöpymisvuorokautta ja sisäpinta-alan neliometriä kohden. Majoitusliikkeen on toimitettava tiedot vuosittain hakemuksen arvioinnista vastaavalle toimivaltaiselle elimelle.

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on annettava vakuutus tämän arviointiperusteen noudattamisesta ja kuvattava menettelyt. Hakijan on hakemuksen yhteydessä annettava edellä luetellut kulutustiedot vähintään kolmelta edeltävältä kuukaudelta (jos ne ovat jo saatavilla), ja tämän jälkeen niiden on annettava joka vuosi edeltävän vuoden tiedot.

### 36. Muiden tietojen kokoaminen

Majoitusliikkeellä on oltava menettelyt kemikaalien kulutusta (grammoina kuiva-ainetta) ja tuotetun jätteen määrää (litroina ja/tai kiloina lajittelematonta kaatopaikkajätettä) koskevien tietojen kokoamiseksi ja seuraamiseksi.

Tiedot on koottava vähintään kuuden kuukauden välein, ja ne on ilmaistava myös kulutuksena tai tuotoksena yöpymisvuorokautta ja sisäpinta-alan neliometriä kohden. Majoitusliikkeen on toimitettava tiedot vuosittain hakemuksen arvioinnista vastaavalle toimivaltaiselle elimelle.

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on annettava vakuutus tämän arviointiperusteen noudattamisesta ja kuvattava menettelyt. Hakijan on hakemuksen yhteydessä annettava edellä luetellut kulutustiedot vähintään kuudelta edeltävältä kuukaudelta (jos ne ovat jo saatavilla), ja tämän jälkeen niiden on annettava joka vuosi edeltävän vuoden tiedot. Hakijan on tarkennettava tarjotut palvelut ja ilmoitettava, onko majoitusliikkeellä oma pesula.

### 37. Ympäristömerkissä olevat tiedot

Ympäristömerkin kentässä 2 on oltava seuraava teksti:

- toteutetaan energian ja veden kulutusta vähentäviä toimia
- vähennetään jätteiden määrää
- yleisesti ympäristöä säästävä toiminta

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on toimitettava mallikappaleet esitteistä ja muusta mainosmateriaalista, joissa ne käyttävät ympäristömerkkiä, sekä vakuutus tämän arviointiperusteen noudattamisesta.

## VALINNAISET ARVIINTIPERUSTEET

### Pistevaatimukset

Valinnaisista arviointiperusteista annetaan kussakin tämän jakson otsikossa mainittu pistemäärä. Noudatettujen arviointiperusteiden yhteispistemäärän on oltava 16,5.

Vaadittua yhteispistemäärää korotetaan yhdellä pisteellä kustakin seuraavasta majoitusliikkeen hallintaan tai omistukseen kuuluvasta lisäpalvelusta: ravintolapalvelut, liikuntatoiminnot, viheralueet.

Ravintolapalveluihin sisältyy aamiainen. Liikuntatoimintoihin sisältyvät saunat, uima-altaat ja muut vastaavat toiminnot, joita harjoitetaan majoitusliikkeen alueella. Viheralueisiin sisältyvät vieraille avoinna olevat puistot ja puutarhat.

## ENERGIA

### 38. Aurinko- ja tuulisähkö (2 pistettä)

Majoitusliikkeellä on oltava aurinkokennojärjestelmä tai tuulivoimalla toimiva sähkögeneraattori, joka täyttää nyt tai tulevaisuudessa vähintään 20 prosenttia vuotuisesta kokonaisenergiankulutuksesta.

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on annettava vakuutus tämän arviointiperusteen noudattamisesta ja toimitettava aurinko- tai tuulivoimajärjestelmää koskevat asiakirjat ja tiedot sen mahdollisesta ja todellisesta tehosta.

**39. Uusiutuvista energialähteistä tuotettu lämpö (1,5 pistettä)**

Vähintään 50 prosenttia joko huoneiden tai kuuman saniteettiveden lämmittämiseen käytetystä kokonaisenergiasta on oltava tuotettu uusiutuvista energialähteistä.

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on annettava vakuutus tämän arviointiperusteen noudattamisesta ja toimitettava tiedot huoneiden ja veden lämmittämiseen käytetystä energiasta sekä asiakirjat, jotka osoittavat, että vähintään 50 prosenttia tästä energiasta on tuotettu uusiutuvista energialähteistä.

**40. Kattilan energiatehokkuus (1 piste)**

Majoitusliikkeessä on oltava neljän tähden kattila, siten kuin se on määritelty direktiivin 92/42/EY 6 artiklassa.

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on annettava vakuutus tämän arviointiperusteen noudattamisesta ja toimitettava kattilan myynnistä ja/tai kunnossapidosta vastaavien alan ammattilaisten laatima seloste.

**41. Kattilan NO<sub>x</sub>-päästöt (1,5 pistettä)**

Kattilan on kuuluttava NO<sub>x</sub>-päästöjen rajoittamista koskevan standardin EN 297 prA3 mukaiseen luokkaan 5, ja sen päästöjen on oltava alle 70 mg NO<sub>x</sub>/kWh.

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on annettava vakuutus tämän arviointiperusteen noudattamisesta ja toimitettava kattilan myynnistä ja/tai kunnossapidosta vastaavien alan ammattilaisten laatima seloste.

**42. Kaukolämpö (1 piste)**

Majoitusliike on lämmitettävä kaukolämmöllä.

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on annettava vakuutus tämän arviointiperusteen noudattamisesta ja toimitettava asiakirjat, jotka osoittavat, että majoitusliike on liitetty kaukolämpöverkkoon.

**43. Lämmön ja sähkön yhteistuotanto (1,5 pistettä)**

Kaiken majoitusliikkeen käyttämän sähkön ja lämmön on oltava tuotettu sähkön ja lämmön yhteistuotantolaitoksessa.

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on annettava vakuutus tämän arviointiperusteen noudattamisesta ja toimitettava sähkön ja lämmön yhteistuotantolaitosta koskevat asiakirjat.

**44. Lämpöpumppu (1,5 pistettä)**

Majoitusliikkeellä on oltava lämmitykseen ja/tai ilmastointiin käytettävä lämpöpumppu.

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on annettava vakuutus tämän arviointiperusteen noudattamisesta ja toimitettava lämpöpumppua koskevat asiakirjat.

**45. Lämmön talteenotto (2 pistettä)**

Majoitusliikkeellä on oltava lämmön talteenottojärjestelmä yhdessä (1 piste) tai kahdessa (2 pistettä) seuraavista järjestelmistä: jäähdytysjärjestelmät, tuulettimet, pesukoneet, astianpesukoneet, uima-altaat, saniteettijätevesi.

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on annettava vakuutus tämän arviointiperusteen noudattamisesta ja toimitettava lämmön talteenottojärjestelmää koskevat asiakirjat.

**46. Lämmönsäätely (1,5 pistettä)**

Jokaisen huoneen lämpötilaa on voitava säätää erikseen.

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on annettava vakuutus tämän arviointiperusteen noudattamisesta ja toimitettava lämmönsäätelyjärjestelmää koskevat asiakirjat.

**47. Olemassa olevien rakennusten eristys (2 pistettä)**

Rakennusten eristyksen on ylitettävä kansalliset vähimmäisvaatimukset, jotta voidaan taata energiankulutuksen merkittävä lasku.

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on toimitettava asianmukaisen energia-alan ammattilaisen antama vakuutus tämän arviointiperusteen noudattamisesta sekä eristystä ja kansallisia vähimmäisvaatimuksia koskevat asiakirjat.

**48. Ilmastointi (1,5 pistettä)**

Ilmastointijärjestelmien on kuuluttava energiatehokkuusluokkaan A, siten kuin se on määritelty neuvoston direktiivin 92/75/ETY täytäntöönpanemisesta kotitalouksien ilmastointilaitteiden energiamerkinnän osalta 22 päivänä maaliskuuta 2002 annetussa komission direktiivissä 2002/31/EY<sup>(1)</sup>, tai niillä on oltava vastaava energiatehokkuus.

Tätä arviointiperustetta ei sovelleta laitteisiin, joissa voidaan käyttää myös muita energianlähteitä, ilmasta veteen- ja vedestä veteen -laitteisiin eikä yksiköihin, joiden jäähdytysteho on yli 12 kW.

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on toimitettava ilmastointijärjestelmän asennuksesta, myynnistä ja/tai kunnossapidosta vastaavien alan ammattilaisten laatima tekninen seloste.

**49. Ilmastoinnin automaattinen kytkeytyminen pois päältä (1 piste)**

Ilmastoinnin on kytkeydyttävä automaattisesti pois päältä, kun ikkunat avataan.

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on toimitettava ilmastointijärjestelmän asennuksesta, myynnistä ja/tai kunnossapidosta vastaavien alan ammattilaisten laatima tekninen seloste.

**50. Ekologisesti kestävä rakentaminen (2 pistettä)**

Majoitusliikkeen on oltava rakennettu ekologisesti kestävä rakentamisen periaatteiden (bioclimatic architectural principles) mukaisesti.

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on annettava yksityiskohtainen selvitys siitä, kuinka majoitusliike täyttää tämän arviointiperusteen, ja toimitettava asiaankuuluvat asiakirjat.

**51. Jääkaappien (1 piste), astianpesukoneiden (1 piste), pesukoneiden (1 piste) ja toimistolaitteiden (1 piste) energiatehokkuus**

a) (1 piste): Kaikkien kotitalouskäyttöön tarkoitettujen jääkaappien on kuuluttava energiatehokkuusluokkaan A, siten kuin se on määritelty neuvoston direktiivin 92/75/ETY soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä kotitalouksien sähkökäyttöisten jääkaappien, pakastimien ja näiden yhdistelmien energiankulutuksen osoittamisen osalta 21 päivänä tammikuuta 1994 annetussa komission direktiivissä 94/2/EY<sup>(2)</sup>, ja kaikkien minibaarien on kuuluttava vähintään luokkaan C.

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on toimitettava asiakirjat, joista käy ilmi kaikkien jääkaappien ja minibaarien energiatehokkuusluokka sekä se, mille laitteille on myönnetty ympäristömerkki.

b) (1 piste): Kaikkien kotitalouskäyttöön tarkoitettujen astianpesukoneiden on kuuluttava energiatehokkuusluokkaan A, siten kuin se on määritelty neuvoston direktiivin 92/75/ETY täytäntöönpanemisesta kotitalouksien astianpesukoneiden energiankulutuksen merkinnän osalta 16 päivänä huhtikuuta 1997 annetussa komission direktiivissä 97/17/EY<sup>(3)</sup>.

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on toimitettava asiakirjat, joista käy ilmi kaikkien astianpesukoneiden energiatehokkuusluokka sekä se, mille laitteille on myönnetty ympäristömerkki.

*Huomautus:* Astianpesukoneiden, jotka eivät kuulu direktiivin 97/17/EY soveltamisalaan (esim. suurtalousastianpesukoneet), ei tarvitse täyttää tätä vaatimusta.

c) (1 piste): Kaikkien kotitalouskäyttöön tarkoitettujen pesukoneiden on kuuluttava energiatehokkuusluokkaan A, siten kuin se on määritelty neuvoston direktiivin 92/75/ETY täytäntöönpanemiseksi kotitalouksien pesukoneiden energiankulutuksen osoittamisen osalta 23 päivänä toukokuuta 1995 annetussa komission direktiivissä 95/12/EY<sup>(4)</sup>.

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on toimitettava asiakirjat, joista käy ilmi kaikkien pesukoneiden energiatehokkuusluokka sekä se, mille laitteille on myönnetty ympäristömerkki.

*Huomautus:* Pesukoneiden, jotka eivät kuulu direktiivin 95/12/EY soveltamisalaan (esim. teollisuuspesukoneet), ei tarvitse täyttää tätä vaatimusta.

d) (1 piste): Vähintään 80 prosenttia toimistolaitteista (henkilökohtaisista tietokoneista, näyttöistä, fakseista, tulostimista, skannereista ja kopiokoneista) on oltava sellaisia, että niille voidaan myöntää Energy Star -merkki, siten kuin se on määritelty toimistolaitteiden energiatehokkuutta osoittavia merkintöjä koskevasta yhteisön ohjelmasta 6 päivänä marraskuuta 2001 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EY) N:o 2422/2001<sup>(5)</sup>.

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on toimitettava asiakirjat, joista käy ilmi, että toimistolaitteille voidaan myöntää Energy Star -merkki, ja/tai se, mille henkilökohtaisille ja kannattaville tietokoneille on myönnetty ympäristömerkki.

<sup>(1)</sup> EYVL L 86, 3.4.2002, s. 26.

<sup>(2)</sup> EYVL L 45, 17.2.1994, s. 1.

<sup>(3)</sup> EYVL L 118, 7.5.1997, s. 1.

<sup>(4)</sup> EYVL L 136, 21.6.1995, s. 1.

<sup>(5)</sup> EYVL L 332, 15.12.2001, s. 1.

**52. Jääkaapin sijoittaminen (1 piste)**

Keittiöjääkaapit on sijoitettava ja säädettävä energiansäästöä koskevien periaatteiden mukaisesti.

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on annettava yksityiskohtainen selvitys siitä, kuinka majoitusliike täyttää tämän arviointiperusteen.

**53. Valojen automaattinen sammuminen vierashuoneissa (1 piste)**

Vähintään 80 prosentissa vierashuoneista on oltava järjestelmä, joka sammuttaa valot automaattisesti, kun vieraat poistuvat huoneesta.

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on toimitettava näiden järjestelmien asennuksesta ja/tai huollosta vastaavien alan ammattilaisten laatima tekninen seloste.

**54. Ulkovalojen automaattinen sammuminen (1 piste)**

Tarpeettomien ulkovalojen on sammuttava automaattisesti.

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on toimitettava näiden järjestelmien asennuksesta ja/tai kunnossapidosta vastaavien alan ammattilaisten laatima tekninen seloste.

VESI

**55. Sadeveden (1,5 pistettä) ja kierrätetyn veden (1,5 pistettä) käyttö**

a) (1,5 pistettä): Sadevesi on kerättävä ja sitä on käytettävä muuna kuin pesu- ja juomavetenä.

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on annettava yksityiskohtainen selvitys siitä, kuinka majoitusliike täyttää tämän arviointiperusteen, ja toimitettava asianmukaiset todentamista tukevat asiakirjat sekä asianmukaiset takuut siitä, että pesu- ja juomavesihuolto on järjestetty täysin erillään sadevedestä.

b) (1,5 pistettä): Kierrätetty vesi on kerättävä ja sitä on käytettävä muuna kuin pesu- ja juomavetenä.

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on annettava yksityiskohtainen selvitys siitä, kuinka majoitusliike täyttää tämän arviointiperusteen, ja toimitettava asianmukaiset todentamista tukevat asiakirjat sekä asianmukaiset takuut siitä, että pesu- ja juomavesihuolto on järjestetty täysin erillään kierrätetystä vedestä.

**56. Veden virtausnopeus vesihanoissa ja suihkupäissä (1,5 pistettä)**

Veden keskimääräinen virtausnopeus kaikista vesihanoissa ja suihkupäissä, kylpyammeen hanoja lukuun ottamatta, saa olla enintään 8,5 litraa minuutissa.

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on annettava yksityiskohtainen selvitys siitä, kuinka majoitusliike täyttää tämän arviointiperusteen, ja toimitettava asianmukaiset todentamista tukevat asiakirjat.

**57. WC-istuinten huuhtelu (1,5 pistettä)**

Vähintään 80 prosenttia WC-istuimista saa kuluttaa enintään 6 litraa vettä huuhtelukertaa kohti.

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on annettava yksityiskohtainen selvitys siitä, kuinka majoitusliike täyttää tämän arviointiperusteen, ja toimitettava asianmukaiset todentamista tukevat asiakirjat.

**58. Astianpesukoneiden vedenkulutus (1 piste)**

Astianpesukoneiden vedenkulutuksen (joka ilmaistaan yksikkönä  $W_{(mitattu)}$ ) on oltava pienempi tai yhtä suuri kuin jäljempänä olevassa yhtälössä määritetty kynnysarvo, kun käytetään samaa EN 50242 -testausmenetelmää ja ohjelmaa kuin direktiivissä 97/17/EY:

$$W_{(mitattu)} \leq (0,625 \times S) + 9,25,$$

jossa:

$W_{(mitattu)}$  = astianpesukoneen mitattu vedenkulutus litroina ohjelmaa kohti lähimpään kymmenykseen pyöristettynä

S = astianpesukoneen vakioastiaston koko.

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on toimitettava astianpesukoneiden valmistuksesta, myynnistä tai huollosta vastaavien alan ammattilaisten laatima tekninen seloste tai todisteet siitä, että astianpesukoneille on myönnetty yhteisön ympäristömerkki.

**59. Pesukoneiden vedenkulutus (1 piste)**

Majoitusliikkeen tai sen pesulapalvelujen tarjoajan käyttämät pesukoneet saavat kuluttaa enintään 12 litraa vettä pyykkikiloa kohti EN 60456:1999 -standardin mukaisesti mitattuna, kun käytetään komission direktiivissä 95/12/EY tarkoitettua 60 °C:n vakiopuuvillaohjelmaa.

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on toimitettava pesukoneiden valmistuksesta, myynnistä tai huollosta vastaavien alan ammattilaisten laatima tekninen seloste tai todisteet siitä, että pesukoneille on myönnetty yhteisön ympäristömerkki. Majoitusliikkeen on toimitettava pesupalvelujen tarjoajansa laatimat tekniset asiakirjat, jotka osoittavat sen pesukoneiden olevan tämän arviointiperusteen mukaisia.

#### 60. Veden lämpötila ja virtaus hanoissa (1 piste)

Vähintään 80 prosenttia vesihanoista on oltava sellaisia, että ne mahdollistavat veden lämpötilan ja virtauksen tarkan ja nopean säädön.

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on annettava yksityiskohtainen selvitys siitä, kuinka majoitusliike täyttää tämän arviointiperusteen, ja toimitettava asianmukaiset todentamista tukevat asiakirjat.

#### 61. Suihkujen ajastimet (1 piste)

Keittiöissä tai ulkotiloissa olevissa suihkuissa on oltava järjestelmä, joka pysäyttää automaattisesti veden virtauksen tietyn ajan kuluttua tai kun suihkua ei käytetä.

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on annettava yksityiskohtainen selvitys siitä, kuinka majoitusliike täyttää tämän arviointiperusteen, ja toimitettava asianmukaiset todentamista tukevat asiakirjat.

### VAARALLISET KEMIKAALIT

#### 62. Pesuaineet (enintään 4 pistettä)

Vähintään 80 painoprosenttia majoitusliikkeen käyttämistä käsitiskiaineista ja/tai konetiskiaineista ja/tai pyykinpesuaineista ja/tai yleispesuaineista on oltava merkitty yhteisön ympäristömerkillä tai jollain muulla ISO:n tyyppi I mukaisella kansallisella tai alueellisella ympäristömerkillä (1 piste kustakin pesuaineryhmästä).

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on toimitettava tiedot ja asiakirjat (näitä tuotteita koskevat laskut mukaan luettuina), joista käyvät ilmi käytettyjen tuotteiden määrät ja niiden tuotteiden määrät, joille on myönnetty ympäristömerkki.

#### 63. Sisämaalit ja -lakat (1 piste)

Vähintään 50 prosenttia majoitusliikkeen sisämaalauksista on tehtävä sisämaaleilla ja -lakoilla, joille on myönnetty yhteisön ympäristömerkki tai jokin muu ISO:n tyyppi I mukainen kansallinen tai alueellinen ympäristömerkki.

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on toimitettava tiedot ja asiakirjat (näitä tuotteita koskevat laskut mukaan luettuina), joista käyvät ilmi käytettyjen tuotteiden määrät ja niiden tuotteiden määrät, joille on myönnetty ympäristömerkki.

#### 64. Uima-altaan desinfiointiaineen annostus (1 piste)

Uima-altaan on oltava varustettu automaattisella annostelujärjestelmällä, jonka avulla asianmukainen hygieniataso saavutetaan mahdollisimman pienellä määrällä desinfiointiainetta.

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on toimitettava automaattista annostelujärjestelmää koskevat tekniset asiakirjat.

#### 65. Mekaaninen puhdistus (1 piste)

Majoitusliikkeellä on oltava tarkat menetelytavat ilman kemikaaleja tehtävää puhdistusta varten, kuten mikrokuitutuotteiden tai muiden ei-kemiallisten puhdistusmateriaalien käyttö tai muut toiminnot, joilla on vastaava vaikutus.

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on annettava yksityiskohtainen selvitys siitä, kuinka majoitusliike täyttää tämän arviointiperusteen, ja toimitettava (tarvittaessa) asianmukaiset todentamista tukevat asiakirjat.

#### 66. Luomupuutarhat (1 piste)

Viheralueita on hoidettava joko täysin ilman torjunta-aineita tai luonnonmukaisen maatalouden periaatteiden mukaisesti, siten kuin ne on määritelty maataloustuotteiden luonnonmukaisesta tuotantotavasta ja siihen viittaavista merkinnöistä maataloustuotteissa ja elintarvikkeissa 24 päivänä kesäkuuta 1991 annetussa neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 2092/1991 (\*) ja sen myöhemmissä muutoksissa tai siten kuin ne on määritelty kansallisessa lainsäädännössä tai tunnustetuissa kansallisissa luomutuotantojärjestelmissä.

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on annettava yksityiskohtainen selvitys siitä, kuinka majoitusliike täyttää tämän arviointiperusteen, ja toimitettava (tarvittaessa) asianmukaiset todentamista tukevat asiakirjat.

(\*) EYVL L 198, 22.7.1991, s. 1.



## JÄTTEET

**67. Kompostointi (2 pistettä)**

Majoitusliikkeen on lajiteltava biojätteet (puutarhajätteet, 1 piste; keittiöjätteet, 1 piste) ja varmistettava, että ne kompostoidaan paikallisviranomaisten ohjeiden mukaisesti (esim. kunnan, majoitusliikkeen tai yksityisen yrityksen toimesta).

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on annettava yksityiskohtainen selvitys siitä, kuinka majoitusliike täyttää tämän arviointiperusteen, ja toimitettava (tarvittaessa) asianmukaiset todentamista tukevat asiakirjat.

**68. Kertakäyttöiset juomatölkit (2 pistettä)**

Kertakäyttöisiä juomatölkkejä ei saa tarjota majoitusliikkeen omistukseen tai suoraan hallintaan kuuluvilla alueilla, ellei sitä laissa vaadita.

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on annettava vakuutus tämän arviointiperusteen noudattamisesta ja tiedot siitä, mitä kertakäyttötuotteita mahdollisesti käytetään ja missä lainsäädännössä tätä vaaditaan.

**69. Aamiaispakkaukset (2 pistettä)**

Aamiaisella ei saa käyttää kerta-annospakkauksia, ellei sitä laissa vaadita.

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on annettava yksityiskohtainen selvitys siitä, kuinka majoitusliike täyttää tämän arviointiperusteen, ja toimitettava asianmukaiset todentamista tukevat asiakirjat.

**70. Rasvan ja öljyn käsittely (2 pistettä)**

Käytössä on oltava rasvanerotin, ja paistorasvat ja -öljyt ja uppoaistorasvat ja -öljyt on kerättävä ja käsiteltävä asianmukaisesti.

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on annettava yksityiskohtainen selvitys siitä, kuinka majoitusliike täyttää tämän arviointiperusteen, ja toimitettava asianmukaiset todentamista tukevat asiakirjat.

**71. Käytetyt tekstiilit ja huonekalut (2 pistettä)**

Käytetyt huonekalut, tekstiilit ja muut materiaalit on myytävä tai annettava hyväntekeväisyyteen tai luovutettava muille järjestöille, jotka keräävät ja jakavat edelleen tällaisia tavaroita.

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on annettava yksityiskohtainen selvitys siitä, kuinka majoitusliike täyttää tämän arviointiperusteen, ja toimitettava asianmukaiset todentamista tukevat asiakirjat näiltä järjestöiltä.

## MUUT PALVELUT

**72. Ympäristöviestintä ja -kasvatus (1,5 pistettä)**

Majoitusliikkeen on tarjottava vieraille ympäristöviestintään ja -kasvatukseen liittyviä tiedotteita, joissa käsitellään paikallista biologista monimuotoisuutta, maisemaa ja luonnonsuojelutoimenpiteitä.

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on annettava yksityiskohtainen selvitys siitä, kuinka majoitusliike täyttää tämän arviointiperusteen, ja toimitettava asianmukaiset todentamista tukevat asiakirjat.

**73. Savuttomat huoneet ( 1 piste)**

Vähintään 50 prosenttia huoneista on oltava savuttomia.

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on ilmoitettava huoneiden lukumäärä ja tyyppi sekä se, mitkä niistä ovat savuttomia.

**74. Polkupyörät (1 piste)**

Vieraiden käytettävissä on oltava polkupyöriä.

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on annettava selvitys siitä, kuinka majoitusliike täyttää tämän arviointiperusteen.

**75. Täyttöpullot (2 pistettä)**

Majoitusliikkeen on tarjottava ainakin yhtä seuraavista juomista täyttöpulloissa: virvoitusjuomat, vesi ja olut.

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on annettava yksityiskohtainen selvitys siitä, kuinka majoitusliike täyttää tämän arviointiperusteen, ja toimitettava asianmukaiset todentamista tukevat asiakirjat pullojen toimittajilta.

**76. Paperituotteet (enintään 2 pistettä)**

Vähintään 50 prosenttia majoitusliikkeen käyttämästä WC- ja talouspaperista ja/tai toimistopaperista on oltava merkitty yhteisön ympäristömerkillä tai jollain muulla ISO:n tyyppiin I mukaisella kansallisella tai alueellisella ympäristömerkillä (1 piste kustakin paperituoteryhmästä).

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on toimitettava tiedot ja asiakirjat (näitä tuotteita koskevat laskut mukaan luettuina), joista käyvät ilmi käytettyjen tuotteiden määrät ja niiden tuotteiden määrät, joille on myönnetty ympäristömerkki.

**77. Kestokulutustavarat (enintään 3 pistettä)**

Vähintään 10 prosenttia majoitusliikkeessä olevista minkä tahansa tuoteryhmän kestokulutustavaroista (vuodevaatteet, pyyhkeet, pöytäliinat, henkilökohtaiset ja kannettavat tietokoneet, televisiot, vuodepatjat, huonekalut, pesukoneet, astianpesukoneet, jääkaapit, pölynimurit, kovat lattiapinnoitteet, lamput jne.) on oltava merkitty yhteisön ympäristömerkillä tai jollain muulla ISO:n tyyppiin I mukaisella kansallisella tai alueellisella ympäristömerkillä (1 piste kustakin kestokulutustavaroiden ryhmästä, joita voi olla enintään kolme).

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on toimitettava tiedot ja asiakirjat, joista käyvät ilmi näiden tuotteiden määrät majoitusliikkeessä ja niiden tuotteiden määrät, joille on myönnetty ympäristömerkki.

**78. Luomuelintarvikkeet (1 piste)**

Vähintään kahden ruokalajin tärkeimpien raaka-aineiden on oltava tuotettu asetuksessa (ETY) N:o 2092/91 määritellyillä luonnonmukaisilla menetelmillä.

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on annettava vakuutus tämän arviointiperusteen noudattamisesta ja toimitettava asianmukaiset todentamista tukevat asiakirjat.

**79. Paikalliset elintarviketuotteet (1 piste)**

Kullakin aterialla, myös aamiaisella, on tarjottava vähintään kahta paikallista elintarviketuotetta.

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on annettava vakuutus tämän arviointiperusteen noudattamisesta ja toimitettava asianmukaiset todentamista tukevat asiakirjat.

## YLEINEN HALLINTO

**80. Majoitusliikkeen EMAS-rekisteröinti (3 pistettä) tai ISO-sertifiointi (1,5 pistettä)**

Majoitusliikkeen on oltava rekisteröity yhteisön ympäristöasioiden hallinta- ja auditointijärjestelmään (EMAS) (3 pistettä) tai sillä on oltava ISO 14001 -sertifikaatti (1,5 pistettä).

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on esitettävä asianmukaiset todisteet EMAS-rekisteröinnistä tai ISO 14001 -sertifioinnista.

**81. Tavarantoimittajien EMAS-rekisteröinti (1,5 pistettä) tai ISO-sertifiointi (1,5 pistettä)**

Ainakin yhden majoitusliikkeen tärkeimmistä tavarantoimittajista tai palveluntarjoajista on oltava rekisteröity EMASiin (1,5 pistettä) tai sillä on oltava ISO 14001 -sertifikaatti (1 piste).

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on esitettävä asianmukaiset todisteet ainakin yhden tärkeän tavarantoimittajansa EMAS-rekisteröinnistä tai ISO 14001 -sertifioinnista.

**82. Ympäristökysely (1 piste)**

Majoitusliikkeen on annettava vierailleen kyselylomake, jossa nämä voivat ilmaista mielipiteensä majoitusliikkeen ympäristönäkökohdista.

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on toimitettava jäljennös kyselylomakkeesta ja kuvattava sen jakelu- ja keräysmenettelyt sekä se, kuinka vastaukset otetaan huomioon.

**83. Energian- ja vedenkulutuksen mittaaminen (1 piste)**

Majoitusliikkeeseen on oltava asennettu ylimääräisiä energian- ja vedenkulutusmittareita, joiden avulla voidaan kerätä tietoja eri toimintojen tai laitteiden aiheuttamasta kulutuksesta.

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on annettava yksityiskohtainen selvitys siitä, kuinka majoitusliike täyttää tämän arviointiperusteen, ja toimitettava analyysi kerättyistä tiedoista (jos niitä on jo saatavilla).

**84. Täydentävät ympäristötoimet (enintään 3 pistettä)**

Joko:

- a) Täydentävät ympäristötoimet (1,5 pistettä kustakin, enintään 3 pistettä): Majoitusliikkeen johto toteuttaa majoitusliikkeen ympäristönsuojelun tason parantamiseksi täydentäviä toimia, jotka eivät sisälly edellä mainittuihin (pakollisiin tai valinnaisiin) arviointiperusteisiin. Hakemuksen arvioinnista vastaava toimivaltainen elin antaa kustakin tällaisesta toimesta enintään 1,5 pistettä.

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on annettava vakuutus tämän arviointiperusteen noudattamisesta ja toimitettava kattava kuvaus kustakin täydentävästä toimesta, jonka se haluaa tulevan otetuksi huomioon.

Tai:

- b) Ympäristömerkin myöntämien (3 pistettä): Majoitusliikkeelle on myönnetty jokin ISO:n tyypin I mukainen kansallinen tai alueellinen ympäristömerkki.

*Arviointi ja todentaminen:* Hakijan on esitettävä asianmukaiset todisteet ympäristömerkin myöntämisestä.

---



# Vapaus – Turvallisuus – Oikeus

## Rakennetaan yhdessä rajaton Eurooppa

Oikeus- ja sisäasioiden  
pääosasto



### Seuraa askel askeleelta...

Sinun ja meidän uurastuksemme ansiosta Eurooppa kasvaa ja kehittyy joka päivä kaikkien yhteisenä vapautena, turvallisuutena ja oikeutena perustuvana alueena.

Äskettäin avattu Internet-sivusto *Vapaus – Turvallisuus – Oikeus* on tietolähde, jonka avulla voit seurata läheltä tätä kehitystä ja saat vastauksen kaikkiin kysymyksiisi entistä tehokkaammin.

Euroopan komission oikeus- ja sisäasioiden pääosaston Internet-sivusto tarjoaa sinulle ainutlaatuisen väliseen perehtyä Eurooppaa koskevaan keskusteluun ja seurata askel askeleelta uuden vapautena, turvallisuutena ja oikeutena perustuvan alueen rakentamista.

### ...Euroopan rakentamista!

Valtava määrä tietoa sekä yleisistä että yksityiskohtaisista asioista on helposti löydettävissä helppokäyttöisen navigointimenetelmän ansiosta. Tieto on jaettu kolmeentoista aiheenmukaiseen osioon:

- Turvapaikka-asiat
- Maahanmuuttoasiat
- Poliisi
- Tulliasiat
- Rikollisuus
- Huumeet
- Yksityisoikeus
- Rikosoikeus
- Perusoikeudet
- Kansalaisuus
- Vapaa liikkuvuus
- Ulkosuhteet
- Laajentuminen.

**Avaa ovi huomisen Eurooppaan ja tutustu ensimmäisten joukossa vapautena, turvallisuutena ja oikeutena perustuvaan yhteiseen alueeseemme!**



[http://europa.eu.int/comm/justice\\_home/](http://europa.eu.int/comm/justice_home/)

**Tehdään Euroopan unionista vapautena,  
turvallisuutena ja oikeutena perustuva alue.**



Euroopan komissio